

**NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD**

**CEI
IEC
61217**

**Edition 1.1
2002-03**

Edition 1:1996 consolidée par l'amendement 1:2000
Edition 1:1996 consolidated with amendment 1:2000

**Appareils utilisés en radiothérapie –
Coordonnées, mouvements et échelles**

**Radiotherapy equipment –
Coordinates, movements and scales**



Numéro de référence
Reference number
CEI/IEC 61217:1996+A1:2000

Numérotation des publications

Depuis le 1er janvier 1997, les publications de la CEI sont numérotées à partir de 60000. Ainsi, la CEI 34-1 devient la CEI 60034-1.

Editions consolidées

Les versions consolidées de certaines publications de la CEI incorporant les amendements sont disponibles. Par exemple, les numéros d'édition 1.0, 1.1 et 1.2 indiquent respectivement la publication de base, la publication de base incorporant l'amendement 1, et la publication de base incorporant les amendements 1 et 2.

Informations supplémentaires sur les publications de la CEI

Le contenu technique des publications de la CEI est constamment revu par la CEI afin qu'il reflète l'état actuel de la technique. Des renseignements relatifs à cette publication, y compris sa validité, sont disponibles dans le Catalogue des publications de la CEI (voir ci-dessous) en plus des nouvelles éditions, amendements et corrigenda. Des informations sur les sujets à l'étude et l'avancement des travaux entrepris par le comité d'études qui a élaboré cette publication, ainsi que la liste des publications parues, sont également disponibles par l'intermédiaire de:

- Site web de la CEI (www.iec.ch)
- Catalogue des publications de la CEI

Le catalogue en ligne sur le site web de la CEI (www.iec.ch/catlg-f.htm) vous permet de faire des recherches en utilisant de nombreux critères, comprenant des recherches textuelles, par comité d'études ou date de publication. Des informations en ligne sont également disponibles sur les nouvelles publications, les publications remplacées ou retirées, ainsi que sur les corrigenda.

- IEC Just Published

Ce résumé des dernières publications parues (www.iec.ch/JP.htm) est aussi disponible par courrier électronique. Veuillez prendre contact avec le Service client (voir ci-dessous) pour plus d'informations.

- Service clients

Si vous avez des questions au sujet de cette publication ou avez besoin de renseignements supplémentaires, prenez contact avec le Service clients:

Email: custserv@iec.ch
Tél: +41 22 919 02 11
Fax: +41 22 919 03 00

Publication numbering

As from 1 January 1997 all IEC publications are issued with a designation in the 60000 series. For example, IEC 34-1 is now referred to as IEC 60034-1.

Consolidated editions

The IEC is now publishing consolidated versions of its publications. For example, edition numbers 1.0, 1.1 and 1.2 refer, respectively, to the base publication, the base publication incorporating amendment 1 and the base publication incorporating amendments 1 and 2.

Further information on IEC publications

The technical content of IEC publications is kept under constant review by the IEC, thus ensuring that the content reflects current technology. Information relating to this publication, including its validity, is available in the IEC Catalogue of publications (see below) in addition to new editions, amendments and corrigenda. Information on the subjects under consideration and work in progress undertaken by the technical committee which has prepared this publication, as well as the list of publications issued, is also available from the following:

- IEC Web Site (www.iec.ch)
- Catalogue of IEC publications

The on-line catalogue on the IEC web site (www.iec.ch/catlg-e.htm) enables you to search by a variety of criteria including text searches, technical committees and date of publication. On-line information is also available on recently issued publications, withdrawn and replaced publications, as well as corrigenda.

- IEC Just Published

This summary of recently issued publications (www.iec.ch/JP.htm) is also available by email. Please contact the Customer Service Centre (see below) for further information.

- Customer Service Centre

If you have any questions regarding this publication or need further assistance, please contact the Customer Service Centre:

Email: custserv@iec.ch
Tel: +41 22 919 02 11
Fax: +41 22 919 03 00

**NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD**

**CEI
IEC**

61217

Edition 1.1

2002-03

Edition 1:1996 consolidée par l'amendement 1:2000
Edition 1:1996 consolidated with amendment 1:2000

**Appareils utilisés en radiothérapie –
Coordonnées, mouvements et échelles**

**Radiotherapy equipment –
Coordinates, movements and scales**

© IEC 2002 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

International Electrotechnical Commission
Telefax: +41 22 919 0300

3, rue de Varembe Geneva, Switzerland
e-mail: inmail@iec.ch IEC web site <http://www.iec.ch>



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE

CR

*Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue*

SOMMAIRE

AVANT-PROPOS.....	8
INTRODUCTION.....	10
1 Domaine d'application et objet.....	14
2 Systèmes de coordonnées.....	14
2.1 Règles générales	14
2.2 Système fixe de référence – Système «f» (figure 1a).....	18
2.3 Système de coordonnées du SUPPORT – Système «g» (figure 4).....	18
2.4 Système de coordonnées du DISPOSITIF DE LIMITATION DU FAISCEAU ou du DÉLINÉATEUR – Système «b» (figure 5)	18
2.5 Système de coordonnées du FILTRE EN COIN – Système «w» (figure 7).....	20
2.6 Système de coordonnées du RÉCEPTEUR D'IMAGE RADIOLOGIQUE – Système «r» (figures 6 et 8).....	20
2.7 Système de coordonnées du SUPPORT DU PATIENT – Système «s» (figure 9).....	22
2.8 Système de coordonnées pour une rotation excentrique du plateau de la table – Système «e» (figures 10 et 11).....	22
2.9 Système de coordonnées du plateau de la table – Système «t» (figures 10 et 11).....	24
2.101 Système de coordonnées du PATIENT («p») (figures 101a et 101b)	26
3 Identification des échelles et AFFICHAGES numériques	26
4 Dénomination des mouvements des APPAREILS.....	28
5 Positions zéro des APPAREILS.....	30
6 Liste des échelles, graduations, directions et AFFICHAGES.....	30
6.1 Rotation du SUPPORT (figures 14a et 14b).....	30
6.2 Rotation du dispositif de limitation du faisceau ou du délinéateur (figures 15a et 15b).....	30
6.3 Rotation du FILTRE EN COIN (figures 7 et 14a).....	32
6.4 Champ de rayonnement ou champ de rayonnement délinéé	32
6.5 Rotation isocentrique du support du patient.....	38
6.6 Rotation excentrique du plateau de la table.....	38
6.7 Déplacements linéaires du plateau de la table.....	38
6.8 Déplacements du récepteur d'image radiologique.....	38
6.9 Autres échelles.....	40
Annexe A (informative) Exemples de transformations de coordonnées entre les systèmes de coordonnées individuels.....	110
Annexe B (informative) Bibliographie	124
Annexe C (informative) Justification concernant les modifications des échelles CEI.....	126
Annexe D (informative) Récapitulation des additions et modifications aux prescriptions concernant les échelles contenues dans la CEI 60601-2-1, la CEI 60601-2-11, la CEI 60976 et la CEI 60977.....	132
Annexe E (informative) Terminologie	134
Annexe F (informative) Transformations des coordonnées entre les systèmes PATIENT CEI et DICOM	136

CONTENTS

FOREWORD.....	9
INTRODUCTION.....	11
1 Scope and object.....	15
2 Coordinate systems.....	15
2.1 General rules	15
2.2 Fixed reference system ("f") (figure 1a)	19
2.3 GANTRY coordinate system ("g") (figure 4)	19
2.4 BEAM LIMITING DEVICE or DELINEATOR coordinate system ("b") (figure 5)	19
2.5 WEDGE FILTER coordinate system ("w") (figure 7)	21
2.6 X-RAY IMAGE RECEPTOR coordinate system ("r") (figures 6 and 8)	21
2.7 PATIENT SUPPORT coordinate system ("s") (figure 9)	23
2.8 Table top eccentric rotation coordinate system ("e") (figures 10 and 11).....	23
2.9 Table top coordinate system ("t") (figures 10 and 11)	25
2.101 PATIENT coordinate system ("p") (see figures 101a and 101b)	27
3 Identification of scales and digital DISPLAYS.....	27
4 Designation of EQUIPMENT movements.....	29
5 EQUIPMENT zero positions	31
6 List of scales, graduations, directions and DISPLAYS.....	31
6.1 Rotation of the GANTRY (figures 14a and 14b).....	31
6.2 Rotation of the BEAM LIMITING DEVICE or DELINEATOR (figures 15a and 15b).....	31
6.3 Rotation of the WEDGE FILTER (figures 7 and 14a).....	33
6.4 Radiation field or delineated radiation field	33
6.5 Patient support isocentric rotation	39
6.6 Table top eccentric rotation	39
6.7 Table top linear movements	39
6.8 X-ray image receptor movements	39
6.9 Other scales.....	41
Annex A (informative) Examples of coordinate transformations between individual coordinate systems	111
Annex B (informative) Bibliography	125
Annex C (informative) Rationale for changes in IEC scales.....	127
Annex D (informative) Summary of additions and changes to scale statements in IEC 60601-2-1, IEC 60601-2-11, IEC 60976 and IEC 60977.....	133
Annex E (informative) Terminology	135
Annex F (informative) Coordinate transformations between IEC and DICOM PATIENT coordinates	137

Figure 1a – Systèmes de coordonnées (voir 2.1.2) avec toutes les positions angulaires à zéro	44
Figure 1b – Translation de l'origine I_d le long de X_m , Y_m , Z_m et rotation autour de l'axe Z_d , qui est parallèle à Z_m (voir 2.1.4)	46
Figure 1c – Translation de l'origine I_d le long de X_m , Y_m , Z_m et rotation autour de l'axe Y_d , qui est parallèle à Y_m (voir 2.1.4)	46
Figure 2 – Système de coordonnées direct XYZ ascendant (représentation en perspective) montrant les directions de rotation positives ψ , ϕ , θ , des systèmes descendants (voir 2.2) ...	48
Figure 3 – Structure hiérarchique des systèmes de coordonnées (voir 2.1.3 et 2.1.5)	50
Figure 4 – Rotation ($\phi_g = 15^\circ$) du système de coordonnées du SUPPORT X_g , Y_g , Z_g dans le système fixe de référence X_f , Y_f , Z_f (voir 2.3)	52
Figure 5 – Rotation ($\theta_b = 15^\circ$) du système de coordonnées du DISPOSITIF DE LIMITATION DU FAISCEAU ou du DÉLINÉATEUR X_b , Y_b , Z_b dans le système de coordonnées du SUPPORT X_g , Y_g , Z_g , et rotation résultante du CHAMP DE RAYONNEMENT ou du CHAMP DE RAYONNEMENT DÉLINÉÉ de dimensions F_X et F_Y (voir 2.4)	54
Figure 6 – Déplacement de l'origine I_r du système de coordonnées du RÉCEPTEUR D'IMAGE RADIOLOGIQUE (type amplificateur de brillance) dans le système de coordonnées du SUPPORT, de $R_x = -8$, $R_y = +10$, $R_z = -40$ (voir 2.6)	56
Figure 7 – Rotation ($\theta_w = 270^\circ$) et translation du système de coordonnées du FILTRE EN COIN X_w , Y_w , Z_w dans le système de coordonnées du DISPOSITIF DE LIMITATION DU FAISCEAU X_b , Y_b , Z_b , le système de coordonnées du DISPOSITIF DE LIMITATION DU FAISCEAU ayant tourné d'un angle $\theta_b = 345^\circ$ (voir 2.5)	58
Figure 8 – Rotation ($\theta_r = 90^\circ$) et déplacement du système de coordonnées X_r , Y_r , Z_r du système du RÉCEPTEUR D'IMAGE RADIOLOGIQUE de type CASSETTE RADIOGRAPHIQUE dans le système de coordonnées du SUPPORT X_g , Y_g , Z_g (voir 2.6)	60
Figure 9 – Rotation ($\theta_s = 345^\circ$) du système de coordonnées X_s , Y_s , Z_s du SUPPORT DU PATIENT dans le système de coordonnées fixe X_f , Y_f , Z_f (voir 2.7)	62
Figure 10 – Rotation de θ_e du système de coordonnées excentrique du plateau de la table dans le système de coordonnées du SUPPORT DU PATIENT qui est lui-même tourné d'un angle de θ_s dans le système fixe de référence, avec $\theta_e = 360^\circ - \theta_s$ (voir 2.8 et 2.9)	64
Figure 11a – Plateau de la table abaissé sous l'ISOCENTRE de $T_z = -20$ cm (voir 2.8 et 2.9) ...	66
Figure 11b – Déplacement du système de coordonnées du plateau de la table de $T_x = +5$, $T_y = L_e + 10$ dans le système de coordonnées du SUPPORT DU PATIENT X_s , Y_s , Z_s qui est tourné de $\theta_s = 330^\circ$ dans le système de coordonnées fixe X_f , Y_f , Z_f (voir 2.8 et 2.9).	66
Figure 11c – Rotation du système de coordonnées du plateau de la table de $\theta_e = 30^\circ$ dans le système de coordonnées excentrique. Le SUPPORT DU PATIENT est tourné de $\theta_s = 330^\circ$ dans le système de coordonnées fixe, $T_x = 0$, $T_y = L_e$ (voir 2.8 et 2.9)	66
Figure 12a – Exemple d'échelle pour le DISPOSITIF DE LIMITATION DU FAISCEAU, index fixé au système ascendant (SUPPORT) et échelle fixée au système descendant (DISPOSITIF DE LIMITATION DU FAISCEAU), représenté vu de l'ISOCENTRE (voir 2.1.6.2 et article 3)	68
Figure 12b – Exemple d'échelle pour le DISPOSITIF DE LIMITATION DU FAISCEAU, index fixé au système descendant (DISPOSITIF DE LIMITATION DU FAISCEAU) et échelle fixée au système ascendant (SUPPORT), représenté vu de l'ISOCENTRE (voir 2.1.6.2 et article 3)	70
Figure 12c – Exemples d'échelles (voir article 3)	72
Figure 13a – SUPPORT tournant (adapté de la CEI 60601-2-1) avec identification des axes 1 à 8, des directions 9 à 13, et des dimensions 14 et 15 (voir article 4)	74
Figure 13b – SIMULATEUR DE RADIOTHÉRAPIE ISOCENTRIQUE ou APPAREIL de TÉLÉRADIO-THÉRAPIE, avec identification des axes 1; 4 à 6; 19, des directions 9 à 12; 16 à 18 et des dimensions 14; 15 (voir article 4)	76

Figure 1a – Coordinate systems (see 2.1.2) with all angular positions set to zero	45
Figure 1b – Translation of origin I_d along X_m , Y_m , Z_m and rotation around axis Z_d parallel to Z (see 2.1.4).....	47
Figure 1c – Translation of origin I_d along X_m , Y_m , Z_m and rotation around axis Y_d parallel to Y_m (see 2.1.4).....	47
Figure 2 – X Y Z right-hand coordinate mother system (isometric drawing) showing ψ , ϕ , θ directions of positive rotation for daughter system (see 2.2).....	49
Figure 3 – Hierarchical structure among coordinate systems (see 2.1.3 and 2.1.5)	51
Figure 4 – Rotation ($\phi_g = 15^\circ$) of GANTRY coordinate system X_g , Y_g , Z_g in fixed coordinate system X_f , Y_f , Z_f (see 2.3)	53
Figure 5 – Rotation ($\theta_b = 15^\circ$) of BEAM LIMITING DEVICE or DELINEATOR coordinate system X_b , Y_b , Z_b in GANTRY coordinate system X_g , Y_g , Z_g , and resultant rotation of RADIATION FIELD or DELINEATED RADIATION FIELD of dimensions FX and FY (see 2.4)	55
Figure 6 – Displacement of image intensifier type X-RAY IMAGE RECEPTOR coordinate system origin, I_r , in GANTRY coordinate system, by $R_x = -8$, $R_y = +10$, $R_z = -40$ (see 2.6)	57
Figure 7 – Rotation ($\theta_w = 270^\circ$) and translation of WEDGE FILTER coordinate system X_w , Y_w , Z_w in BEAM LIMITING DEVICE coordinate system X_b , Y_b , Z_b , the BEAM LIMITING DEVICE coordinate system having a rotation $\theta_b = 345^\circ$ (see 2.5).....	59
Figure 8 – Rotation ($\theta_r = 90^\circ$) and displacement of RADIOGRAPHIC CASSETTE type X-RAY IMAGE RECEPTOR coordinate system X_r , Y_r , Z_r in GANTRY coordinate system X_g , Y_g , Z_g (see 2.6)	61
Figure 9 – Rotation ($\theta_s = 345^\circ$) of PATIENT SUPPORT coordinate system X_s , Y_s , Z_s in fixed coordinate system X_f , Y_f , Z_f (see 2.7).....	63
Figure 10 – Table top eccentric coordinate system rotation θ_e in PATIENT SUPPORT coordinate system which has been rotated by θ_s in the fixed coordinate system with $\theta_e = 360^\circ - \theta_s$ (see 2.8 and 2.9).....	65
Figure 11a – Table top displaced below ISOCENTRE by $T_z = -20$ cm (see 2.8 and 2.9).....	67
Figure 11b – Table top coordinate system displacement $T_x = +5$, $T_y = +10$ in PATIENT SUPPORT coordinate system X_s , Y_s , Z_s rotation ($\theta_s = 330^\circ$) in fixed coordinate system X_f , Y_f , Z_f (see 2.8 and 2.9).....	67
Figure 11c – Table top coordinate system rotation ($\theta_e = 30^\circ$) about table top eccentric system. PATIENT SUPPORT rotation ($\theta_s = 330^\circ$) in fixed coordinate system $T_x = 0$, $T_y = +10$ (see 2.8 and 2.9).....	67
Figure 12a – Example of BEAM LIMITING DEVICE scale, pointer on mother system (GANTRY), scale on daughter system (BEAM LIMITING DEVICE), viewed from ISOCENTRE (see 2.1.6.2 and clause 3)	69
Figure 12b – Example of BEAM LIMITING DEVICE scale, pointer on daughter system (BEAM LIMITING DEVICE), scale on mother system (GANTRY), viewed from ISOCENTRE (see 2.1.6.2 and clause 3)	71
Figure 12c – Examples of scales (see clause 3).....	73
Figure 13a – Rotary GANTRY (adapted from IEC 60601-2-1) with identification of axes 1 to 8, directions 9 to 13, and dimensions 14 and 15 (see clause 4).....	75
Figure 13b – ISOCENTRIC RADIOTHERAPY SIMULATOR OR TELERADIOTHERAPY EQUIPMENT, with identification of axes 1; 4 to 6; 19, of directions 9 to 12; 16 to 18 and of dimensions 14; 15 (see clause 4)	77

Figure 13c – Vue depuis la source de rayonnement d'un champ de rayonnement de téléradiothérapie ou d'un champ de rayonnement délinéé d'un simulateur de radiothérapie (voir article 4)	78
Figure 14a – Exemple d'un APPAREIL de TÉLÉRADIOTHÉRAPIE ISOCENTRIQUE (voir 6.1 et 6.3)...	80
Figure 14b – Exemple de simulateur de radiothérapie isocentrique (voir 6.1)	82
Figure 15a – CHAMP DE RAYONNEMENT ($FX \times FY$) à la DISTANCE NORMALE DE TRAITEMENT, rectangulaire et symétrique, tourné de $\theta_b = 30^\circ$, vu d'un point situé en dessous de l'ISOCENTRE en regardant vers la SOURCE DE RAYONNEMENT (voir 6.2)	84
Figure 15b – Même CHAMP DE RAYONNEMENT ($FX \times FY$) à la DISTANCE NORMALE DE TRAITEMENT, rectangulaire et symétrique, tourné de $\theta_b = 30^\circ$, vu depuis la SOURCE DE RAYONNEMENT (voir 6.2)	84
Figure 16a – CHAMP DE RAYONNEMENT OU CHAMP DE RAYONNEMENT DÉLINÉÉ rectangulaire et symétrique, vu depuis la SOURCE DE RAYONNEMENT (voir 6.4)	86
Figure 16b – CHAMP DE RAYONNEMENT OU CHAMP DE RAYONNEMENT DÉLINÉÉ rectangulaire et asymétrique selon Y_b , vu depuis la SOURCE DE RAYONNEMENT (voir 6.4)	88
Figure 16c – CHAMP DE RAYONNEMENT OU CHAMP DE RAYONNEMENT DÉLINÉÉ rectangulaire et asymétrique selon X_b , vu depuis la SOURCE DE RAYONNEMENT (voir 6.4)	90
Figure 16d – CHAMP DE RAYONNEMENT OU CHAMP DE RAYONNEMENT DÉLINÉÉ rectangulaire et asymétrique en X_b et Y_b , vu depuis la SOURCE DE RAYONNEMENT (voir 6.4)	92
Figure 16e – CHAMP DE RAYONNEMENT rectangulaire et symétrique, tourné d'un angle $\theta_b = 30^\circ$, vu depuis la SOURCE DE RAYONNEMENT (voir 6.4)	94
Figure 16f – CHAMP DE RAYONNEMENT rectangulaire et asymétrique selon Y_b , tourné d'un angle $\theta_b = 30^\circ$, vu depuis la SOURCE DE RAYONNEMENT (voir 6.4)	96
Figure 16g – CHAMP DE RAYONNEMENT rectangulaire et asymétrique selon X_b , tourné d'un angle $\theta_b = 30^\circ$, vu depuis la SOURCE DE RAYONNEMENT (voir 6.4)	98
Figure 16h – CHAMP DE RAYONNEMENT rectangulaire et asymétrique selon X_b et Y_b , et tourné d'un angle $\theta_b = 30^\circ$, vu depuis la SOURCE DE RAYONNEMENT (voir 6.4)	100
Figure 16i – CHAMP DE RAYONNEMENT irrégulier multi-éléments (multilames) d'un seul tenant, vu depuis la SOURCE DE RAYONNEMENT, avec déplacement des éléments selon la direction X_b (voir 6.4)	102
Figure 16j – CHAMP DE RAYONNEMENT irrégulier multi-éléments (multilames) en deux parties, vu depuis la SOURCE DE RAYONNEMENT avec déplacement des éléments selon la direction X_b (voir 6.4)	104
Figure 16k – CHAMP DE RAYONNEMENT irrégulier multi-éléments (multilames) d'un seul tenant, vu depuis la SOURCE DE RAYONNEMENT, avec déplacement des éléments selon la direction Y_b (voir 6.4)	106
Figure 101a – Système de coordonnées du PATIENT (le PATIENT est sur le dos)	108
Figure 101b – Rotation du système de coordonnées du PATIENT	108
Figure F.1 – Transformations des coordonnées entre les systèmes PATIENT CEI et DICOM	138
Tableau 1 – Dénomination des mouvements des APPAREILS	28
Tableau 2 – Systèmes de coordonnées individuels	42
Tableau A.1 – Matrices de rotation	110

Figure 13c – View from radiation source of teleradiotherapy radiation field or radio-therapy simulator delineated radiation field (see clause 4)	79
Figure 14a – Example of ISOCENTRIC TELERADIO THERAPY EQUIPMENT (see 6.1 and 6.3)	81
Figure 14b – Example of ISOCENTRIC RADIO THERAPY SIMULATOR equipment (see 6.1)	83
Figure 15a – Rotated ($\theta_b = 30^\circ$) symmetrical rectangular RADIATION FIELD ($F_X \times F_Y$) at NORMAL TREATMENT DISTANCE, viewed from ISOCENTRE looking toward RADIATION SOURCE (see 6.2)	85
Figure 15b – Same rotated ($\theta_b = 30^\circ$) symmetrical rectangular RADIATION FIELD ($F_X \times F_Y$) at NORMAL TREATMENT DISTANCE, viewed from RADIATION SOURCE (see 6.2)	85
Figure 16a – Rectangular and symmetrical RADIATION FIELD or DELINEATED RADIATION FIELD, viewed from RADIATION SOURCE (see 6.4)	87
Figure 16b – Rectangular and asymmetrical in Y_b RADIATION FIELD or DELINEATED RADIATION FIELD, viewed from RADIATION SOURCE (see 6.4)	89
Figure 16c – Rectangular and asymmetrical in X_b RADIATION FIELD or DELINEATED RADIATION FIELD, viewed from RADIATION SOURCE (see 6.4)	91
Figure 16d – Rectangular and asymmetrical in X_b and Y_b RADIATION FIELD or DELINEATED RADIATION FIELD, viewed from RADIATION SOURCE (see 6.4)	93
Figure 16e – Rectangular and symmetrical RADIATION FIELD, rotated by $\theta_b = 30^\circ$, viewed from RADIATION SOURCE (see 6.4)	95
Figure 16f – Rectangular and asymmetrical in Y_b RADIATION FIELD, rotated by $\theta_b = 30^\circ$, viewed from RADIATION SOURCE (see 6.4)	97
Figure 16g – Rectangular and asymmetrical in X_b RADIATION FIELD, rotated by $\theta_b = 30^\circ$, viewed from RADIATION SOURCE (see 6.4)	99
Figure 16h – Rectangular and asymmetrical in X_b and Y_b RADIATION FIELD, rotated by $\theta_b = 30^\circ$, viewed from RADIATION SOURCE (see 6.4)	101
Figure 16i – Irregular multi-element (multileaf) contiguous RADIATION FIELD, viewed from RADIATION SOURCE, with element motion in X_b direction (see 6.4)	103
Figure 16j – Irregular multi-element (multileaf) two-part RADIATION FIELD, viewed from RADIATION SOURCE, with element motion in X_b direction (see 6.4)	105
Figure 16k – Irregular multi-element (multileaf) contiguous RADIATION FIELD, viewed from RADIATION SOURCE, with element motion in Y_b direction (see 6.4)	107
Figure 101a – PATIENT coordinate system (PATIENT is supine)	109
Figure 101b – Rotation of PATIENT coordinate system	109
Figure F.1 – Coordinate transformations between IEC and DICOM PATIENT coordinates	139
Table 1 – EQUIPMENT movements and designations	29
Table 2 – Individual coordinate systems	43
Table A.1 – Rotation matrices	111

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

APPAREILS UTILISÉS EN RADIOTHÉRAPIE – COORDONNÉES, MOUVEMENTS ET ÉCHELLES

AVANT-PROPOS

- 1) La CEI (Commission Electrotechnique Internationale) est une organisation mondiale de normalisation composée de l'ensemble des comités électrotechniques nationaux (Comités nationaux de la CEI). La CEI a pour objet de favoriser la coopération internationale pour toutes les questions de normalisation dans les domaines de l'électricité et de l'électronique. A cet effet, la CEI, entre autres activités, publie des Normes internationales. Leur élaboration est confiée à des comités d'études, aux travaux desquels tout Comité national intéressé par le sujet traité peut participer. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec la CEI, participent également aux travaux. La CEI collabore étroitement avec l'Organisation Internationale de Normalisation (ISO), selon des conditions fixées par accord entre les deux organisations.
- 2) Les décisions ou accords officiels de la CEI concernant les questions techniques représentent, dans la mesure du possible, un accord international sur les sujets étudiés, étant donné que les Comités nationaux intéressés sont représentés dans chaque comité d'études.
- 3) Les documents produits se présentent sous la forme de recommandations internationales. Ils sont publiés comme normes, spécifications techniques, rapports techniques ou guides et agréés comme tels par les Comités nationaux.
- 4) Dans le but d'encourager l'unification internationale, les Comités nationaux de la CEI s'engagent à appliquer de façon transparente, dans toute la mesure possible, les Normes internationales de la CEI dans leurs normes nationales et régionales. Toute divergence entre la norme de la CEI et la norme nationale ou régionale correspondante doit être indiquée en termes clairs dans cette dernière.
- 5) La CEI n'a fixé aucune procédure concernant le marquage comme indication d'approbation et sa responsabilité n'est pas engagée quand un matériel est déclaré conforme à l'une de ses normes.
- 6) L'attention est attirée sur le fait que certains des éléments de la présente Norme internationale peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. La CEI ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et de ne pas avoir signalé leur existence.

La Norme internationale CEI 61217 a été établie par le sous-comité 62C: Appareils de radiothérapie, de médecine nucléaire et de dosimétrie du rayonnement, du comité d'études 62 de la CEI: Equipements électriques dans la pratique médicale.

La présente version consolidée de la CEI 61217 comprend la première édition (1996) [documents 62C/143/FDIS et 62C/165/RVD] et son amendement 1 (2000) [documents 62C/279/FDIS et 62C/287/RVD].

Le contenu technique de cette version consolidée est donc identique à celui de l'édition de base et à son amendement; cette version a été préparée par commodité pour l'utilisateur.

Elle porte le numéro d'édition 1.1.

Une ligne verticale dans la marge indique où la publication de base a été modifiée par l'amendement 1.

Les annexes A, B, C, D, E et F sont données uniquement à titre d'information.

Le comité a décidé que le contenu de cette publication de base et de son amendement ne sera pas modifié avant 2005. A cette date, la publication sera

- reconduite;
- supprimée;
- remplacée par une édition révisée, ou
- amendée.

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

**RADIOTHERAPY EQUIPMENT –
COORDINATES, MOVEMENTS AND SCALES**

FOREWORD

- 1) The IEC (International Electrotechnical Commission) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of the IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, the IEC publishes International Standards. Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. The IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
- 2) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested National Committees.
- 3) The documents produced have the form of recommendations for international use and are published in the form of standards, technical specifications, technical reports or guides and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 4) In order to promote international unification, IEC National Committees undertake to apply IEC International Standards transparently to the maximum extent possible in their national and regional standards. Any divergence between the IEC Standard and the corresponding national or regional standard shall be clearly indicated in the latter.
- 5) The IEC provides no marking procedure to indicate its approval and cannot be rendered responsible for any equipment declared to be in conformity with one of its standards.
- 6) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this International Standard may be the subject of patent rights. The IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

International Standard IEC 61217 has been prepared by sub-committee 62C: Equipment for radiotherapy, nuclear medicine and radiation dosimetry, of IEC technical committee 62: Electrical equipment in medical practice.

This consolidated version of IEC 61217 consists of the first edition (1996) [documents 62C/143/FDIS and 62C/165/RVD] and its amendment 1 (2000) [documents 62C/279/FDIS and 62C/287/RVD].

The technical content is therefore identical to the base edition and its amendment and has been prepared for user convenience.

It bears the edition number 1.1.

A vertical line in the margin shows where the base publication has been modified by amendment 1.

Annexes A, B, C, D, E and F are for information only.

The committee has decided that the contents of the base publication and its amendment will remain unchanged until 2005. At this date, the publication will be

- reconfirmed;
- withdrawn;
- replaced by a revised edition, or
- amended.

INTRODUCTION

La RADIOTHÉRAPIE est pratiquée dans des centres médicaux disposant de divers APPAREILS fournis par différents CONSTRUCTEURS et habituellement réunis dans un même service de RADIOTHÉRAPIE. Pour établir un plan de traitement, simuler le traitement, positionner le PATIENT et orienter le FAISCEAU DE RAYONNEMENT, ces APPAREILS peuvent être réglés à diverses positions angulaires et linéaires et, dans le cas de la RADIOTHÉRAPIE CINÉTIQUE, ils peuvent être mis en rotation ou translation pendant l'IRRADIATION du PATIENT. Il est essentiel que les prescriptions concernant la position du PATIENT, les dimensions, directions et qualités du FAISCEAU DE RAYONNEMENT définies par le plan de traitement puissent être réalisées ou modifiées sur les APPAREILS de RADIOTHÉRAPIE suivant des programmes déterminés, avec précision et sans erreur d'interprétation. Une identification standardisée des coordonnées et des échelles des APPAREILS utilisés en RADIOTHÉRAPIE, y compris les SIMULATEURS DE RADIOTHÉRAPIE, est absolument nécessaire, puisque des différences de marquages et d'échelles pour des mouvements similaires sur les différents types d'APPAREILS utilisés dans un même service peuvent multiplier les risques d'erreur. De plus, il convient que les données obtenues par les APPAREILS utilisés pour définir la position du volume tumoral, tels que ceux utilisant les ultrasons, le RAYONNEMENT X, la résonance magnétique ou les scanographes, soient transmises au système de planification du traitement sous une forme compatible avec le système de coordonnées utilisé en RADIOTHÉRAPIE. Des systèmes de coordonnées pour les paramètres géométriques individuels sont nécessaires pour faciliter la transformation mathématique des points et vecteurs d'un système de coordonnées à un autre.

Un objectif de la présente norme est d'éviter toute ambiguïté, confusion ou erreur qui pourrait se produire en utilisant divers types d'APPAREILS. De ce fait, elle s'applique à tout type d'APPAREILS de TÉLÉRADIOTHÉRAPIE, aux SIMULATEURS DE RADIOTHÉRAPIE, aux informations provenant d'APPAREILS de diagnostic et utilisées en RADIOTHÉRAPIE, aux APPAREILS de vérification et d'enregistrement, ainsi qu'aux données utilisées pour l'établissement des plans de traitement.

La dénomination des mouvements utilise les termes définis répertoriés dans la CEI 60788 et dans les annexes AA de la CEI 60601-2-1 et de la CEI 60601-2-29 (voir annexe E).

La présente norme ne fait pas partie de la série 601 des normes de sécurité. Elle ne constitue pas un code de sécurité et elle ne contient pas de prescriptions concernant les performances. Les présentes prescriptions n'apparaîtront donc pas dans les éditions futures de la série des CEI 60601-2 qui traite exclusivement des prescriptions de sécurité.

La CEI 60601-2-1, la CEI 60601-2-11, la CEI 60601-2-29, la CEI 60976, la CEI 60977, la CEI 61168 et la CEI 61170 contiennent des conventions concernant les mouvements et les échelles des APPAREILS. Quelques modifications et additions ont été introduites dans la présente norme. Elles sont répertoriées à l'annexe D.

L'un des intérêts essentiels d'un système de coordonnées standardisé est de contribuer à la sécurité dans l'établissement des plans de traitement en RADIOTHÉRAPIE. Les exemples d'échelles qui sont donnés dans cette norme sont cohérents avec les systèmes de coordonnées qui y sont décrits. Les UTILISATEURS peuvent utiliser d'autres conventions pour les échelles. Il est escompté que les CONSTRUCTEURS utiliseront normalement pour les nouveaux APPAREILS la convention d'échelles de cette norme.

Lorsque, à la demande d'UTILISATEURS, les CONSTRUCTEURS fournissent des APPAREILS ayant d'autres conventions d'échelles, pour qu'elles soient cohérentes avec celles des APPAREILS déjà installés dans les locaux d'un UTILISATEUR, ou qu'elles soient conformes à des conventions ou réglementations locales, ces APPAREILS ne peuvent pas être déclarés comme étant conformes à cette norme.

INTRODUCTION

RADIOTHERAPY is performed in medical centres where a variety of EQUIPMENT from different MANUFACTURERS is usually concentrated in the RADIOTHERAPY department. In order to plan and simulate the treatment, set up the PATIENT and direct the RADIATION BEAM, such EQUIPMENT can be put in different angular and linear positions and, in the case of MOVING BEAM RADIOTHERAPY, can be rotated and translated during the IRRADIATION of the PATIENT. It is essential that the position of the PATIENT, and the dimensions, directions, and qualities of the RADIATION BEAM prescribed in the treatment plan, be set up or varied by programmes on the RADIOTHERAPY EQUIPMENT with accuracy and without misunderstanding. Standard identification and scaling of coordinates is required for EQUIPMENT used in RADIOTHERAPY, including RADIOTHERAPY SIMULATORS, because differences in the marking and scaling of similar movements on the various types of EQUIPMENT used in the same department may increase the probability of error. In addition, data from EQUIPMENT used to evaluate the tumour region, such as ultrasound, X-ray, CT and MRI should be presented to the treatment planning system in a form which is consistent with the RADIOTHERAPY coordinate system. Coordinate systems for individual geometrical parameters are required in order to facilitate the mathematical transformation of points and vectors from one coordinate system to another.

A goal of this standard is to avoid ambiguity, confusion, and errors which could be caused when using different types of EQUIPMENT. Hence, its scope applies to all types of TELERADIOTHERAPY EQUIPMENT, RADIOTHERAPY SIMULATORS, information from diagnostic EQUIPMENT when used for RADIOTHERAPY, recording and verification EQUIPMENT, and to data input for the treatment planning process.

Movement nomenclature is to be classified as defined terms according to IEC 60788 and appendix AA of IEC 60601-2-1 and IEC 60601-2-29 (see annex E).

This standard is issued as a publication separate from the 601 series of safety standards. It is not a safety code and does not contain performance requirements. Thus, the present requirements will not appear in future editions of the IEC 60601-2 series, which deals exclusively with safety requirements.

IEC 60601-2-1, IEC 60601-2-11, IEC 60601-2-29, IEC 60976, IEC 60977, IEC 61168 and IEC 61170 include EQUIPMENT movements and scale conventions. A number of changes and additions have been made in this standard. These are summarized in annex D.

A major value of a standard coordinate system is its contribution to safety in RADIOTHERAPY treatment planning. The scales that are demonstrated in this standard are consistent with the coordinate systems described herein. USERS may use other scale conventions. It is anticipated that MANUFACTURERS will normally employ the scale conventions of this standard for new EQUIPMENT.

If MANUFACTURERS provide other optional scale conventions when requested by USERS, such as to match existing EQUIPMENT in a USER's facility or to comply with local convention or regulations, such EQUIPMENT cannot be said to comply with this standard.

Il est aussi envisagé que les CONSTRUCTEURS aient la possibilité de fournir en option des échelles pour convertir un APPAREIL déjà installé chez un UTILISATEUR selon la convention d'échelles de cette norme.

Cette norme ne prend pas en considération les APPAREILS non ISOCENTRIQUES ni les mouvements de rotation et de basculement de la TÊTE RADIOGÈNE, du fait de leur utilisation médicale peu répandue.

Il est prévu que des modifications à venir prendront en considération ce qui suit:

- système de coordonnées du PATIENT;
- SIMULATEURS DE RADIOTHÉRAPIE en trois dimensions;
- SIMULATEURS DE RADIOTHÉRAPIE de type scanographes;
- APPAREILS non ISOCENTRIQUES.

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 61217:1996+AMD1:2000 CSV

Withdrawn

It is also anticipated that MANUFACTURERS may provide, as options, scales to convert a USER'S existing EQUIPMENT to the scale conventions of this standard.

This standard does not address non-ISOCENTRIC EQUIPMENT and pitch or roll movements of the RADIATION HEAD, due to limited clinical use.

It is anticipated that future amendments may address the following:

- PATIENT coordinate system;
- Three-dimensional RADIOTHERAPY SIMULATORS;
- CT type RADIOTHERAPY SIMULATORS;
- non-ISOCENTRIC EQUIPMENT.

APPAREILS UTILISÉS EN RADIOTHÉRAPIE – COORDONNÉES, MOUVEMENTS ET ÉCHELLES

1 Domaine d'application et objet

La présente Norme internationale est applicable aux APPAREILS et aux données ayant trait aux opérations de TÉLÉRADIOTHÉRAPIE, ce qui comprend les images numérisées du PATIENT utilisées dans les systèmes de planification des traitements de RADIOTHÉRAPIE, les SIMULATEURS DE RADIOTHÉRAPIE, les APPAREILS de GAMMA-THÉRAPIE ISOCENTRIQUES, les ACCÉLÉRATEURS MÉDICAUX D'ÉLECTRONS ISOCENTRIQUES et, quand cela est applicable, les APPAREILS non ISOCENTRIQUES.

L'objet de cette norme est de définir des systèmes de coordonnées cohérents qui sont à utiliser tout au long des opérations de TÉLÉRADIOTHÉRAPIE, de définir les graduations des échelles de mesure (là où elles sont prévues), de définir les mouvements des APPAREILS utilisés dans ces opérations et de faciliter les contrôles informatiques lorsqu'ils sont utilisés.

2 Systèmes de coordonnées

Un système de coordonnées individuel est affecté à chaque élément principal d'un APPAREIL ayant la possibilité de se déplacer par rapport à un autre élément, comme il est indiqué sur la figure 1a et résumé dans le tableau 1. De plus, un système fixe de référence est défini. Chaque partie principale (par exemple le SUPPORT, la TÊTE RADIOGÈNE) demeure toujours stationnaire dans son propre système de coordonnées.

Sur les figures 1a, 14a et 14b sont représentées des vues en perspective d'un ACCÉLÉRATEUR MÉDICAL D'ÉLECTRONS ISOCENTRIQUE et d'un SIMULATEUR DE RADIOTHÉRAPIE. Plusieurs figures comportent des vues en perspective des systèmes de coordonnées. Sur ces figures, une flèche elliptique (vue en perspective), autour de l'axe d'un système de coordonnées représente toujours une rotation de ce système de coordonnées autour de cet axe dans le sens horaire lorsqu'on le regarde à partir de son origine dans le sens des valeurs croissantes.

NOTE Dans la description des systèmes de coordonnées qui suit, il est parfois fait mention de rotation dans le sens antihoraire (ccw) lorsque l'axe de rotation n'est pas vu depuis l'origine du système de coordonnées individuel concerné.

Les définitions des systèmes de coordonnées qui sont données dans les paragraphes suivants permettent des transformations mathématiques (rotation et/ou translation) pour le transfert des coordonnées d'un point ou d'un vecteur d'un système dans n'importe quel autre. Voir l'annexe A qui donne des exemples de telles transformations.

2.1 Règles générales

2.1.1 Tous les systèmes de coordonnées sont des systèmes cartésiens directs et les valeurs croissantes des déplacements angulaires et linéaires sont indiquées à la figure 2. Lorsque tous les angles des systèmes de coordonnées sont à zéro, tous les axes Z sont dirigés verticalement vers le haut.

2.1.2 Les axes de coordonnées sont identifiés par une lettre majuscule suivie d'une lettre minuscule identifiant le système de coordonnées dont ils font partie.

2.1.3 Les divers systèmes de coordonnées sont organisés hiérarchiquement en ce sens que chaque système dérive d'un autre (organisation parentale). L'origine commune est le système fixe de référence. La figure 3 et le tableau 2 montrent cette structure hiérarchique qui est divisée en deux sous-ensembles, l'un relatif au SUPPORT, l'autre relatif au SUPPORT DU PATIENT.

RADIOTHERAPY EQUIPMENT – COORDINATES, MOVEMENTS AND SCALES

1 Scope and object

This International Standard applies to equipment and data related to the process of tele-radiotherapy, including patient image data used in relation with radiotherapy treatment planning systems, radiotherapy simulators, isocentric gamma beam therapy equipment, isocentric medical electron accelerators, and non-isocentric equipment when relevant.

The object of this standard is to define a consistent set of coordinate systems for use throughout the process of teleradiotherapy, to define the marking of scales (where provided), to define the movements of equipment used in this process, and to facilitate computer control when used.

2 Coordinate systems

An individual coordinate system is assigned to each major part of the EQUIPMENT which can potentially be moved in relation to another part, as illustrated in figure 1a and summarized in table 1. Furthermore a fixed reference system is defined. Each major part (e.g. GANTRY, RADIATION HEAD) is always stationary with respect to its own coordinate system.

Perspective views of an ISOCENTRIC MEDICAL ELECTRON ACCELERATOR and a RADIOTHERAPY SIMULATOR are shown in figures 1a, 14a and 14b. Isometric projection drawings of coordinate systems are shown in several figures. In the figures, an elliptic (isometric projection) arrow around an axis of a coordinate system always shows clockwise rotation of that coordinate system about that axis when viewed from its origin and in the positive direction.

NOTE In the following description of individual coordinate systems, counter-clockwise (ccw) rotations are sometimes described in which the axis of rotation is not viewed from the origin of the individual coordinate system.

The definitions of coordinate systems, as stated in the following subclauses, allow mathematical transformations (rotation and/or translation) for the transfer of a point or vector coordinates in one system to any other coordinate system. See annex A for examples of coordinate transformations.

2.1 General rules

2.1.1 All coordinate systems are Cartesian right-handed. The positive parameter directions of linear and angular movements between systems are identified in figure 2. With all coordinate system angles set to zero, all coordinate system Z axes are vertically upward.

2.1.2 Coordinate axes are identified by a capital letter followed by a lower-case letter, representing coordinate system identification.

2.1.3 Coordinate systems have a hierarchical structure (mother-daughter relation) in the sense that each system is derived from another system. The common mother system is the fixed reference system. Figure 3 and table 2 show the hierarchical structure which is divided into two sub-hierarchical structures, one in relation to the GANTRY, the second in relation to the PATIENT SUPPORT.

2.1.4 La position et l'orientation de chaque système de coordonnées descendant (d) sont reliées au système de coordonnées de son système ascendant (m) par translation de son origine Id le long d'un, deux ou trois axes du système (m) puis par rotation du système (d) autour de l'un des axes translaté du système descendant.

NOTE Le déplacement mécanique d'éléments de l'APPAREIL peut se faire dans un ordre différent dans la mesure où ces éléments de l'APPAREIL se retrouvent finalement dans la même position et orientation que si l'on avait suivi l'ordre indiqué.

Les figures 1b et 1c montrent des exemples de translation d'un système descendant d'origine Id le long des axes X_m , Y_m , Z_m du système ascendant.

La figure 1b montre la translation de l'origine Id le long de X_m , Y_m , Z_m et la rotation autour de l'axe Z_d qui est parallèle à Z_m .

La figure 1c montre la translation de l'origine Id le long de X_m , Y_m , Z_m et la rotation autour de l'axe Y_d qui est parallèle à Y_m .

Exemple: Le système de coordonnées du DISPOSITIF DE LIMITATION DU FAISCEAU est dérivé de celui du SUPPORT et ce dernier est dérivé du système fixe. Ainsi une rotation du système du SUPPORT entraîne une rotation analogue du système de coordonnées du DISPOSITIF DE LIMITATION DU FAISCEAU par rapport au système fixe et l'origine du système de coordonnées du DISPOSITIF DE LIMITATION DU FAISCEAU (position de la SOURCE DE RAYONNEMENT) est déplacée par rapport au système fixe (dans l'espace).

2.1.5 La position d'un point dans un système peut ainsi être définie dans le système ascendant immédiat ou dans le système descendant immédiat en utilisant une transformation de coordonnées, voir la figure 3 et l'annexe A. Par exemple, il est ainsi possible de calculer pour un point dont la position est donnée dans le système du DISPOSITIF DE LIMITATION DU FAISCEAU, ses coordonnées dans le système du plateau de la table par application de transformations successives (rotations et translations de l'origine ainsi qu'il est défini en 2.1.4), en remontant d'abord au système fixe (c'est-à-dire du système du DISPOSITIF DE LIMITATION DU FAISCEAU au système du SUPPORT puis au système fixe) et de là en redescendant au système du plateau de la table (c'est-à-dire du système fixe au système du SUPPORT DU PATIENT, au système de rotation excentrique du plateau de la table, s'il existe, puis au système du plateau de la table). De telles transformations de coordonnées peuvent considérablement faciliter la solution de problèmes géométriques complexes rencontrés dans le calcul des plans de traitement et peuvent aussi réduire les erreurs dans la mise en position des APPAREILS.

2.1.6 Notations

2.1.6.1 Les majuscules sont utilisées pour identifier les axes de coordonnées et les minuscules sont utilisées pour identifier les systèmes de coordonnées.

Exemple: Y_g est l'axe y du système de coordonnées du SUPPORT.

2.1.6.2 La rotation d'un système de coordonnées par rapport à son système ascendant, autour de l'un de ses propres axes est décrite par l'angle de rotation qui identifie l'axe autour duquel la rotation s'effectue (ψ autour de X, ϕ autour de Y et θ autour de Z) et par une minuscule identifiant le système de coordonnées affecté par cette rotation.

Exemple: $\theta_b = 30^\circ$ signifie une rotation du système «b» par rapport au système «g», d'un angle de 30° (dans le sens horaire vu depuis l'ISOCENTRE) autour de l'axe Z_b du système «b» (voir figures 12a, 12b et aussi figure 5 où $\theta_b = 15^\circ$).

2.1.6.3 La position linéaire de l'origine d'un système de coordonnées dans son système ascendant est décrite par une lettre majuscule désignant le système de coordonnées descendant et par l'indication de l'axe de coordonnée du système ascendant le long duquel il est situé.

Exemple: R_y = (valeur numérique) donne la position de l'origine du système de coordonnées du RÉCEPTEUR D'IMAGE RADIOLOGIQUE le long de l'axe Y_g (de son système ascendant).

2.1.4 The position and orientation of each daughter coordinate system (d) is derived from its mother coordinate system (m) by translation of its origin I_d along one, two or three axes of its mother system and then by rotation of the daughter system about one of the daughter translated system axes.

NOTE The mechanical motions of parts of the EQUIPMENT may follow a different sequence, as long as the EQUIPMENT ends up in the same position and orientation as it would have done if the indicated sequence had been followed.

Figures 1b and 1c show examples of translation of the daughter system origin I_d along the mother system coordinate axes X_m , Y_m , Z_m .

Figure 1b shows translation of origin I_d along X_m , Y_m , Z_m and rotation about axis Z_d which is parallel to Z_m .

Figure 1c shows translation of origin I_d along X_m , Y_m , Z_m and rotation about axis Y_d which is parallel to Y_m .

Example: The BEAM LIMITING DEVICE coordinate system is derived from the GANTRY system and the latter from the fixed system. Thus, a rotation of the GANTRY system causes an analogous rotation of the coordinate axes of the BEAM LIMITING DEVICE coordinate system in the fixed system and the origin of the BEAM LIMITING DEVICE system (position of the RADIATION SOURCE) is displaced in the fixed system (in space).

2.1.5 A point defined in one system can be defined in the coordinates of the next higher system (its mother) or the next lower system (its daughter) by applying a coordinate transformation, see figure 3 and annex A. Thus, it is possible to calculate, for a point defined in the BEAM LIMITING DEVICE system, its coordinates in the table top system by application of successive coordinate transformations (rotations and translations of the origin, as defined in 2.1.4), going first from the BEAM LIMITING DEVICE system upwards to the fixed system (i.e. BEAM LIMITING DEVICE system to GANTRY system to fixed system) and from this downwards to the table top system (i.e. fixed system to PATIENT SUPPORT system to table top eccentric rotation system, if available, to table top system). Such a coordinate transformation may considerably facilitate the solution of complex geometrical problems encountered in treatment planning, as well as minimize errors in the positioning of EQUIPMENT.

2.1.6 Notations

2.1.6.1 Capital letters are used for coordinate axis identification and lower-case letters are used for coordinate system identification.

Example: Y_g means y axis of the GANTRY system.

2.1.6.2 The rotation of one coordinate system with respect to its mother system about one particular axis of its own system is designated by the rotation angle which identifies the axis about which it rotates (ψ about X, ϕ about Y, and θ about Z), and by a lower-case letter identifying the system involved.

Example: $\theta_b = 30^\circ$ means rotation of the "b" system with respect to the "g" system by an angle of 30° (clockwise as viewed from ISOCENTRE) around axis Z_b of the "b" system (see figures 12a, 12b and also figure 5, where $\theta_b = 15^\circ$).

2.1.6.3 The linear position of the origin of a coordinate system within its mother system is designated by capital letters identifying the daughter coordinate system and by the designation of the coordinate axis of the mother system along which it is translated.

Example: $R_y = (\text{numerical value})$ means position of the origin of the X-RAY IMAGE RECEPTOR coordinate system along coordinate axis Y_g (of its mother system).

2.1.6.4 Pour un dispositif mobile donné qui n'a pas de système de coordonnées propre, sa position à l'intérieur du système dans lequel il se déplace est décrite par une majuscule désignant le dispositif en mouvement et par une minuscule désignant l'axe de coordonnée le long duquel il se déplace.

Exemple: $X1 [Xb]$ = (valeur numérique) est la position du bord $X1$ du CHAMP DE RAYONNEMENT ou du CHAMP DE RAYONNEMENT DÉLINÉÉ le long de l'axe Xb du système du DISPOSITIF DE LIMITATION DU FAISCEAU.

NOTE Si un dispositif peut se déplacer le long d'un seul axe de coordonnée, il n'est pas nécessaire de mentionner cet axe. Pour l'exemple ci-dessus $X1$ = (valeur numérique) est suffisant.

2.1.6.5 La position d'un point dans un système de coordonnées est donnée par les valeurs numériques sur chacun des axes de coordonnées de ce système.

Exemple: Coordonnées d'un point dans le système du RÉCEPTEUR D'IMAGE RADIOLOGIQUE

$xr = +20 \text{ cm}$

$yr = -10 \text{ cm}$

$zr = 0 \text{ cm}$

2.1.101 Pour les transformations en rotation impliquant plus d'une rotation, il faut que la séquence des rotations soit toujours la même. Selon les variations de la séquence de rotation, la matrice de transformation et l'orientation de l'axe qui en résultent seront différentes.

NOTE $M_{ab}^{-1} = M_{ba}$ (voir article A.1).

2.2 Système fixe de référence – Système «f» (figure 1a)

Le système de coordonnées fixe «f» est immobile dans l'espace. Il est défini par un axe de coordonnée Yf horizontal dirigé de l'ISOCENTRE vers le SUPPORT, par un axe de coordonnée Zf vertical dirigé vers le haut et par un axe de coordonnée Xf horizontal, perpendiculaire à Yf et Zf , et dirigé vers la droite en regardant vers le SUPPORT. Pour les APPAREILS ISOCENTRIQUES, l'origine If est l'ISOCENTRE Io et, de ce fait, Yf est confondu avec l'axe de rotation du SUPPORT.

2.3 Système de coordonnées du SUPPORT – Système «g» (figure 4)

Le système de coordonnées «g» est solidaire du SUPPORT et son système ascendant est le système «f». Son origine Ig est l'ISOCENTRE. Son axe de coordonnée Zg passe par la SOURCE DE RAYONNEMENT et est dirigé vers elle. Les axes de coordonnées Yg et Yf coïncident.

Le système «g» est dans la position angulaire zéro lorsqu'il coïncide avec le système «f».

La rotation du système «g» correspond à la rotation des axes de coordonnées Xg , Zg d'un angle ϕg autour de l'axe Yg (et donc autour de l'axe Yf du système «f»).

Un accroissement de la valeur de l'angle ϕg correspond à une rotation du SUPPORT dans le sens horaire, en regardant dans la direction de l'axe Yf vers le SUPPORT depuis l'ISOCENTRE.

2.4 Système de coordonnées du DISPOSITIF DE LIMITATION DU FAISCEAU ou du DÉLINÉATEUR – Système «b» (figure 5)

Le système de coordonnées «b» est solidaire du DISPOSITIF DE LIMITATION DU FAISCEAU ou du DÉLINÉATEUR et son système ascendant est le système «g». Son origine Ib est la SOURCE DE RAYONNEMENT. Son axe de coordonnée Zb coïncide avec l'axe Zg et est dirigé dans la même direction. Les bords $X1$, $X2$, $Y1$ et $Y2$ du CHAMP DE RAYONNEMENT ou du CHAMP DE RAYONNEMENT DÉLINÉÉ sont perpendiculaires aux axes Xb et Yb correspondants (voir 6.4).

NOTE Les positions des bords du CHAMP DE RAYONNEMENT sont définies dans le système de coordonnées. Ce ne sont pas les bords du CHAMP DE RAYONNEMENT qui définissent le système de coordonnées.

2.1.6.4 For a movable component part which does not have its own coordinate system, its position within the system in which it moves is designated by a capital letter identifying the device in movement and a lower-case letter identifying the coordinate axis of the coordinate system along which it moves.

Example: X1 [Xb] = (numerical value) means position of RADIATION FIELD or DELINEATED RADIATION FIELD edge X1 along axis Xb of the BEAM LIMITING DEVICE system.

NOTE When a component part position can be displaced along only one coordinate axis, then the designation of this coordinate axis can be omitted. Thus, for the above example, X1 = (numerical value) is sufficient.

2.1.6.5 The position of a point within a coordinate system is given by the numerical values of its coordinates in that system.

Example: Coordinate values of a point in the X-RAY IMAGE RECEPTOR system

xr = +20 cm

yr = -10 cm

zr = 0 cm

2.1.101 For rotational transformations involving more than one rotation the sequence of the rotations must be kept consistent. If the rotational sequence varies the resulting transformation matrix and the orientation of the axis will be different.

NOTE $M_{ab}^{-1} = M_{ba}$ (see clause A.1).

2.2 Fixed reference system ("f") (figure 1a)

The fixed coordinate system "f" is stationary in space. It is defined by a horizontal coordinate axis Yf directed from the ISOCENTRE toward the GANTRY, by a coordinate axis Zf directed vertically upward and by a coordinate axis Xf, normal to Yf and Zf and directed to the viewer's right when facing the GANTRY. For ISOCENTRIC EQUIPMENT the origin If is the ISOCENTRE Io and, therefore, Yf is the rotation axis of the GANTRY.

2.3 GANTRY coordinate system ("g") (figure 4)

The "g" coordinate system is stationary with respect to the GANTRY and its mother system is the "f" system. Its origin Ig is the ISOCENTRE. Its coordinate axis Zg passes through and is directed towards the RADIATION SOURCE. Coordinate axes Yg and Yf coincide.

The "g" system is in the zero angular position when it coincides with the "f" system.

The rotation of the "g" system is defined by the rotation of coordinate axes Xg, Zg by an angle ϕ_g about axis Yg (therefore about Yf of the "f" system).

An increase in the value of ϕ_g corresponds to a clockwise rotation of the GANTRY as viewed along the horizontal axis Yf from the ISOCENTRE towards the GANTRY.

2.4 BEAM LIMITING DEVICE or DELINEATOR coordinate system ("b") (figure 5)

The "b" coordinate system is stationary with respect to the BEAM LIMITING DEVICE or DELINEATOR system and its mother system is the "g" system. Its origin Ib is the RADIATION SOURCE. Its coordinate axis Zb coincides with and points in the same direction as axis Zg. The coordinate axes Xb and Yb are perpendicular to the corresponding edges X1, X2, Y1 and Y2 of the RADIATION FIELD or DELINEATED RADIATION FIELD (see 6.4).

NOTE The positions of the RADIATION FIELD edges are defined by the coordinate system. The coordinate system is not defined by the RADIATION FIELD edges.

Pour les APPAREILS ayant une distance SOURCE DE RAYONNEMENT-ISOCENTRE variable (par exemple certains SIMULATEURS DE RADIOTHÉRAPIE), ce déplacement (variation de DSA) correspond à une translation du système «b» le long de l'axe Zg de son système de coordonnées ascendant (système «g»).

Le système «b» est à la position angulaire zéro lorsque les axes de coordonnées Xb, Yb sont parallèles aux axes correspondants Xg, Yg et dirigés dans la même direction.

La rotation du système «b» correspond à la rotation des axes de coordonnées Xb et Yb autour de l'axe Zb (et donc autour de l'axe Zg du système «g») d'un angle θ_b .

Un accroissement de la valeur de l'angle θ_b correspond à une rotation dans le sens horaire du CHAMP DE RAYONNEMENT ou du CHAMP DE RAYONNEMENT DÉLINÉÉ en regardant vers la SOURCE DE RAYONNEMENT depuis l'ISOCENTRE (voir figures 15a, 15b).

2.5 Système de coordonnées du FILTRE EN COIN – Système «w» (figure 7)

Le système de coordonnées «w» est solidaire du FILTRE EN COIN et son système ascendant est le système «b». Son origine lw est un point fixe tel que l'axe Yw est dirigé vers le bord mince du FILTRE EN COIN et que, dans sa position zéro, l'axe Zw passe par la SOURCE DE RAYONNEMENT, coïncide avec l'axe Zb et est dirigé dans la même direction que l'axe Zb.

NOTE 1 Le CONSTRUCTEUR ou l'UTILISATEUR peut choisir la position de lw en fonction de la conception du dispositif du FILTRE EN COIN. Par exemple, il est possible de définir lw comme étant à l'intersection de l'axe Zw avec l'une des surfaces du FILTRE EN COIN.

A la position angulaire zéro du système «w» ($\theta_w = 0$) et du système «b» ($\theta_b = 0$), le bord mince du FILTRE EN COIN (extrémité le long de Yw présentant le maximum de transmission) est dirigé vers le SUPPORT et les axes de coordonnées Xw, Yw sont parallèles aux axes correspondants Xb, Yb.

La rotation du système «w» correspond à la rotation des axes de coordonnées Xw, Yw autour de l'axe Zw, qui est parallèle à l'axe Zb du système «b», d'un angle θ_w .

Un accroissement de la valeur de l'angle θ_w correspond à une rotation en sens antihoraire du FILTRE EN COIN autour de l'axe Zw, qui est parallèle à l'axe Zb, en le regardant depuis la SOURCE DE RAYONNEMENT.

A la position angulaire zéro des systèmes de coordonnées «w», «b» et «g», un déplacement longitudinal positif de l'origine lw correspond à un déplacement, le long de Yb, du bord mince du FILTRE EN COIN vers le SUPPORT et un déplacement latéral positif correspond à un déplacement, le long de Xb, vers la droite de l'observateur faisant face au SUPPORT.

NOTE 2 Pour des raisons de facilité de mise en place, les FILTRES EN COIN mécaniques peuvent être insérés transversalement. Dans de tels cas, la notion de position angulaire du FILTRE EN COIN est également applicable. Lorsque, par exemple, avec les systèmes «b» et «g» en position angulaire zéro ($\theta_b = 0$ et $\phi_g = 0$), le FILTRE EN COIN est inséré avec son bord mince dirigé vers la gauche de l'observateur faisant face au SUPPORT, l'angle θ_w est de 90° . Dans les mêmes conditions, lorsque le FILTRE EN COIN est inséré avec son bord mince dirigé vers la droite de l'observateur faisant face au SUPPORT, l'angle θ_w est de 270° .

2.6 Système de coordonnées du RÉCÉPTEUR D'IMAGE RADIOLOGIQUE – Système «r» (figures 6 et 8)

Le système de coordonnées «r» est solidaire du RÉCÉPTEUR D'IMAGE RADIOLOGIQUE (par exemple amplificateur de brillance, FILM RADIOGRAPHIQUE dans une CASSETTE RADIOGRAPHIQUE, écran ou plaque sensibles au RAYONNEMENT) et son système ascendant est le système «g». Son origine lr est au centre de la SURFACE RÉCÉPTRICE DE L'IMAGE.

A la position angulaire zéro du système «r» les axes de coordonnées Xr, Yr, Zr sont parallèles aux axes correspondants Xg, Yg, Zg du système «g».

La rotation du système «r» correspond à la rotation des axes Xr, Yr autour de Zr, qui est parallèle à Zg, d'un angle θ_r .

For EQUIPMENT capable of variation of the distance from the ISOCENTRE to the RADIATION SOURCE (e.g. some RADIOTHERAPY SIMULATORS), this SAD-movement corresponds to a linear displacement of the "b" coordinate system along the Z_g axis of its mother system ("g" system).

The "b" system is in the zero angular position when the coordinate axes X_b , Y_b are parallel to and in the same directions as the corresponding axes X_g , Y_g .

The rotation of the "b" system is defined by the rotation of the coordinate axes X_b , Y_b about axis Z_b (therefore about axis Z_g of the "g" system) by an angle θ_b .

An increase in the value of angle θ_b corresponds to the clockwise rotation of the RADIATION FIELD or DELINEATED RADIATION FIELD as viewed from the ISOCENTRE towards the RADIATION SOURCE (see figures 15a, 15b).

2.5 WEDGE FILTER coordinate system ("w") (figure 7)

The "w" coordinate system is stationary with respect to the WEDGE FILTER and its mother system is the "b" system. Its origin, I_w , is a defined point such that the coordinate axis Y_w is directed towards the thin edge of the WEDGE FILTER and in its zero position axis Z_w passes through the RADIATION SOURCE, coincides with axis Z_b and points in the same direction as Z_b .

NOTE 1 The MANUFACTURER or USER may choose the location of I_w to suit the design of the WEDGE FILTER DEVICE. For example it is possible to define I_w as the point of intersection of axis Z_w with a particular surface of the WEDGE FILTER.

In the zero angular position of the "w" system ($\theta_w = 0$) and of the "b" system ($\theta_b = 0$) the thin edge of the WEDGE FILTER (end, along Y_w , with highest transmission) is toward the GANTRY and the coordinate axes X_w , Y_w are parallel to the corresponding axes X_b , Y_b .

The rotation of the "w" system is defined by the rotation of coordinate axes X_w , Y_w about axis Z_w (parallel to axis Z_b of the "b" system) by an angle θ_w .

An increase in the value of angle θ_w corresponds to the counter-clockwise rotation of the WEDGE FILTER about Z_w (parallel to axis Z_b) as viewed from the RADIATION SOURCE.

At the zero angular position of the "w", "b" and "g" coordinate systems, a positive longitudinal displacement of the origin I_w corresponds to the movement of the WEDGE FILTER thin edge toward the GANTRY, along Y_b and a positive lateral displacement corresponds to the movement along X_b to the viewer's right when facing the GANTRY.

NOTE 2 For convenience of access, mechanical WEDGE FILTERS may be inserted transversely. In such cases, WEDGE FILTER orientation angles also apply. If, for example, with the "b" and "g" systems in zero angular positions ($\theta_b = 0$ and $\phi_g = 0$), the WEDGE FILTER is inserted with the thin edge directed to the viewer's left when facing the GANTRY, the angle θ_w corresponds to 90° . In the same conditions, when the WEDGE FILTER is inserted with the thin edge directed to the viewer's right when facing the GANTRY, the angle θ_w corresponds to 270° .

2.6 X-RAY IMAGE RECEPTOR coordinate system ("r") (figures 6 and 8)

The "r" coordinate system is stationary with respect to the X-RAY IMAGE RECEPTOR (e.g. image intensifier, RADIOGRAPHIC FILM in RADIOGRAPHIC CASSETTE HOLDER, RADIATION sensitive foil/plate) and its mother system is the "g" system. Its origin I_r is at the centre of the IMAGE RECEPTION AREA.

In the zero angular position of the "r" system, the coordinate axes X_r , Y_r , Z_r are parallel to the corresponding axes X_g , Y_g , Z_g of the "g" system.

The rotation of the "r" system is defined by the rotation of the coordinate axes X_r , Y_r about Z_r (parallel to axis Z_g) by an angle θ_r .

Un accroissement de la valeur de l'angle θ_r correspond à une rotation en sens antihoraire du RÉCEPTEUR D'IMAGE RADIOLOGIQUE en le regardant depuis la SOURCE DE RAYONNEMENT.

A la position zéro du système «r», l'origine I_r est à l'ISOCENTRE. Cela peut ne pas être possible mécaniquement, mais c'est ainsi qu'est définie l'origine des mouvements du système «r» le long de Z_g .

NOTE 1 La distance (DSI) entre la SOURCE DE RAYONNEMENT et le PLAN DU RÉCEPTEUR D'IMAGE RADIOLOGIQUE peut aussi être AFFICHÉE pour déterminer le grandissement géométrique de l'image.

Les valeurs R_x , R_y et R_z sont les positions latérale, longitudinale et verticale de l'origine I_r de LA SURFACE RÉCEPTRICE DE L'IMAGE sur les axes correspondants X_g , Y_g et Z_g .

NOTE 2 Lorsqu'il est possible d'utiliser sur un même APPAREIL plusieurs dispositifs différents (tels que FILM RADIOGRAPHIQUE ou intensificateur d'image) comme RÉCEPTEUR D'IMAGE RADIOLOGIQUE, chacun de ces dispositifs peut avoir sa propre origine I_r .

2.7 Système de coordonnées du SUPPORT DU PATIENT – Système «s» (figure 9)

Le système de coordonnées «s» est solidaire du sous-ensemble du SUPPORT DU PATIENT qui tourne autour de l'axe vertical Z_s . Ce sous-ensemble est souvent dénommé fût tournant. Le système ascendant du système «s» est le système «f». Le système descendant est le système de coordonnées de rotation excentrique «e».

NOTE 1 Le système «s» s'applique aussi bien aux SUPPORTS DU PATIENT de type ISOCENTRIQUE qu'aux SUPPORTS de type non ISOCENTRIQUE. Le premier type est caractérisé par un axe de rotation vertical fixe dans l'espace tandis que le second a un axe qui se déplace linéairement suivant des directions parallèles aux axes de coordonnées X_f et Y_f .

L'origine I_s du système «s» est sur l'axe de rotation vertical Z_s et est située à une distance du sol égale à la hauteur de l'ISOCENTRE par rapport au sol.

A la position zéro du système du SUPPORT DU PATIENT, I_s est à l'ISOCENTRE et les axes de coordonnées X_s , Y_s , Z_s du système «s» coïncident avec les axes correspondants X_f , Y_f , Z_f du système «f».

La rotation du système «s» correspond à une rotation des axes X_s , Y_s autour de l'axe Z_s , qui est parallèle à Z_f , d'un angle θ_s .

Un accroissement de la valeur de l'angle θ_s correspond à une rotation dans le sens antihoraire du SUPPORT DU PATIENT en le regardant depuis le haut.

NOTE 2 Pour les SUPPORTS DU PATIENT non ISOCENTRIQUES, les valeurs des positions latérale et longitudinale de l'origine I_s le long des axes de coordonnées X_f et Y_f sont définies par S_x et S_y .

NOTE 3 Comme la hauteur de I_s est fixe, $S_z = 0$. La position verticale du plateau de la table par rapport à l'ISOCENTRE est traitée en 2.9. Elle est définie par T_z .

2.8 Système de coordonnées pour une rotation excentrique du plateau de la table – Système «e» (figures 10 et 11)

Un SUPPORT DU PATIENT de type ISOCENTRIQUE peut être équipé d'un plateau de table ayant la possibilité de tourner autour d'un axe vertical Z_e , situé sur l'axe de coordonnée Y_s du système «s» à une distance de $-L_e$ de l'axe de coordonnées Z_s du système «s».

Le système de coordonnées «e» est solidaire du dispositif de rotation excentrique et son système ascendant est le système de SUPPORT DU PATIENT «s». Son système descendant est le système du plateau de la table «t». L'origine I_e du système excentrique est située sur l'axe de rotation vertical excentrique à une distance du sol égale à la hauteur de l'ISOCENTRE par rapport au sol.

NOTE 1 Pour les SUPPORTS DU PATIENT ISOCENTRIQUES n'ayant pas la possibilité d'une rotation excentrique et pour les SUPPORTS DU PATIENT non ISOCENTRIQUES, le système «e» est confondu avec le système «s».

An increase in the value of angle θ_r corresponds to a counter-clockwise rotation of the X-RAY IMAGE RECEPTOR as viewed from the RADIATION SOURCE.

In the zero position of the "r" system, its origin I_r is at the ISOCENTRE. This may not be mechanically achievable, but it defines the origin of the displacement of the "r" system along Z_g .

NOTE 1 The distance (SID) from the RADIATION SOURCE to the X-RAY IMAGE RECEPTOR PLANE may also be DISPLAYED for use in determining the geometric magnification of the image.

The values of R_x , R_y and R_z are the lateral, longitudinal and vertical displacements of the origin I_r of the IMAGE RECEPTION AREA along X_g , Y_g and Z_g respectively.

NOTE 2 When there are several different devices (such as RADIOGRAPHIC FILM or IMAGE INTENSIFIER), used as X-RAY IMAGE RECEPTORS on a given EQUIPMENT, each device may have its own origin, I_r .

2.7 PATIENT SUPPORT coordinate system ("s") (figure 9)

The "s" coordinate system is stationary with respect to that part of the PATIENT SUPPORT which rotates about the vertical axis Z_s . This rotation is achieved by the part commonly designated as the turntable. The mother system of the "s" system is the "f" system. Its daughter system is the eccentric rotation coordinate system "e".

NOTE 1 The "s" system applies to both ISOCENTRIC PATIENT SUPPORTS and non-ISOCENTRIC PATIENT SUPPORTS. The former are characterized by a vertical rotation axis stationary in space, whereas, in the latter, this axis is movable linearly along directions parallel to the coordinate axes X_f and Y_f .

The origin I_s of the "s" system is on the vertical axis of rotation, Z_s , at a distance from the floor equal to the ISOCENTRE to floor distance.

In the zero position of the PATIENT SUPPORT, I_s is at the ISOCENTRE and the coordinate axes X_s , Y_s , Z_s of the "s" system coincide with the corresponding axes X_f , Y_f , Z_f of the "f" system.

The rotation of the "s" system is defined by the rotation of the coordinate axes X_s , Y_s about axis Z_s (parallel to Z_f) by an angle θ_s .

An increase in the value of angle θ_s corresponds to the counter-clockwise rotation of the PATIENT SUPPORT as viewed from above.

NOTE 2 For non-ISOCENTRIC PATIENT SUPPORTS the values of lateral and longitudinal displacements of the origin I_s along the coordinate axes X_f and Y_f are designated S_x and S_y .

NOTE 3 As the height of I_s is fixed, $S_z = 0$. The vertical displacement of the table top with reference to the ISOCENTRE is treated in 2.9; it is designated T_z .

2.8 Table top eccentric rotation coordinate system ("e") (figures 10 and 11)

An ISOCENTRIC PATIENT SUPPORT can have provision for table top rotation about a vertical axis, Z_e , displaced by a distance $-L_e$ from the coordinate axis Z_s of the "s" system, along the coordinate axis Y_s of the "s" system.

The "e" coordinate system is stationary with respect to the eccentric rotation device. Its mother system is the PATIENT SUPPORT "s" system. Its daughter system is the table top "t" system. The origin I_e of the eccentric system is on the vertical axis of eccentric rotation at a distance from the floor equal to the ISOCENTRE to floor distance.

NOTE 1 For ISOCENTRIC PATIENT SUPPORTS without the provision of eccentric rotation and for non-ISOCENTRIC PATIENT SUPPORTS the "e" system coincides with the "s" system.

A la position zéro du système excentrique, les axes de coordonnées X_e , Y_e , Z_e sont parallèles aux axes X_s , Y_s , Z_s du système «s», le et l_s étant séparés d'une distance $-L_e$ le long de l'axe Y_s .

La rotation du système «e» correspond à une rotation des axes de coordonnées X_e , Y_e autour de l'axe Z_e , qui est parallèle à Z_s , d'un angle θ_e .

Un accroissement de la valeur de θ_e correspond à une rotation dans le sens antihoraire autour de l'axe Z_e , du plateau de la table en le regardant du dessus.

De ce fait une rotation du système «s» d'un angle θ_s et une rotation du système «e» d'un angle complémentaire $\theta_e = 360^\circ - \theta_s$ provoquent une translation latérale du plateau de la table parallèlement à lui-même.

NOTE 2 Une rotation du système «e» entraîne non seulement une rotation du plateau de la table d'un angle θ_e autour de l'axe excentrique de rotation mais aussi un déplacement de l'origine l_t du système «t» du plateau de la table par rapport au système «s».

2.9 Système de coordonnées du plateau de la table – Système «t» (figures 10 et 11)

Le système de coordonnées «t» est solidaire du plateau de la table et son système ascendant est le système «e». Son origine l_t est un point spécifié situé sur l'axe médian du plateau de la table et qui est à l'intersection de cet axe médian avec l'axe vertical Z_s du système de coordonnées du SUPPORT DU PATIENT lorsque l'angle θ_e de rotation excentrique (si elle existe) est à zéro et lorsque le plateau de la table est:

- horizontal;
- centré latéralement dans le système «e»;
- à son extension longitudinale minimale.

L'axe de coordonnée Y_t est confondu avec l'axe médian longitudinal du plateau de la table, et l'axe de coordonnée Z_t est vertical et dirigé vers le haut (perpendiculaire au plateau de la table).

Dans la position zéro du système «t»:

- l'origine l_t est à sa distance minimale de le (plateau de la table complètement tiré);
- Y_t et Y_e coïncident et sont dirigés dans la même direction;
- les axes de coordonnées X_t et Z_t sont parallèles aux axes correspondants X_e , Z_e et dans les mêmes directions qu'eux.

NOTE 1 Lorsque les positions angulaires ISOCENTRIQUE et excentrique θ_s et θ_e sont à zéro (ou si la rotation excentrique n'existe pas) et lorsque le système «t» est en position zéro, les axes de coordonnées X_t , Y_t , Z_t coïncident avec les axes de coordonnées X_f , Y_f , Z_f du système fixe.

T_x , T_y et T_z sont les valeurs des coordonnées latérale, longitudinale et verticale de l'origine l_t du système du plateau de la table sur les trois axes de coordonnées correspondants du système excentrique X_e , Y_e , Z_e ou des trois axes X_s , Y_s et Z_s du système du SUPPORT DU PATIENT si la rotation excentrique n'existe pas.

NOTE 2 Il n'est pas pris en compte la possibilité de rotation du plateau de la table autour d'un axe horizontal quelconque (basculement horizontal et vertical). La rotation du plateau de la table dans l'espace est obtenue par rotation du système «s» ou/et du système «e».

NOTE 3 Le fait de définir que l'origine l_t est en coïncidence avec l'ISOCENTRE lorsque le plateau de la table est à son extension longitudinale minimale, permet de n'avoir que des nombres positifs pour définir la position longitudinale du plateau de la table dans les systèmes «s» ou «e» et ce pour tous les traitements de PATIENT. Il n'est pas nécessaire de repérer cette origine par un marquage de l'ISOCENTRE sur le plateau de la table, car ceci peut ne pas être possible dans le cas de panneaux amovibles, d'extensions du plateau de la table, etc. Il est seulement nécessaire que cette origine l_t puisse être trouvée par connaissance de sa distance par rapport à un point visible et accessible marqué sur le plateau de la table.

NOTE 4 Des plateaux de table peuvent avoir des déplacements longitudinaux ayant des courses mécaniques différentes (par exemple parce que fabriqués par différents CONSTRUCTEURS). Dans ce cas la position de l'origine l_t peut être différente d'un plateau à l'autre.

In the zero position of the eccentric system, the coordinate axes X_e , Y_e and Z_e are parallel to the coordinate axes X_s , Y_s and Z_s of the "s" system with l_e distant from l_s by $-l_e$ on Y_s axis.

The rotation of the "e" system is defined by the rotation of the coordinate axes X_e , Y_e about the coordinate axis Z_e (parallel to Z_s) by an angle θ_e .

An increase in the value of angle θ_e corresponds to a counter-clockwise rotation of the table top about Z_e axis as viewed from above.

Hence, the rotation of the "s" system by an angle of θ_s and the rotation of the "e" system by the complementary angle $\theta_e = 360^\circ - \theta_s$ result in a lateral translation of the table top parallel to itself.

NOTE 2 The rotation of the "e" system causes not only a rotation of the table top by an angle θ_e about the eccentric axis of rotation, but also a displacement of the origin l_t of the table top system "t" relative to the "s" system.

2.9 Table top coordinate system ("t") (figures 10 and 11)

The "t" coordinate system is stationary with respect to the table top and its mother system is the "e" system. Its origin l_t is at the specified point located on the median axis of the table top, which is at the intersection of the median axis of the table top and the vertical axis Z_s of the PATIENT SUPPORT coordinate system when the angle θ_e of the eccentric vertical rotation (if available) is zero and when the table top is:

- horizontal;
- laterally centered in the "e" system;
- longitudinally fully withdrawn away from Z_s .

The coordinate axis Y_t coincides with the longitudinal median axis of the table top and the coordinate axis Z_t is directed vertically upward (normal to the table top).

In the zero position of the "t" system:

- the origin l_t is at minimum distance from l_e (table top fully withdrawn);
- Y_t and Y_e coincide and are in the same direction;
- coordinate axes X_t and Z_t are parallel to and in the same direction as the corresponding axes X_e , Z_e .

NOTE 1 When the ISOCENTRIC and eccentric angular position angles θ_s and θ_e are zero (or the eccentric movement is not available) and the "t" system is in its zero position, the coordinate axes X_t , Y_t , Z_t coincide with coordinate axes X_f , Y_f and Z_f of the fixed system.

T_x , T_y and T_z are the lateral, longitudinal and vertical displacements of the origin l_t of the table top system corresponding to movement along the three corresponding coordinate axes X_e , Y_e , Z_e , in the eccentric system, or X_s , Y_s , Z_s in the PATIENT SUPPORT system if eccentric rotation is not available.

NOTE 2 It is assumed that the table top has no provision for rotation about any horizontal axis (pitch and roll). The rotation of the table top in space is defined by the rotation of the "s" system or/and the "e" system.

NOTE 3 The purpose of defining the coincidence of the origin l_t with the ISOCENTRE with the table top fully withdrawn is that, for all patient treatments, the longitudinal position of the table top in the "s" or "e" system will carry a positive number. It is not necessary that this origin be actually marked on the table top at the ISOCENTRE position, since this may not be practical with removable panels, table top extensions, etc. It is only necessary that the origin l_t be obtainable by a known distance to an accessible and visible marked point on the table top.

NOTE 4 Table tops with different possible ranges of longitudinal mechanical motion, e.g. made by different MANUFACTURERS, could have different positions for the table top origin l_t .

2.101 Système de coordonnées du PATIENT («p») (figures 101a et 101b)

Le système de coordonnées «p» est solidaire du PATIENT, et son système ascendant est le système «t». Son origine I_p est un point convenablement choisi par rapport à l'anatomie du PATIENT.

NOTE Chaque PATIENT aura une origine I_p personnalisée, dont la position par rapport à son anatomie sera choisie de façon appropriée en fonction de la zone de traitement et de la technique de traitement envisagées. Cependant il n'est pas nécessaire que ce point soit interne au PATIENT ou à sa peau. Par exemple si un dispositif de contention est utilisé, il peut être logique d'utiliser un point de ce dispositif (ou sa base s'il est fixé au plateau de la table).

En se référant à la figure 101a, l'axe de coordonnées X_p est parallèle à l'intersection de plans coronal et transversal du PATIENT. L'axe de coordonnées Y_p est parallèle à l'intersection de plans sagittal et coronal du PATIENT. L'axe de coordonnées Z_p est parallèle à l'intersection de plans sagittal et transversal du PATIENT. L'axe positif X_p est dirigé vers la gauche du PATIENT, l'axe positif Y_p est dirigé dans le sens antéro-postérieur du PATIENT et l'axe positif Z_p est dirigé dans le sens postéro-antérieur du PATIENT.

Dans la position angulaire zéro du système «p», les axes de coordonnées X_p , Y_p , Z_p , sont parallèles aux axes correspondants X_t , Y_t , et Z_t du système de coordonnées «t».

La rotation du système de coordonnées «p» autour de l'axe X_p est défini par l'angle ψ_p .

Un accroissement de la valeur de l'angle ψ_p correspond à une rotation du PATIENT dans le sens horaire en le regardant depuis sa droite.

La rotation du système de coordonnées «p» autour de l'axe Y_p est défini par l'angle ϕ_p .

Un accroissement de la valeur de l'angle ϕ_p correspond à une rotation du PATIENT dans le sens horaire en le regardant dans le sens pieds/tête.

La rotation du système de coordonnées «p» autour de l'axe Z_p est défini par l'angle θ_p .

Un accroissement de la valeur de l'angle θ_p correspond à une rotation du PATIENT dans le sens horaire en le regardant de derrière.

Les valeurs de P_x , P_y et P_z sont les positions latérale, longitudinale et verticale par rapport à I_t , de l'origine I_p du système de coordonnées du PATIENT sur les axes correspondants X_t , Y_t , et Z_t .

3 Identification des échelles et AFFICHAGES numériques

Les prescriptions concernant la présence d'échelles pour définir la position des éléments mobiles des APPAREILS sont contenues dans les normes de sécurité CEI correspondantes.

Il convient que toutes les échelles existantes soient conformes aux prescriptions de cet article, et que toutes les échelles et tous les AFFICHAGES numériques soient facilement lisibles dans les conditions normales d'utilisation et clairement marqués de façon à rendre leur lecture et leur fonction évidentes. Toutes les échelles linéaires seront graduées en centimètres ou en millimètres, mais pas les deux à la fois. Les nombres (sauf le zéro) seront toujours précédés d'un signe (par exemple -2 , -1 , $+1$, $+2$) pour les échelles linéaires et les AFFICHAGES numériques. Les échelles linéaires mécaniques devraient avoir des subdivisions espacées de 0,5 cm ou moins. Les AFFICHAGES numériques auront une résolution indiquant des intervalles de 0,1 cm.

NOTE Le signe «+» n'est pas exigé pour une valeur qui ne peut être négative, par exemple les dimensions F_X et F_Y du CHAMP DE RAYONNEMENT ou du CHAMP DE RAYONNEMENT DÉLINÉÉ. Il n'est pas exigé que l'OPÉRATEUR frappe le signe «plus» lorsqu'il demande une valeur positive mais, par contre, le signe «+» sera utilisé pour l'AFFICHAGE de telles valeurs numériques.

Il convient que toutes les échelles circulaires et tous les AFFICHAGES de positions angulaires soient gradués en degrés en utilisant uniquement des nombres positifs sans signe, par exemple: 358° , 359° , 0° , 1° , 2° .

2.101 PATIENT coordinate system ("p") (see figures 101a and 101b)

The "p" coordinate system is stationary with respect to the PATIENT, and its mother system is the "t" system. Its origin I_p is at a suitably chosen point defined in relation to the PATIENT's anatomy.

NOTE Each PATIENT will have an individual origin I_p whose anatomical position will have been chosen as a suitable point in relation to the intended treatment site and technique. However, this point need not be in or on the PATIENT. For example, if a beam direction shell is used, it would be logical to use a point on the shell (or its base if attached to the table top).

With reference to figure 101a, the coordinate axis X_p is parallel to the intersection of a PATIENT coronal plane and a transverse plane. Coordinate axis Y_p is parallel to the intersection of a PATIENT's sagittal and coronal planes. The coordinate axis Z_p is parallel to the intersection of a PATIENT's sagittal plane and a transverse plane. The positive X_p axis is oriented to the PATIENT's left, the positive Y_p axis points superiorly within the PATIENT and the positive Z_p axis is directed anteriorly within the PATIENT.

In the zero angular position of the "p" system the axes X_p , Y_p , Z_p are parallel to the corresponding axes X_t , Y_t , Z_t of the "t" system.

Rotation of the "p" system about the axis X_p is defined as rotation angle ψ_p

An increase in the value of ψ_p corresponds to clockwise rotation of the PATIENT as viewed from the PATIENT's right-hand side.

Rotation of the "p" system about axis Y_p is defined as rotation angle ϕ_p .

An increase in the value of ϕ_p corresponds to a clockwise rotation of the PATIENT as viewed in the direction from foot to head of the PATIENT.

Rotation of the "p" system about axis Z_p is defined as rotation angle θ_p .

An increase in the value of θ_p corresponds to a clockwise rotation of the PATIENT as viewed from behind the PATIENT.

The values of P_x , P_y and P_z are the lateral, longitudinal and vertical displacements from I_t of the origin I_p of the PATIENT coordinate system along X_t , Y_t and Z_t respectively.

3 Identification of scales and digital DISPLAYS

The requirements for the provision of scales for EQUIPMENT positions are contained in the relevant IEC safety standards.

Where scales are provided, they should comply with the specifications of this clause. All scales and digital DISPLAYS should be easily readable from normal working positions; they should be clearly labelled in terms which make their function and reading obvious. All linear scales should be graduated in centimetres or millimetres, but not both. Numbers (except zero) should always be preceded by a sign (for example -2, -1, +1, +2) when used for linear scales and linear digital DISPLAYS. Mechanical linear scales should have subdivision markers at intervals of 0,5 cm or less. Digital linear DISPLAYS should have subdivision digits at 0,1 cm intervals.

NOTE The "+" sign is not required when a value can never be negative (e.g. RADIATION FIELD or DELINEATED RADIATION FIELD dimensions F_X and F_Y). It is not required that the OPERATOR actually type a "plus" sign when calling for a "plus" numerical value, only that a "+" sign be DISPLAYED with such numerical values.

All rotation scales and angular digital DISPLAYS should be graduated in degrees, using only positive numbers without signs, for example: 358°, 359°, 0°, 1°, 2°.

Des mots ou des abréviations (à l'exclusion de symboles ou initiales) seront utilisés pour AFFICHER sur les écrans de visualisation l'identification des divers éléments mobiles.

Les positions zéro et les directions des valeurs croissantes des échelles seront conformes aux prescriptions des articles 5 et 6.

Des exemples se trouvent aux figures 12a, 12b et 12c.

4 Dénomination des mouvements des APPAREILS

Les mouvements des APPAREILS sont dénommés comme suit (voir figures 13a, 13b et 13c):

Tableau 1 – Dénomination des mouvements des APPAREILS

Axe (1)	Rotation du SUPPORT
Axe (2)	Rotation de la TÊTE RADIOGÈNE ¹⁾
Axe (3)	Basculement de la TÊTE RADIOGÈNE ¹⁾
Axe (4)	Rotation du DISPOSITIF DE LIMITATION DU FAISCEAU ou du DÉLINÉATEUR
Axe (5)	Rotation ISOCENTRIQUE du SUPPORT DU PATIENT
Axe (6)	Rotation du plateau de la table autour de l'axe excentrique
Axe (7)	Basculement longitudinal du plateau de la table ¹⁾
Axe (8)	Basculement latéral du plateau de la table ¹⁾
Direction (9)	Déplacement vertical du plateau de la table
Direction (10)	Déplacement latéral du plateau de la table
Direction (11)	Déplacement longitudinal du plateau de la table
Direction (12)	Déplacement de la SOURCE DE RAYONNEMENT par rapport à l'axe (1) ²⁾
Direction (13)	Déplacement de la SOURCE DE RAYONNEMENT par rapport au sol pour la position angulaire zéro du SUPPORT ²⁾
Direction (14)	Dimension FX du CHAMP DE RAYONNEMENT ou du CHAMP DE RAYONNEMENT DÉLINÉÉ dans la direction Xb à une distance spécifiée de la SOURCE DE RAYONNEMENT (généralement la DISTANCE NORMALE DE TRAITEMENT)
Direction (15)	Dimension FY du CHAMP DE RAYONNEMENT ou du CHAMP DE RAYONNEMENT DÉLINÉÉ dans la direction Yb à une distance spécifiée de la SOURCE DE RAYONNEMENT (généralement la DISTANCE NORMALE DE TRAITEMENT)
Direction (16)	Déplacement du RÉCEPTEUR D'IMAGE et/ou du PORTE-CASSETTE RADIOGRAPHIQUE dans la direction X perpendiculairement aux axes (1) et (4)
Direction (17)	Déplacement du RÉCEPTEUR D'IMAGE et/ou du PORTE-CASSETTE RADIOGRAPHIQUE dans la direction Y parallèlement à l'axe (1)
Direction (18)	Déplacement du RÉCEPTEUR D'IMAGE ou du PORTE-CASSETTE RADIOGRAPHIQUE dans la direction Z parallèlement à l'axe (4)
Axe (19)	Axe de rotation du RÉCEPTEUR D'IMAGE et/ ou du PORTE-CASSETTE RADIOGRAPHIQUE
Direction (20)	Déplacement du bord X1 du CHAMP DE RAYONNEMENT ou du CHAMP DE RAYONNEMENT DÉLINÉÉ par rapport à l'AXE DU FAISCEAU DE RAYONNEMENT mesuré à une distance spécifiée de la SOURCE DE RAYONNEMENT (généralement la DISTANCE NORMALE DE TRAITEMENT)
Direction (21)	Déplacement du bord X2 du CHAMP DE RAYONNEMENT ou du CHAMP DE RAYONNEMENT DÉLINÉÉ par rapport à l'AXE DU FAISCEAU DE RAYONNEMENT mesuré à une distance spécifiée de la SOURCE DE RAYONNEMENT (généralement la DISTANCE NORMALE DE TRAITEMENT)
Direction (22)	Déplacement du bord Y1 du CHAMP DE RAYONNEMENT ou du CHAMP DE RAYONNEMENT DÉLINÉÉ par rapport à l'AXE DU FAISCEAU DE RAYONNEMENT mesuré à une distance spécifiée de la SOURCE DE RAYONNEMENT (généralement la DISTANCE NORMALE DE TRAITEMENT)
Direction (23)	Déplacement du bord Y2 du CHAMP DE RAYONNEMENT ou du CHAMP DE RAYONNEMENT DÉLINÉÉ par rapport à l'AXE DU FAISCEAU DE RAYONNEMENT mesuré à une distance spécifiée de la SOURCE DE RAYONNEMENT (généralement la DISTANCE NORMALE DE TRAITEMENT)
¹⁾ La rotation et le basculement de la TÊTE RADIOGÈNE et du plateau de la table, axes (2) (3) (7) et (8), et le déplacement vertical de la SOURCE DE RAYONNEMENT, direction (13), sont répertoriés pour être en continuité avec la CEI 60601-2-1, mais, par mesure de simplification, ne sont pas mentionnés ultérieurement dans cette norme. ²⁾ Ceci est applicable aux SIMULATEURS DE RADIOTHÉRAPIE ayant une distance SOURCE DE RAYONNEMENT – axe (1) variable.	

Words or word abbreviations (not characters or symbols) should be used on visual display terminals (VDTs) to DISPLAY the identification of the various movable parts.

The zero positions and directions of the increasing values of the scales should correspond with the requirements of clauses 5 and 6.

Figures 12a, 12b, 12c show examples.

4 Designation of EQUIPMENT movements

The movements of EQUIPMENT are designated as follows (see figures 13a, 13b and 13c).

Table 1 – EQUIPMENT movements and designations

Axis (1)	Rotation of GANTRY
Axis (2)	Roll of the RADIATION HEAD ¹⁾
Axis (3)	Pitch of the RADIATION HEAD ¹⁾
Axis (4)	Rotation of the BEAM LIMITING DEVICE or DELINEATOR
Axis (5)	ISOCENTRIC rotation of the PATIENT SUPPORT
Axis (6)	Rotation of the table top about the eccentric support
Axis (7)	Pitch of the table top ¹⁾
Axis (8)	Roll of the table top ¹⁾
Direction (9)	Vertical displacement of the table top
Direction (10)	Lateral displacement of the table top
Direction (11)	Longitudinal displacement of the table top
Direction (12)	Displacement of RADIATION SOURCE from axis (1) ²⁾
Direction (13)	Displacement of RADIATION SOURCE from floor at GANTRY angular position zero ²⁾
Dimension (14)	Dimension FX of the RADIATION FIELD or DELINEATED RADIATION FIELD in the Xb direction at a specified distance from the RADIATION SOURCE (usually at the NORMAL TREATMENT DISTANCE)
Dimension (15)	Dimension FY of the RADIATION FIELD or DELINEATED RADIATION FIELD in the Yb direction at a specified distance from the RADIATION SOURCE (usually at the NORMAL TREATMENT DISTANCE)
Direction (16)	X-RAY IMAGE RECEPTOR and/or RADIOGRAPHIC CASSETTE HOLDER X motion perpendicular to axis (1) and axis (4)
Direction (17)	X-RAY IMAGE RECEPTOR and/or RADIOGRAPHIC CASSETTE HOLDER Y motion parallel to axis (1)
Direction (18)	X-RAY IMAGE RECEPTOR and/or RADIOGRAPHIC CASSETTE HOLDER Z motion parallel to axis (4)
Axis (19)	Rotation of the X-RAY IMAGE RECEPTOR and/or RADIOGRAPHIC CASSETTE HOLDER
Direction (20)	Displacement from RADIATION BEAM AXIS to RADIATION FIELD or DELINEATED RADIATION FIELD edge X1 at a specified distance from the RADIATION SOURCE (usually the NORMAL TREATMENT DISTANCE)
Direction (21)	Displacement from RADIATION BEAM AXIS to RADIATION FIELD or DELINEATED RADIATION FIELD edge X2 at a specified distance from the RADIATION SOURCE (usually at the NORMAL TREATMENT DISTANCE)
Direction (22)	Displacement from RADIATION BEAM AXIS to RADIATION FIELD or DELINEATED RADIATION FIELD edge Y1 at a specified distance from the RADIATION SOURCE (usually at the NORMAL TREATMENT DISTANCE)
Direction (23)	Displacement from RADIATION BEAM AXIS to RADIATION FIELD or DELINEATED RADIATION FIELD edge Y2 at a specified distance from the RADIATION SOURCE (usually at the NORMAL TREATMENT DISTANCE)
¹⁾ The pitch and roll of the RADIATION HEAD and table top, axes (2), (3), (7) and (8), and the vertical displacement of the RADIATION SOURCE, direction (13), are retained as designations for continuity with IEC 60601-2-1, but for simplicity they are not addressed further in this standard.	
²⁾ This applies to the scale on RADIOTHERAPY SIMULATORS which provide variation of the RADIATION SOURCE to axis distance.	

5 Positions zéro des APPAREILS

Lorsque toutes les positions linéaires le long des axes X, Y, Z ainsi que toutes les positions angulaires ψ , ϕ , θ , sont réglées à zéro les éléments d'un APPAREIL se trouvent dans les positions suivantes.

- 1) L'AXE DU FAISCEAU DE RAYONNEMENT est vertical, dirigé vers le bas et passe par l'ISOCENTRE.
- 2) Les bords X1 et X2 du CHAMP DE RAYONNEMENT ou du CHAMP DE RAYONNEMENT DÉLINÉÉ rectangulaire sont parallèles à l'axe de rotation du SUPPORT Yg, et les bords Y1 et Y2 leur sont perpendiculaires. Les bords sont définis de telle façon que les angles de rotation du DISPOSITIF DE LIMITATION DU FAISCEAU ou du DÉLINÉATEUR dans le sens horaire et le sens antihoraire soient égaux ou aussi proches de l'égalité que possible.
- 3) La direction de transmission croissante du FILTRE EN COIN (le bord mince) est vers le SUPPORT.
- 4) La ligne médiane longitudinale du plateau de la table coïncide avec l'axe de rotation du SUPPORT.
- 5) Le plateau de la table est à son extension longitudinale minimale.
- 6) Le RÉCEPTEUR D'IMAGE est centré sur l'AXE DU FAISCEAU DE RAYONNEMENT, est perpendiculaire à cet axe et le PLAN DU RÉCEPTEUR D'IMAGE passe par l'ISOCENTRE.
- 7) La plus grande dimension du PORTE-CASSETTE RADIOGRAPHIQUE est parallèle à l'axe de rotation du SUPPORT Yg et le plan défini par le PORTE CASSETTE RADIOGRAPHIQUE est perpendiculaire à l'axe de rotation du DISPOSITIF DE LIMITATION DU FAISCEAU ou du DÉLINÉATEUR.

6 Liste des échelles, graduations, directions et AFFICHAGES

Lorsque tous les éléments de l'APPAREIL sont aux positions angulaire et linéaire zéro, les lectures et directions des échelles sont les suivantes.

6.1 Rotation du SUPPORT (figures 14a et 14b)

La lecture de la position angulaire du SUPPORT croît de 0° à 359° lorsque pour un observateur placé à l'ISOCENTRE, le SUPPORT tourne dans le sens horaire.

Dénomination: Angle du SUPPORT

$\phi_g =$ _____

NOTE Il y a discontinuité dans la rotation du fait du mécanisme de rotation du SUPPORT, de l'enroulement des câbles et des tuyaux d'eau, etc. Par exemple supposons qu'il y ait une butée à 180° qui permette d'effectuer une rotation complète en partant d'un faisceau ascendant (180°), de passer par un faisceau descendant (0° ou 360°) et de continuer jusqu'à un faisceau ascendant (180°). Si un traitement a été effectué avec un arc de 360° parcouru dans le sens horaire de 180° à 180° , pour le traitement suivant l'arc ne pourra être parcouru que dans le sens antihoraire. Pour que cet arc soit parcouru dans le sens horaire, le SUPPORT devra être repositionné, avant l'IRRADIATION à l'angle de départ désiré. Cela nécessite de conserver les données antérieures afin de préparer les instructions nécessaires.

6.2 Rotation du dispositif de limitation du faisceau ou du délinéateur (figures 15a et 15b)

La lecture de la position angulaire du DISPOSITIF DE LIMITATION DU FAISCEAU ou du DÉLINÉATEUR croît de 0° à 359° lorsque, pour un observateur placé à la SOURCE DU RAYONNEMENT, le dispositif tourne dans le sens antihoraire.

Dénomination: Angle du dispositif de limitation du faisceau ou du délinéateur

$\theta_b =$ _____

5 EQUIPMENT zero positions

With all linear displacements along coordinate axes X, Y, Z and all rotational angles ψ , ϕ , θ set to zero, the EQUIPMENT positions are as follows.

- 1) The RADIATION BEAM AXIS is directed vertically downward and passes through the ISOCENTRE.
- 2) The X1 and X2 edges of the rectangular RADIATION FIELD or DELINEATED RADIATION FIELD are perpendicular to the Y1 and Y2 edges, and are parallel to the GANTRY rotation axis Yg. The edges are oriented so that the total available angles of the clockwise and counter-clockwise rotation of the BEAM LIMITING DEVICE or DELINEATOR are equal, or as nearly equal as practicable.
- 3) The direction of increasing WEDGE FILTER transmission (i.e. the thin end) is toward the GANTRY.
- 4) The longitudinal median axis of the table top coincides with the GANTRY rotation axis.
- 5) The table top is fully withdrawn away from the GANTRY.
- 6) The X-RAY IMAGE RECEPTOR is centred on and normal to the RADIATION BEAM AXIS, and the X-RAY IMAGE RECEPTOR PLANE passes through the ISOCENTRE.
- 7) The longer dimension of the RADIOGRAPHIC CASSETTE HOLDER is parallel to the GANTRY rotation axis Yg and the plane defined by the RADIOGRAPHIC CASSETTE HOLDER is perpendicular to the rotational axis of the BEAM LIMITING DEVICE or DELINEATOR.

6 List of scales, graduations, directions and DISPLAYS

With all EQUIPMENT parts initially in zero angular and linear positions, the scale readings and directions are as follows.

6.1 Rotation of the GANTRY (figures 14a and 14b)

Reading from 0° to 359° increases in clockwise direction when the GANTRY is viewed from the ISOCENTRE.

Designation: GANTRY angle
 $\phi_g = \underline{\hspace{2cm}}$

NOTE There is a discontinuity in the rotation due to GANTRY drive, wind-up cables and hoses, etc. For example, assume these permit a rotation from beam up (180°) through beam down (0° or 360°) to beam up (180°) where there is a stop. If the previous treatment was with a 360° clockwise arc from 180° to 180° , then the next arc treatment should either be counter-clockwise or the GANTRY should be returned before IRRADIATION to the desired starting angle for a clockwise arc for the next treatment. This requires historical data in order to prepare instructions.

6.2 Rotation of the BEAM LIMITING DEVICE or DELINEATOR (figures 15a and 15b)

Reading from 0° to 359° increases in counter-clockwise direction when the BEAM LIMITING DEVICE or DELINEATOR is viewed from the RADIATION SOURCE.

Designation: Beam limiting device or delineator angle
 $\theta_b = \underline{\hspace{2cm}}$

6.3 Rotation du FILTRE EN COIN (figures 7 et 14a)

La lecture de la position angulaire du FILTRE EN COIN croît de 0° à 359° lorsque, pour un observateur placé à la SOURCE DU RAYONNEMENT, le filtre tourne en sens antihoraire.

Dénomination: Orientation du FILTRE EN COIN

$\theta_w =$ _____

NOTE Le FILTRE EN COIN peut ne pas avoir la possibilité de tourner autour de l'axe Zb, mais il peut avoir la possibilité d'être inséré suivant les directions cardinales 0°, 90°, 180°, 270°. Dans ce cas, l'orientation du FILTRE EN COIN sera également AFFICHÉE (par exemple orientation du FILTRE EN COIN $\theta_w = 270^\circ$).

6.4 Champ de rayonnement ou champ de rayonnement délinéé

Le DISPOSITIF DE LIMITATION DU FAISCEAU ou DÉLINÉATEUR est constitué le plus souvent de paires d'éléments mobiles symétriques délimitant le CHAMP DE RAYONNEMENT ou le CHAMP DE RAYONNEMENT DÉLINÉÉ à un rectangle dont les côtés sont symétriques par rapport à l'axe de rotation (4) du DISPOSITIF DE LIMITATION DU FAISCEAU ou du DÉLINÉATEUR.

Lorsque le DISPOSITIF DE LIMITATION DU FAISCEAU ou le DÉLINÉATEUR peut être réglé de telle manière que le CHAMP DE RAYONNEMENT ou le CHAMP DE RAYONNEMENT DÉLINÉÉ rectangulaire ne soit pas symétrique par rapport à l'axe de rotation du DISPOSITIF DE LIMITATION DU FAISCEAU ou du DÉLINÉATEUR, le CHAMP DE RAYONNEMENT ou le CHAMP DE RAYONNEMENT DÉLINÉÉ obtenu est dit asymétrique.

Lorsqu'un DISPOSITIF DE LIMITATION DU FAISCEAU ou un DÉLINÉATEUR se compose d'éléments réglables indépendamment, tel qu'un DISPOSITIF DE LIMITATION DU FAISCEAU multi-éléments (ou multilames), on obtient un CHAMP DE RAYONNEMENT ou un CHAMP DE RAYONNEMENT DÉLINÉÉ irrégulier (à segments multiples).

La présente norme s'applique également au cas où un bord ou un élément du CHAMP DE RAYONNEMENT ou du CHAMP DE RAYONNEMENT DÉLINÉÉ peut se trouver de l'autre côté de l'axe de rotation (4) du DISPOSITIF DE LIMITATION DU FAISCEAU ou du DÉLINÉATEUR.

Les dimensions du CHAMP DE RAYONNEMENT ou du CHAMP DE RAYONNEMENT DÉLINÉÉ sont mesurées dans un plan perpendiculaire à l'axe de rotation (4) du DISPOSITIF DE LIMITATION DU FAISCEAU ou du DÉLINÉATEUR à une distance de la SOURCE DE RAYONNEMENT spécifiée (le plus souvent à la DISTANCE NORMALE DE TRAITEMENT).

6.4.1 Bords du champ de rayonnement ou du champ de rayonnement délinéé (figure 16a)

Lorsque la position angulaire du DISPOSITIF DE LIMITATION DU FAISCEAU ou du DÉLINÉATEUR est à zéro, les bords X1 et X2 du CHAMP DE RAYONNEMENT ou du CHAMP DE RAYONNEMENT DÉLINÉÉ sont parallèles à l'axe de rotation du SUPPORT et les bords Y1 et Y2 lui sont perpendiculaires. Les positions des bords du CHAMP DE RAYONNEMENT ou du CHAMP DE RAYONNEMENT DÉLINÉÉ dans le plan défini ci-dessus, caractérisant la configuration du CHAMP DE RAYONNEMENT ou du CHAMP DE RAYONNEMENT DÉLINÉÉ, sont données par les valeurs des coordonnées des bords X1 et X2 sur l'axe Xb, et les valeurs des coordonnées des bords Y1 et Y2 sur l'axe Yb.

La figure 16a représente un DISPOSITIF DE LIMITATION DU FAISCEAU d'un SIMULATEUR DE RADIOTHÉRAPIE qui délimite un CHAMP DE RAYONNEMENT pour lequel il n'est pas nécessaire d'avoir d'échelles et qui est plus grand que le CHAMP DE RAYONNEMENT DÉLINÉÉ d'une quantité qui n'est pas nécessairement uniforme.

6.3 Rotation of the WEDGE FILTER (figures 7 and 14a)

Reading from 0° to 359° increases in counter-clockwise direction when the WEDGE FILTER is viewed from the RADIATION SOURCE.

Designation: WEDGE FILTER orientation

$\theta_w =$ _____

NOTE The WEDGE FILTER may not have been provided with capability for rotation around axis Zb, but may have been provided with facility for insertion at cardinal angles (0°, 90°, 180°, 270°). In such cases, the WEDGE FILTER orientation DISPLAY also applies (e.g. WEDGE FILTER orientation $\theta_w = 270^\circ$).

6.4 Radiation field or delineated radiation field

The BEAM LIMITING DEVICE or DELINEATOR often consists of symmetrical pairs of movable elements which restrict the RADIATION FIELD or DELINEATED RADIATION FIELD to a rectangle symmetrically positioned relative to the axis (4) of rotation of the BEAM LIMITING DEVICE or DELINEATOR.

When the BEAM LIMITING DEVICE or DELINEATOR can be controlled in such a way that the rectangular RADIATION FIELD or DELINEATED RADIATION FIELD is not symmetrically positioned relative to the axis of rotation of the BEAM LIMITING DEVICE or DELINEATOR, the RADIATION FIELD or DELINEATED RADIATION FIELD produced is an asymmetrical FIELD.

When the elements of the BEAM LIMITING DEVICE or DELINEATOR consist of independently movable elements, i.e., a multi-element (multileaf) BEAM LIMITING DEVICE, then an irregular (multiple element) RADIATION FIELD or DELINEATED RADIATION FIELD is produced.

The application of this standard includes the situation where an edge or element of the RADIATION FIELD or DELINEATED RADIATION FIELD crosses over the axis (4) of rotation of the BEAM LIMITING DEVICE or DELINEATOR.

The dimensions of the RADIATION FIELD or DELINEATED RADIATION FIELD are measured in the plane normal to the axis (4) of rotation of the BEAM LIMITING DEVICE or DELINEATOR at a specified distance from the RADIATION SOURCE (usually the NORMAL TREATMENT DISTANCE).

6.4.1 Edges of radiation field or delineated radiation field (figure 16a)

The RADIATION FIELD or DELINEATED RADIATION FIELD edges X1 and X2 are parallel to the GANTRY rotation axis, and edges Y1 and Y2 are perpendicular to the GANTRY rotation axis when the rotation angle of the BEAM LIMITING DEVICE or DELINEATOR is set to zero. The positions of the RADIATION FIELD or DELINEATED RADIATION FIELD edges in the plane defined above, characterizing the configuration of the RADIATION FIELD or DELINEATED RADIATION FIELD, are given by the coordinate values of edges X1 and X2 along the coordinate axis Xb, and by the coordinate values of edges Y1 and Y2 along Yb.

Figure 16a shows a RADIOTHERAPY SIMULATOR BEAM LIMITING DEVICE defining a RADIATION FIELD which need not be scaled and is larger than the DELINEATED RADIATION FIELD by a margin which need not be uniform.

6.4.1.1 Bords X1 et X2

Pour un observateur faisant face au SUPPORT le bord X2 est à droite du bord X1.

Lorsque l'un des bords est à droite de l'axe de rotation (4) du DISPOSITIF DE LIMITATION DU FAISCEAU ou du DÉLINÉATEUR, son indication de position a une valeur positive.

Lorsque l'un des bords est à gauche de l'axe de rotation (4) du DISPOSITIF DE LIMITATION DU FAISCEAU ou du DÉLINÉATEUR, son indication de position a une valeur négative.

6.4.1.2 Bords Y1 et Y2

Le bord Y2 est plus proche du SUPPORT que le bord Y1.

Lorsque l'un des bords se situe entre l'axe de rotation (4) du DISPOSITIF DE LIMITATION DU FAISCEAU ou du DÉLINÉATEUR et le SUPPORT, son indication de position a une valeur positive.

Lorsque l'un des bords se situe en deçà de l'axe de rotation (4) du DISPOSITIF DE LIMITATION DU FAISCEAU ou du DÉLINÉATEUR par rapport au SUPPORT, son indication de position a une valeur négative.

6.4.1.3 Bords pour multi-éléments

Pour les DISPOSITIFS DE LIMITATION DU FAISCEAU multi-éléments (multilames) (voir figures 16i, 16j et 16k), les mêmes règles s'appliquent pour les bords de chacun des éléments qui sont identifiés par leur numéro d'ordre X101 à X1N, X201 à X2N, Y101 à Y1N et Y201 à Y2N.

Pour un observateur faisant face au SUPPORT, X201 et X2N sont à droite de X101 et X1N.

Dans la direction du SUPPORT, les éléments sont dans l'ordre suivant:

X101, X102,...X1N

X201, X202,...X2N

Y201 et Y2N sont plus proches du SUPPORT que Y101 et Y1N.

Pour un observateur faisant face au SUPPORT, les éléments sont, de gauche à droite, dans l'ordre suivant:

Y101, Y102,...Y1N

Y201, Y202,...Y2N

NOTE N peut être supérieur à 9 d'où la nécessité d'utiliser deux chiffres y compris le zéro.

6.4.2 Affichage du champ de rayonnement ou du champ de rayonnement délinéé (figures 16a à 16k)

6.4.2.1 Pour les CHAMPS DE RAYONNEMENT ou les CHAMPS DÉLINÉÉS rectangulaires et symétriques, seules les dimensions FX et FY, qui sont les distances entre les bords X1 et X2 d'une part, et les bords Y1 et Y2 d'autre part, sont à AFFICHER.

FX = valeur algébrique de X2 moins valeur algébrique de X1

FY = valeur algébrique de Y2 moins valeur algébrique de Y1

FX et FY sont toujours AFFICHÉS sans signe «+» ou «-».

6.4.1.1 Edges X1 and X2

When the viewer faces the GANTRY, edge X2 is on the right side of edge X1.

When an edge is at the right side of the axis (4) of rotation of the BEAM LIMITING DEVICE or DELINEATOR, its position reading has a positive value.

When an edge is at the left side of the axis (4) of rotation of the BEAM LIMITING DEVICE or DELINEATOR its position reading has a negative value.

6.4.1.2 Edges Y1 and Y2

Edge Y2 is on the GANTRY side of edge Y1.

When an edge is on the side of the axis (4) of rotation of the BEAM LIMITING DEVICE or DELINEATOR toward the GANTRY, its position reading has a positive value.

When an edge is on the side of the axis (4) of rotation of the BEAM LIMITING DEVICE or DELINEATOR away from the GANTRY, its position reading has a negative value.

6.4.1.3 Multi-element edges

For multi-element (multileaf) BEAM LIMITING DEVICES (see figures 16i, 16j and 16k), the same rules apply to the edges of each element but each element is identified by its element order number X101 to X1N, X201 to X2N, Y101 to Y1N and Y201 to Y2N.

X201 and X2N are further to the right than X101 and X1N, when the viewer faces the GANTRY.

Toward the GANTRY, the elements are in the following order:

X101, X102, ... X1N

X201, X202, ... X2N

Y201 and Y2N are closer to the GANTRY than Y101 and Y1N.

From the left to the right when the viewer faces the GANTRY, the elements are in the following order:

Y101, Y102, ... Y1N

Y201, Y202, ... Y2N

NOTE N may be greater than 9, hence the use of two digits with leading zeros.

6.4.2 Display of radiation field or delineated radiation field (figures 16a to 16k)

6.4.2.1 For a symmetrical rectangular RADIATION FIELD or DELINEATED RADIATION FIELD, only the dimensions FX and FY, which are the distances between edges X1 and X2, and Y1 and Y2, need be DISPLAYED.

FX = algebraic value of X2 minus algebraic value of X1

FY = algebraic value of Y2 minus algebraic value of Y1

FX and FY are always DISPLAYED without a "+" or "-" sign.

Dénominations:

CHAMP DE RAYONNEMENT ou CHAMP DE RAYONNEMENT DÉLINÉÉ dimension FX = _____

CHAMP DE RAYONNEMENT ou CHAMP DE RAYONNEMENT DÉLINÉÉ dimension FY = _____

Lorsque, pour une prescription de traitement, deux nombres sont donnés pour définir un CHAMP DE RAYONNEMENT ou un CHAMP DE RAYONNEMENT DÉLINÉÉ rectangulaire, la dimension FX précède toujours la dimension FY.

Par exemple, un CHAMP DE RAYONNEMENT de 10 cm × 12 cm signifie FX = 10 cm, FY = 12 cm.

6.4.2.2 Pour les CHAMPS DE RAYONNEMENTS ou les CHAMPS DÉLINÉÉS rectangulaires asymétriques, les dimensions FX et FY sont AFFICHÉES ainsi que les positions de X1, X2 et Y1, Y2 des bords du CHAMP DE RAYONNEMENT ou du CHAMP DE RAYONNEMENT DÉLINÉÉ par rapport à l'axe de rotation (4) du DISPOSITIF DE LIMITATION DU FAISCEAU ou du DÉLINÉATEUR.

Dénominations:

Positions des bords X1 = ± _____

X2 = ± _____

Dimension du CHAMP DE RAYONNEMENT ou DU CHAMP DE RAYONNEMENT DÉLINÉÉ:

FX = _____

Positions des bords Y1 = ± _____

Y2 = ± _____

Dimension du CHAMP DE RAYONNEMENT ou DU CHAMP DE RAYONNEMENT DÉLINÉÉ:

FY = _____

NOTE Il convient de remarquer que le fait de régler deux éléments d'un DISPOSITIF DE LIMITATION DU FAISCEAU ou d'un DÉLINÉATEUR couplés mécaniquement, pour obtenir par exemple un champ symétrique de dimension FX, puis de déplacer ensemble ces deux éléments formant un tout, peut conduire à obtenir un champ asymétrique ayant une dimension différente de FX.

6.4.2.3 Pour les CHAMPS DE RAYONNEMENT ou les CHAMPS DÉLINÉÉS irréguliers (par exemple ceux obtenus avec des DISPOSITIF DE LIMITATION DU FAISCEAU multi-éléments), l'une des prescriptions suivantes est à respecter:

soit 1 – Les coordonnées des bords de chaque élément délimitant le champ irrégulier et son numéro d'ordre sont AFFICHÉS. Par exemple: X103, X203 pour l'élément 03. Les distances entre bords de segments opposés sont aussi AFFICHÉES.

FX03 = valeur algébrique de X203 – valeur algébrique de X103

Dénominations: FX03 = _____

X103 = ± _____

X203 = ± _____

ou 2 – Un AFFICHAGE graphique donne la position du bord de chaque élément, et l'erreur de positionnement de chaque élément est également AFFICHÉE graphiquement et numériquement.

Designation:

RADIATION FIELD OR DELINEATED RADIATION FIELD dimension FX = _____

RADIATION FIELD OR DELINEATED RADIATION FIELD dimension FY = _____

When two numbers are given for a rectangular RADIATION FIELD or DELINEATED RADIATION FIELD in a treatment prescription, dimension FX precedes dimension FY.

For example, a 10 cm × 12 cm RADIATION FIELD means FX = 10 cm, FY = 12 cm.

6.4.2.2 For an asymmetrical rectangular RADIATION FIELD or DELINEATED RADIATION FIELD, dimensions FX and FY are DISPLAYED together with the positions X1, X2 and Y1, Y2 of the RADIATION FIELD or DELINEATED RADIATION FIELD edges relative to the axis (4) of rotation of the BEAM LIMITING DEVICE or DELINEATOR.

Designation:

Edge positions X1 = ± _____

X2 = ± _____

RADIATION FIELD OR DELINEATED RADIATION FIELD dimension

FX = _____

Edge positions Y1 = ± _____

Y2 = ± _____

RADIATION FIELD OR DELINEATED RADIATION FIELD dimension

FY = _____

NOTE It should be noted that setting two coupled BEAM LIMITING DEVICES or DELINEATOR elements to get a symmetrical field dimension FX, for example, and then moving them as an entity, may produce an asymmetrical field, having a different size from FX.

6.4.2.3 For an irregular RADIATION FIELD or DELINEATED RADIATION FIELD (e.g. with multi-element BEAM LIMITING DEVICES), one of the following requirements should be fulfilled.

either 1 – The coordinates of the edge of each element making up the irregular field are DISPLAYED together with the order number of the element. For example: X103, X203 for element 03. The distances between opposite element edges are also DISPLAYED.

FX03 = algebraic value of X203 – algebraic value of X103

Designation: FX03 = _____

X103 = ± _____

X203 = ± _____

or 2 – The edge of each element should be represented by a graphical DISPLAY, together with numerical and graphical DISPLAY of the error in the position of each element.

6.5 Rotation isocentrique du support du patient

La lecture de la position angulaire du SUPPORT DU PATIENT croît de 0° à 359° lorsque pour l'observateur situé au-dessus, le SUPPORT tourne en sens antihoraire.

Dénomination: Angle du SUPPORT DU PATIENT

$\theta_s = \underline{\hspace{2cm}}$

NOTE La même convention d'échelles s'applique aux SUPPORTS DU PATIENT non ISOCENTRIQUES.

6.6 Rotation excentrique du plateau de la table

La lecture de la position angulaire du plateau de la table croît de 0° à 359° lorsque pour l'observateur situé au-dessus, le plateau tourne en sens antihoraire.

Dénomination: Angle de rotation excentrique du plateau de la table:

$\theta_e = \underline{\hspace{2cm}}$

6.7 Déplacements linéaires du plateau de la table

6.7.1 Déplacement vertical du plateau de la table

Les lectures de position croissent de la valeur la plus négative à la valeur la plus positive lorsque le plateau de la table se déplace vers le haut (le zéro correspond à la face supérieure du plateau de la table à l'ISOCENTRE).

Dénomination: Position verticale du plateau de la table

$T_z = \pm \underline{\hspace{2cm}}$

6.7.2 Déplacement longitudinal du plateau de la table

Les lectures de position croissent de zéro à la valeur maximale lorsque le plateau de la table se déplace vers le SUPPORT.

Dénomination: Position longitudinale du plateau de la table

$T_y = \underline{\hspace{2cm}}$

6.7.3 Déplacement latéral du plateau de la table

Les lectures de position croissent de la valeur la plus négative à la valeur la plus positive lorsque le plateau de la table se déplace de la gauche à la droite d'un observateur regardant vers le SUPPORT.

Dénomination: Position latérale du plateau de la table

$T_x = \pm \underline{\hspace{2cm}}$

6.8 Déplacements du récepteur d'image radiologique

6.8.1 Rotation du récepteur d'image radiologique

La lecture de la position angulaire du RÉCEPTEUR D'IMAGE RADIOLOGIQUE croît de 0° à 359° lorsqu'il tourne en sens antihoraire pour un observateur placé à la SOURCE DE RAYONNEMENT.

Dénomination: Angle du RÉCEPTEUR D'IMAGE RADIOLOGIQUE

$\theta_r = \underline{\hspace{2cm}}$

6.5 Patient support isocentric rotation

Reading from 0° to 359° increases in a counter-clockwise direction when viewed from above.

Designation: PATIENT SUPPORT angle

$\theta_s = \underline{\hspace{2cm}}$

NOTE The same scale convention applies to non-ISOCENTRIC PATIENT SUPPORTS.

6.6 Table top eccentric rotation

Reading from 0° to 359° increases in a counter-clockwise direction when viewed from above.

Designation: table top eccentric rotation angle

$\theta_e = \underline{\hspace{2cm}}$

6.7 Table top linear movements

6.7.1 Vertical displacement of the table top

Reading increases in an upward direction from the most negative to the most positive value (zero reading corresponds to the top surface of the table top at ISOCENTRIC height).

Designation: table top vertical

$T_z = \pm \underline{\hspace{2cm}}$

6.7.2 Longitudinal displacement of the table top

Reading increases from zero to maximum value when the table top moves toward the GANTRY.

Designation: table top longitudinal

$T_y = \underline{\hspace{2cm}}$

6.7.3 Lateral displacement of the table top

Reading increases from the most negative to the most positive value when the table top moves from the left to the right as viewed looking toward the GANTRY.

Designation: table top lateral

$T_x = \pm \underline{\hspace{2cm}}$

6.8 X-ray image receptor movements

6.8.1 X-ray image receptor rotation

Reading from 0° to 359° increases in a counter-clockwise direction when viewed from the RADIATION SOURCE.

Designation: X-RAY IMAGE RECEPTOR angle

$\theta_r = \underline{\hspace{2cm}}$

6.8.2 Variation de distance axiale entre la SOURCE DE RAYONNEMENT et le RÉCEPTEUR D'IMAGE RADIOLOGIQUE (DSI)

La lecture de position croît depuis sa valeur la plus négative jusqu'à sa valeur la moins négative lorsque le RÉCEPTEUR D'IMAGE RADIOLOGIQUE se déplace vers la SOURCE DE RAYONNEMENT (le zéro est à la SOURCE DE RAYONNEMENT).

Dénomination: Distance SOURCE DE RAYONNEMENT au RÉCEPTEUR D'IMAGE RADIOLOGIQUE:
DSI = _____

6.8.3 Variation de distance axiale entre RÉCEPTEUR D'IMAGE RADIOLOGIQUE et ISOCENTRE

La lecture de position passe de zéro lorsque le RÉCEPTEUR D'IMAGE RADIOLOGIQUE est à l'ISOCENTRE jusqu'à la valeur la plus négative lorsqu'il s'éloigne de la SOURCE DE RAYONNEMENT.

Dénomination: Distance de L'ISOCENTRE au RÉCEPTEUR D'IMAGE RADIOLOGIQUE:
Rz = _____

6.8.4 Déplacement longitudinal du RÉCEPTEUR D'IMAGE RADIOLOGIQUE

La lecture de position croît de la valeur la plus négative à la valeur la plus positive lorsque le RÉCEPTEUR D'IMAGE RADIOLOGIQUE se déplace vers le SUPPORT. Le zéro est à l'ISOCENTRE.

Dénomination: Position longitudinale du RÉCEPTEUR D'IMAGE RADIOLOGIQUE:
Ry = ± _____

6.8.5 Déplacement latéral du RÉCEPTEUR D'IMAGE RADIOLOGIQUE

La lecture de position croît de la valeur la plus négative à la valeur la plus positive lorsque le RÉCEPTEUR D'IMAGE RADIOLOGIQUE se déplace de gauche à droite d'un observateur faisant face au SUPPORT et situé en deçà du SUPPORT par rapport à l'ISOCENTRE. Le zéro est à l'ISOCENTRE.

Dénomination: Position latérale du RÉCEPTEUR D'IMAGE RADIOLOGIQUE:
Rx = ± _____

6.9 Autres échelles

Pour les APPARELS ISOCENTRIQUES, le zéro de l'échelle indiquant la distance entre l'axe de rotation du SUPPORT et la SOURCE DE RAYONNEMENT est à l'ISOCENTRE.

Le zéro de l'échelle indiquant le long de l'AXE DU FAISCEAU DE RAYONNEMENT, la distance à la SOURCE DE RAYONNEMENT est à la SOURCE DE RAYONNEMENT.

Le zéro de l'échelle indiquant, le long de l'AXE DU FAISCEAU DE RAYONNEMENT, la distance à l'ISOCENTRE est à l'ISOCENTRE.

6.8.2 X-RAY IMAGE RECEPTOR radial displacement from RADIATION SOURCE (SID)

Reading changes from the most negative value to the least negative value when the X-RAY IMAGE RECEPTOR moves toward the RADIATION SOURCE (zero is at the RADIATION SOURCE).

Designation: RADIATION SOURCE to X-RAY IMAGE RECEPTOR distance

SID = _____

6.8.3 X-RAY IMAGE RECEPTOR radial displacement from ISOCENTRE

Reading changes from zero at the ISOCENTRE to the most negative value as the X-RAY IMAGE RECEPTOR moves away from the RADIATION SOURCE.

Designation: ISOCENTRE to X-RAY IMAGE RECEPTOR distance

Rz = _____

6.8.4 X-RAY IMAGE RECEPTOR longitudinal displacement

Reading increases from the most negative to the most positive value when the X-RAY IMAGE RECEPTOR moves toward the GANTRY. Zero is at the ISOCENTRE.

Designation: X-RAY IMAGE RECEPTOR longitudinal displacement

Ry = ± _____

6.8.5 X-RAY IMAGE RECEPTOR lateral displacement

Reading increases from the most negative to the most positive value when the X-RAY IMAGE RECEPTOR moves from left to right when the viewer is facing the GANTRY and further from the GANTRY than the ISOCENTRE. Zero is at the ISOCENTRE.

Designation: X-RAY IMAGE RECEPTOR lateral displacement

Rx = ± _____

6.9 Other scales

For ISOCENTRIC EQUIPMENT, the zero of the scale indicating the distance from the GANTRY axis of rotation to the RADIATION SOURCE is at the ISOCENTRE.

The zero of the scale indicating the distance from the RADIATION SOURCE along the RADIATION BEAM AXIS is at the RADIATION SOURCE.

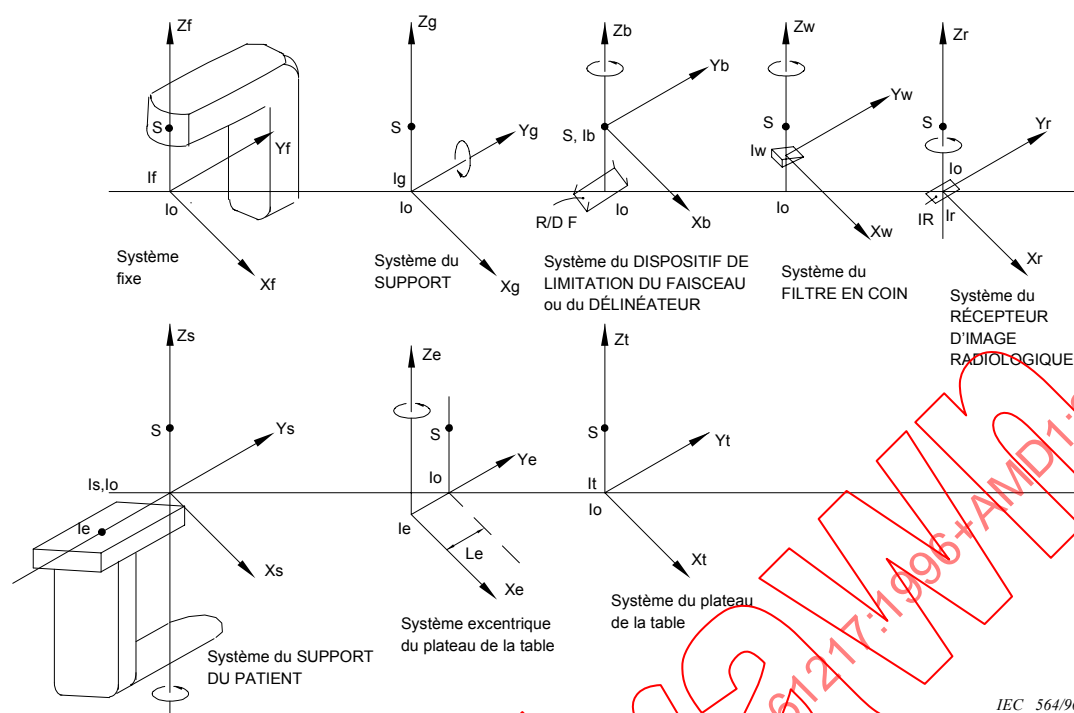
The zero of the scale indicating the distance from the ISOCENTRE along the RADIATION BEAM AXIS is at the ISOCENTRE.

Tableau 2 – Systèmes de coordonnées individuels

Dénomination du système	Système ascendant	Origine du système	Rotation du dispositif autour de l'axe d'un angle	Déplacement linéaire du dispositif
f – Fixe	Aucun	If	Aucune (système de référence)	Aucune (système de référence)
g – SUPPORT	f	Ig ISOCENTRE	SUPPORT ISOCENTRIQUE autour de Yg de ϕg	SOURCE DE RAYONNEMENT le long de Zg RÉCEPTEUR D'IMAGE RADIOLOGIQUE pour Rx Ry Rz le long de Xg Yg Zg
b – DISPOSITIF DE LIMITATION DU FAISCEAU OU DÉLINÉATEUR	g	Ib SOURCE DE RAYONNEMENT	DISPOSITIF DE LIMITATION DU FAISCEAU OU DÉLINÉATEUR autour de Zb de θb	Plan à la DISTANCE NORMALE DE TRAITEMENT le long de Zb Bords du CHAMP DE RAYONNEMENT OU DÉLINÉÉ le long de Xb et de Yb FILTRE EN COIN le long de Xb et de Yb
w – FILTRE EN COIN	b	Iw Point défini sur le FILTRE EN COIN	FILTRE EN COIN autour de Zw de θw	
r – RÉCEPTEUR D'IMAGE RADIOLOGIQUE	g	Ir Centre de la SURFACE RÉCEPTRICE DE L'IMAGE	RÉCEPTEUR D'IMAGE RADIOLOGIQUE autour de Zr de θr	
s – SUPPORT DU PATIENT	f	Is Sur l'axe de rotation du fût tournant	SUPPORT DU PATIENT autour de Zs de θs	
e – Rotation excentrique du plateau de la table	s	Ie Sur l'axe de rotation excentrique	Plateau de la table autour de Ze de θe	Plateau de la table le long de Xe Ye Ze
t – Plateau de la table	e	It Sur l'axe médian du plateau de la table	Aucun	PATIENT le long de Xt Yt Zt
p – PATIENT*	t	Ip Point défini par rapport au PATIENT	PATIENT autour de Xp de ψp , Yp de ϕp et Zp de θp	
* A l'étude				

Table 2 – Individual coordinate systems

System designation	Mother system	System origin	Device rotation about axis by angle	Device linear displacement
f – Fixed	None	If	None (reference system)	None (reference system)
g – GANTRY	f	Ig ISOCENTRE	ISOCENTRIC GANTRY about Yg by φ_g	RADIATION SOURCE along Zg X-ray IMAGE RECEPTOR Rx Ry Rz along Xg Yg Zg
b – BEAM LIMITING DEVICE or DELINEATOR	g	Ib RADIATION SOURCE	BEAM LIMITING DEVICE or DELINEATOR about Zb by θ_b	Plane at NORMAL TREATMENT DISTANCE along Zb RADIATION FIELD or DELINEATED RADIATION FIELD edges along Xb and Yb WEDGE FILTER along Xb and Yb
w – WEDGE FILTER	b	Iw Selected point on WEDGE FILTER	WEDGE FILTER about Zw by θ_w	
r – X-RAY IMAGE RECEPTOR	g	Ir Centre of IMAGE RECEPTION AREA	X-RAY IMAGE RECEPTOR about Zr by θ_r	
s – PATIENT SUPPORT	f	Is On rotation axis of the turntable	PATIENT SUPPORT about Zs by θ_s	
e – Table top eccentric rotation	s	Ie On eccentric axis of rotation	table top about Ze by θ_e	Table top along Xe Ye Ze
t – Table top	e	It On the median axis of the table top	None	PATIENT along Xt Yt Zt
p – PATIENT*	t	Ip Selected point in relation to PATIENT	PATIENT about Xp by φ_p , Yp by φ_p and Zp by θ_p	
* Under consideration				

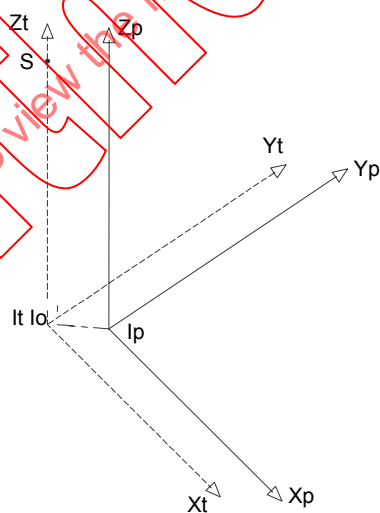


S = SOURCE DE RAYONNEMENT

Io = ISOCENTRE

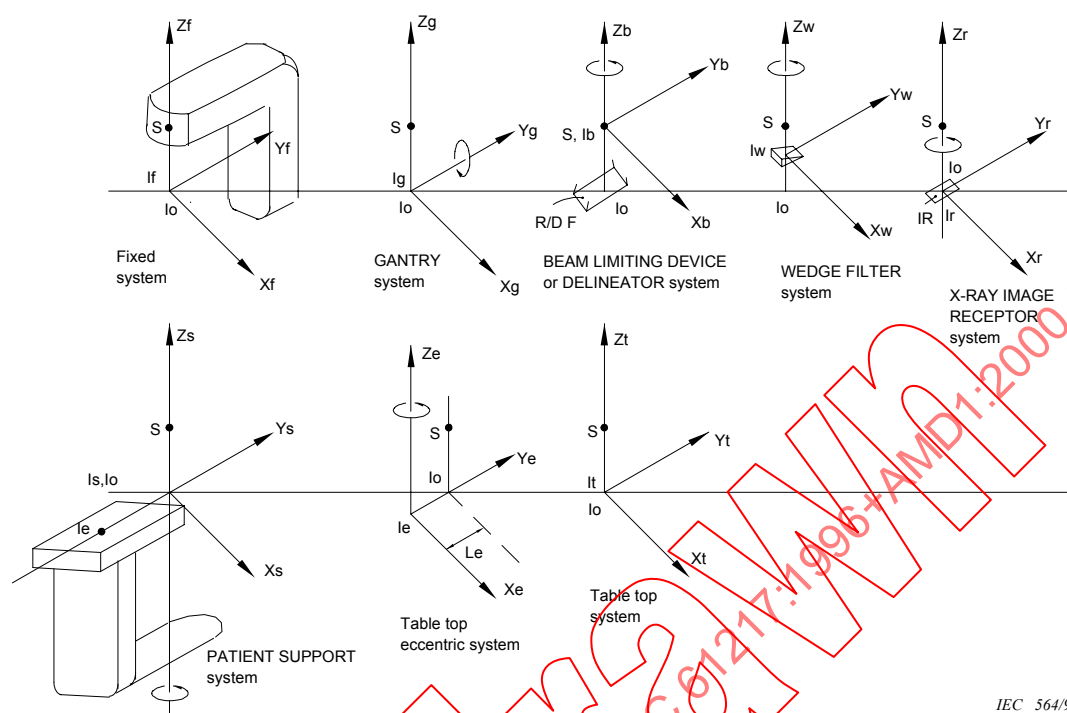
R/D F = CHAMP DE RAYONNEMENT OU CHAMP DE RAYONNEMENT DÉLINÉÉ

IR = RÉCEPTEUR D'IMAGE RADIOLOGIQUE



IEC 2509/2000

Figure 1a – Systèmes de coordonnées (voir 2.1.2)
avec toutes les positions angulaires à zéro



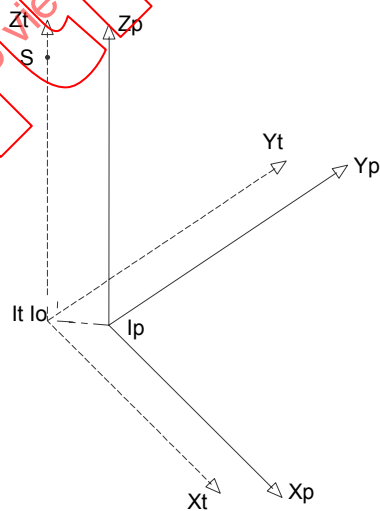
IEC 564/96

S = RADIATION SOURCE

Io = ISOCENTRE

R/D F = RADIATION FIELD OF DELINEATED RADIATION FIELD

IR = X-RAY IMAGE RECEPTOR



IEC 2509/2000

Figure 1a – Coordinate systems (see 2.1.2) with all angular positions set to zero

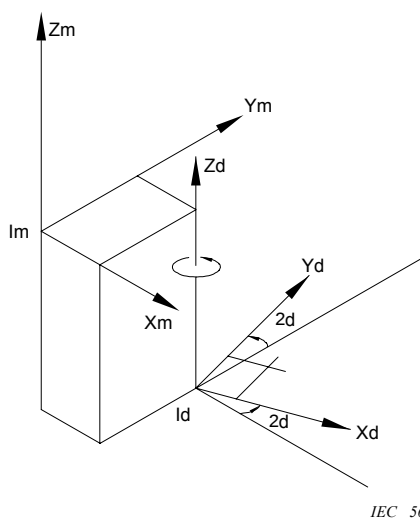


Figure 1b – Translation de l'origine Id le long de X_m , Y_m , Z_m et rotation autour de l'axe Z_d , qui est parallèle à Z_m (voir 2.1.4)

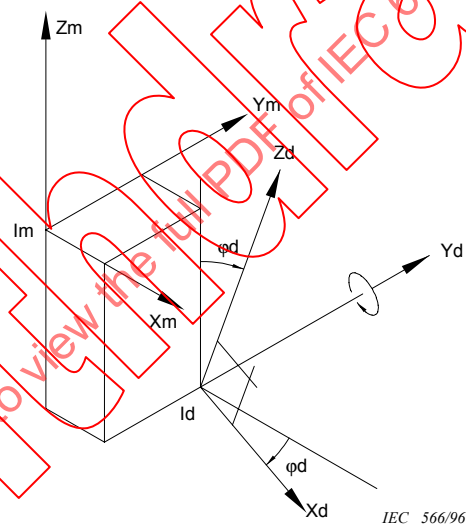
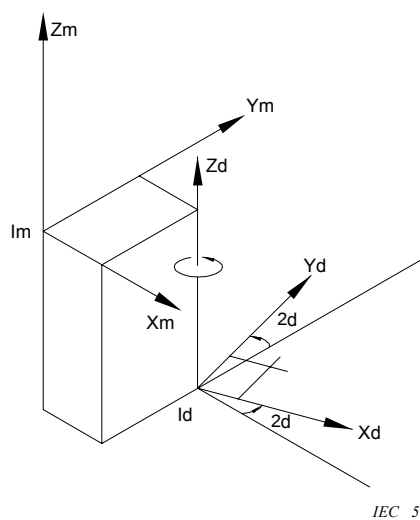
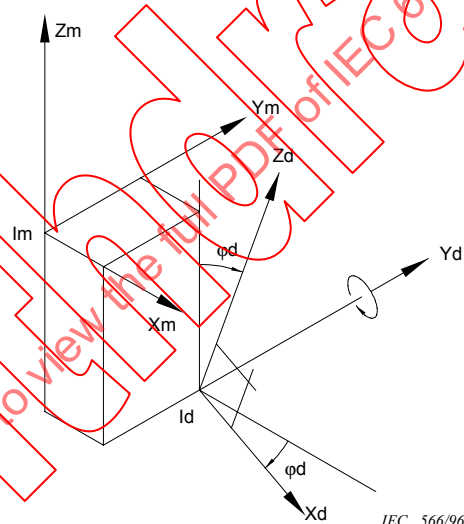


Figure 1c – Translation de l'origine Id le long de X_m , Y_m , Z_m et rotation autour de l'axe Y_d , qui est parallèle à Y_m (voir 2.1.4)



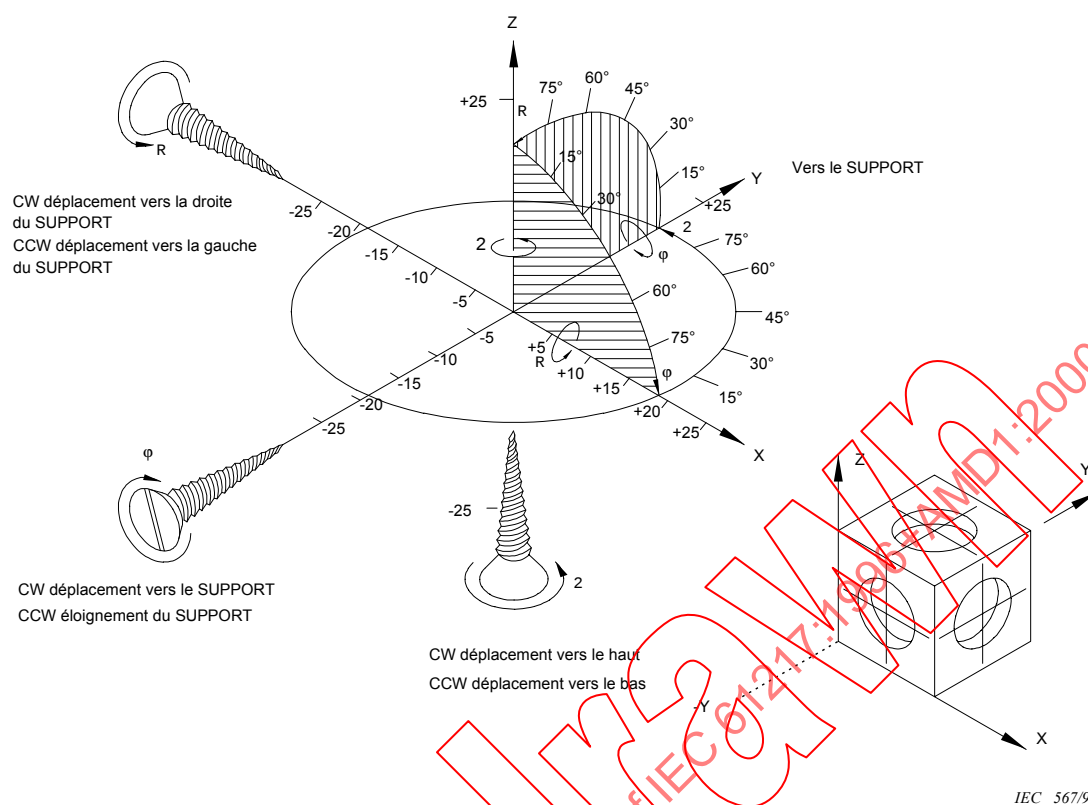
IEC 565/96

Figure 1b – Translation of origin I_d along X_m , Y_m , Z_m and rotation around axis Z_d parallel to Z_m (see 2.1.4)



IEC 566/96

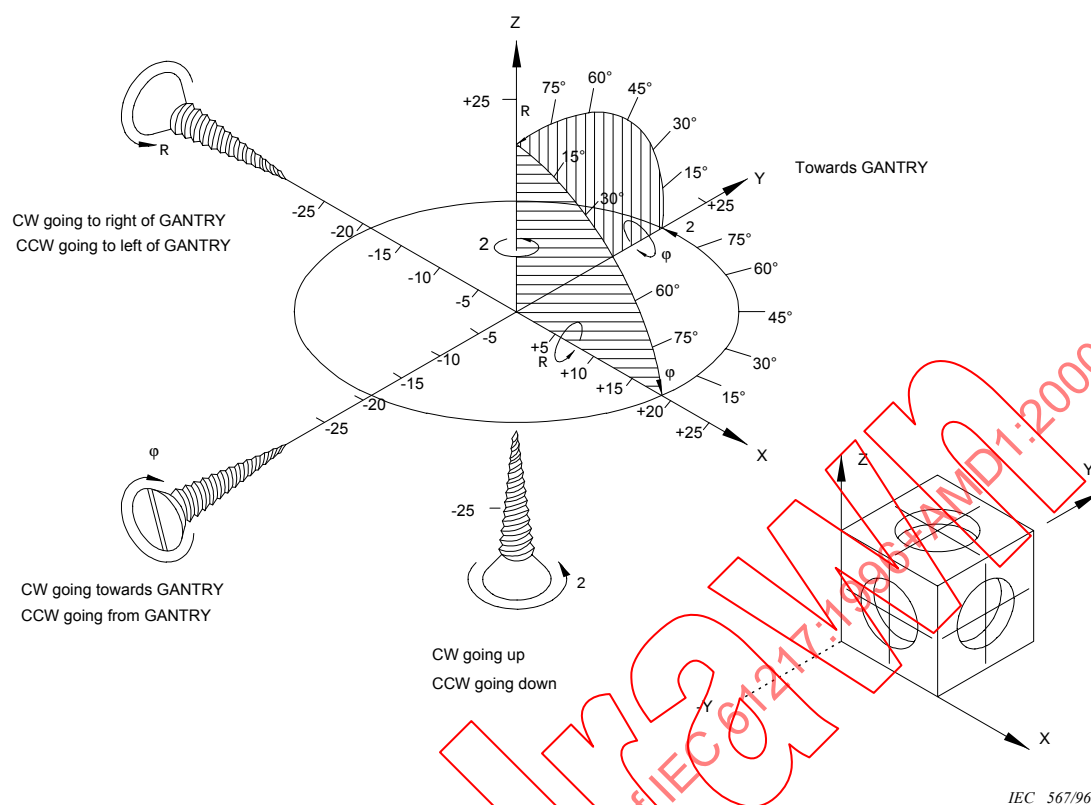
Figure 1c – Translation of origin I_d along X_m , Y_m , Z_m and rotation around axis Y_d parallel to Y_m (see 2.1.4)



ψ = Rotation de Y et Z autour de X
 ϕ = Rotation de Z et X autour de Y
 θ = Rotation de X et Y autour de Z

NOTE Pour le système de coordonnées fixe, X et Y sont parallèles au sol, et Z est vertical et dirigé vers le haut.

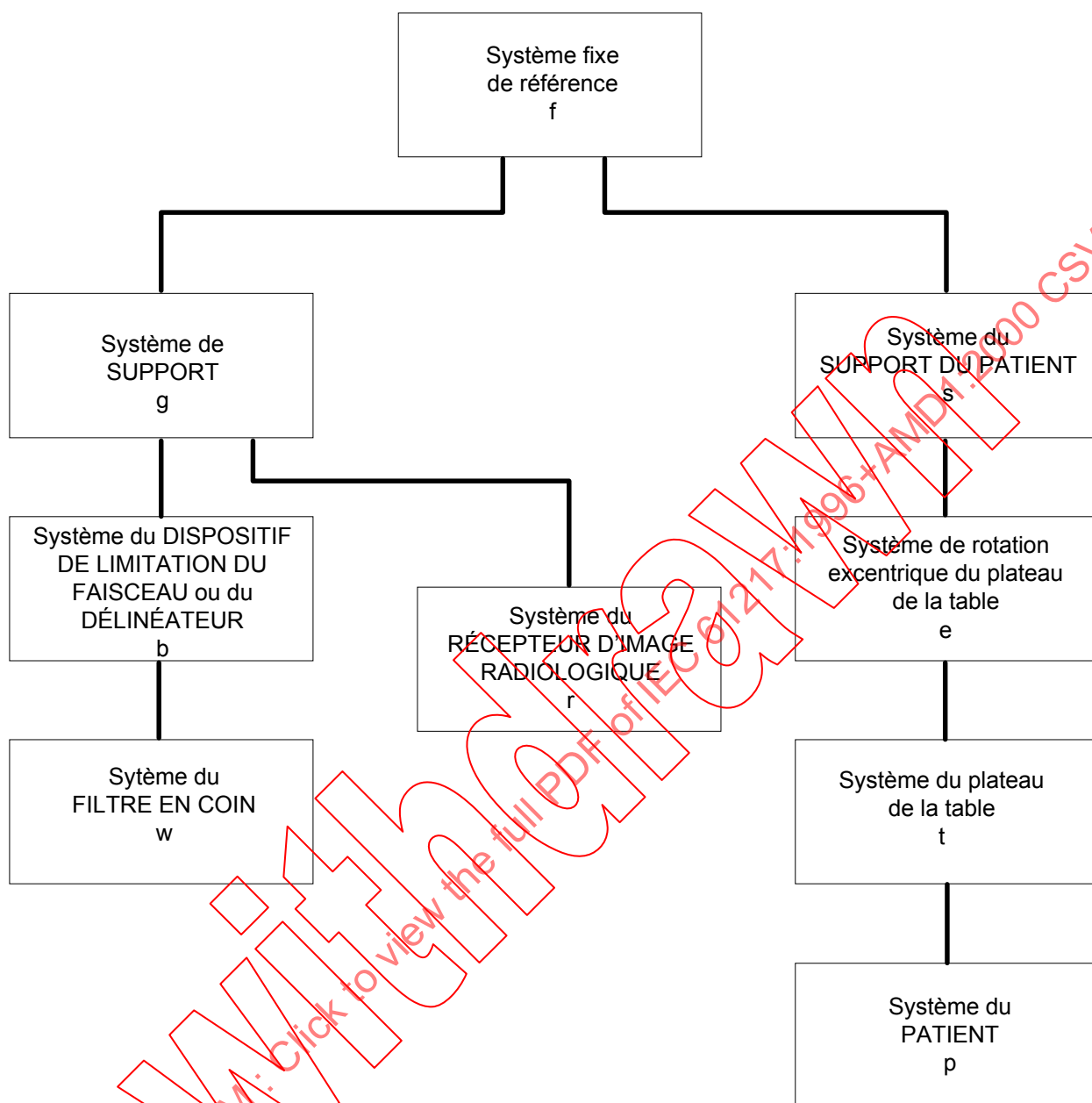
Figure 2 – Système de coordonnées direct XYZ ascendant (représentation en perspective) montrant les directions de rotation positives ψ , ϕ , θ , des systèmes descendants (voir 2.2)



ψ = Rotation of Y and Z around X
 ϕ = Rotation of Z and X around Y
 θ = Rotation of X and Y around Z

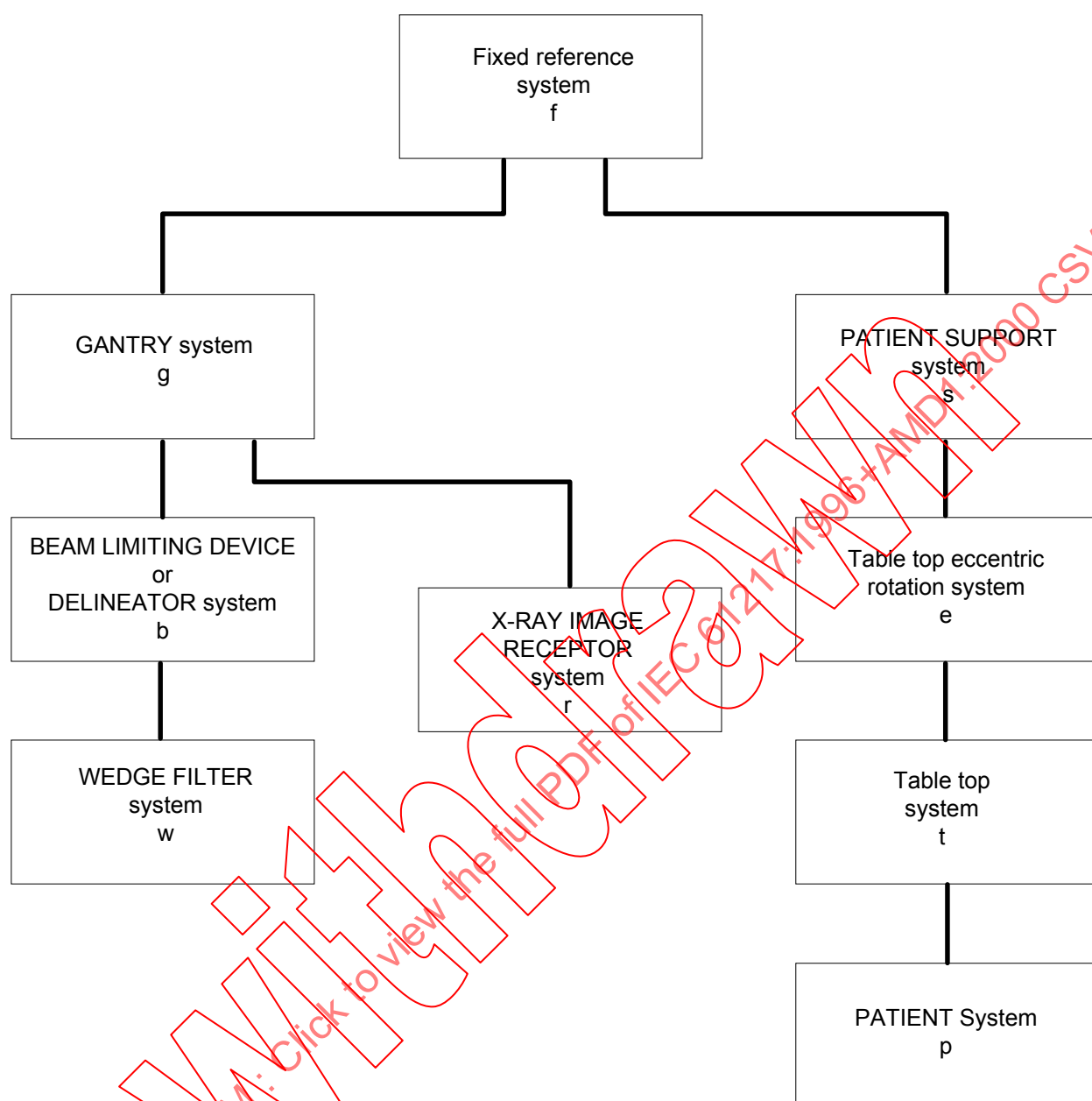
NOTE For the fixed coordinate system, X and Y are parallel to the floor and Z is vertically up.

Figure 2 – X Y Z right-hand coordinate mother system (isometric drawing) showing ψ , ϕ , θ directions of positive rotation for daughter system (see 2.2)



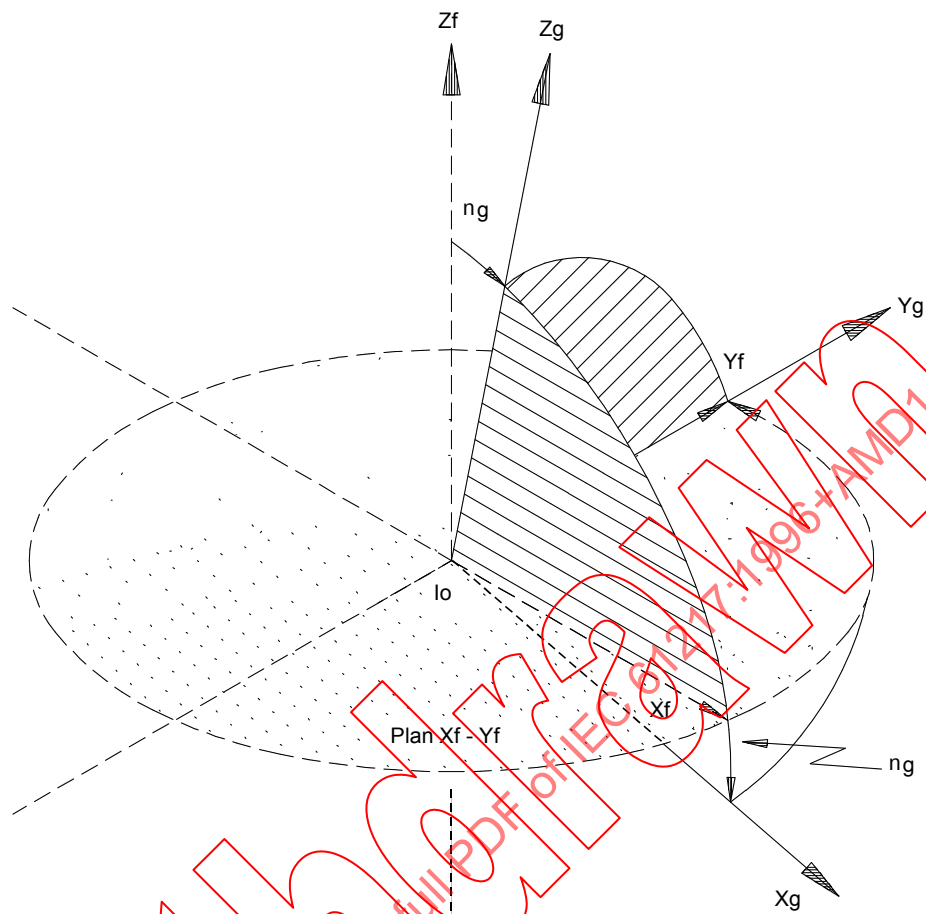
IEC 568/96

**Figure 3 – Structure hiérarchique des systèmes de coordonnées
(voir 2.1.3 et 2.1.5)**



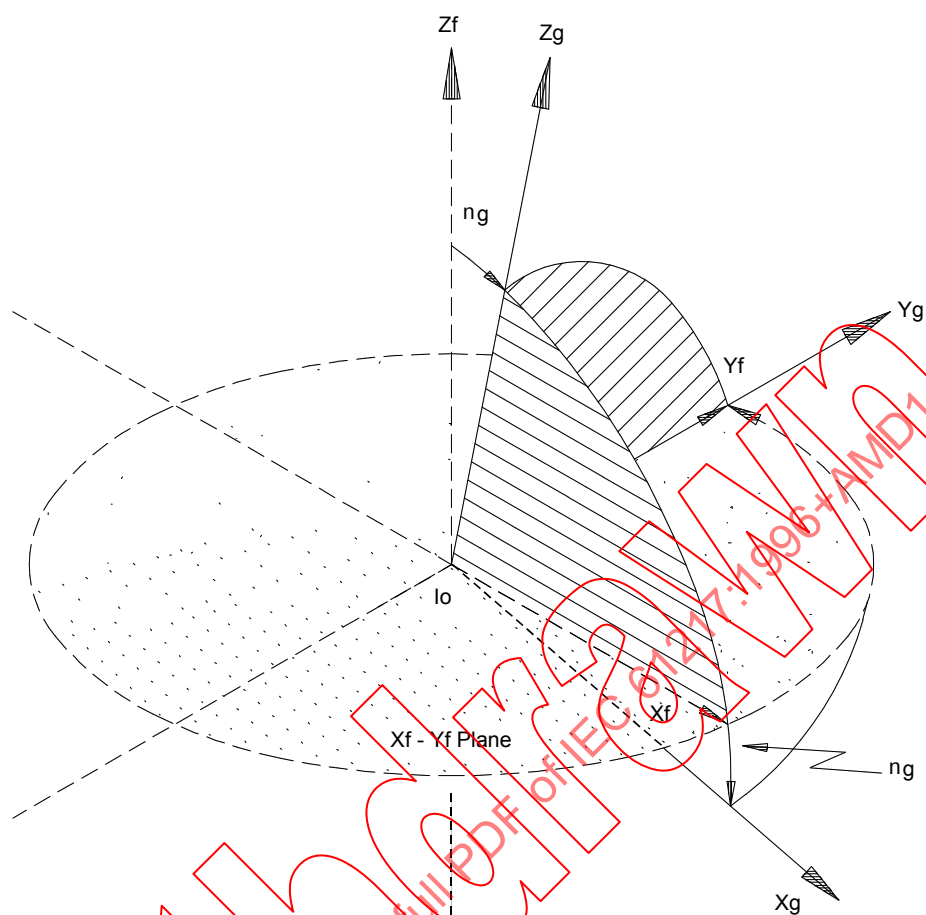
IEC 568/96

Figure 3 – Hierarchical structure among coordinate systems
(see 2.1.3 and 2.1.5)



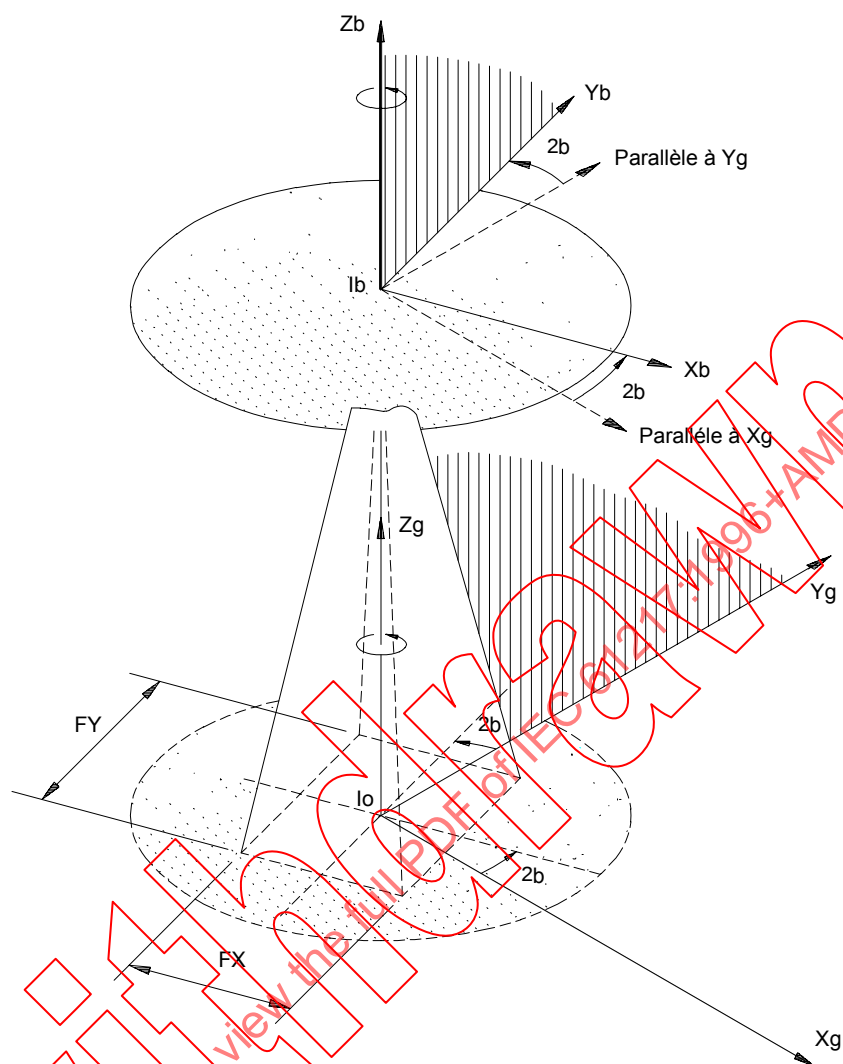
IEC 569/96

Figure 4 – Rotation ($\alpha_g = 15^\circ$) du système de coordonnées du SUPPORT X_g, Y_g, Z_g dans le système fixe de référence X_f, Y_f, Z_f (voir 2.3)



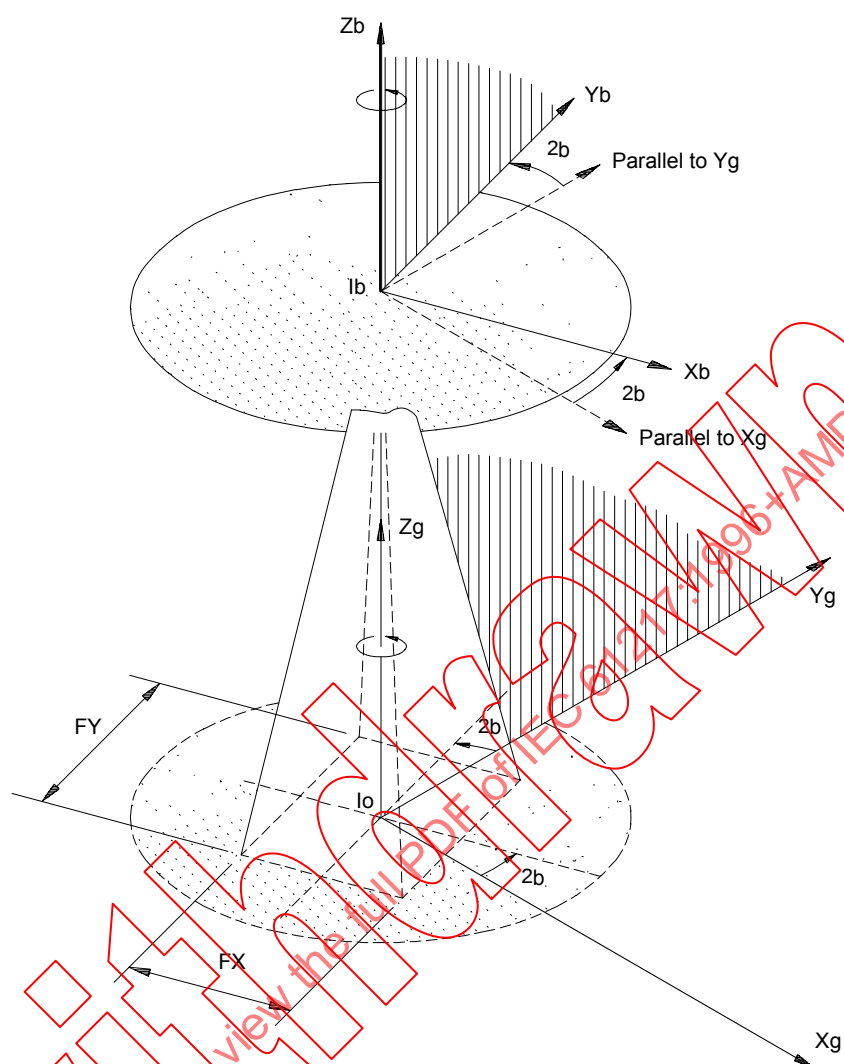
IEC 569/96

Figure 4 – Rotation ($\alpha_g = 15^\circ$) of GANTRY coordinate system Xg, Yg, Zg in fixed coordinate system Xf, Yf, Zf (see 2.3)



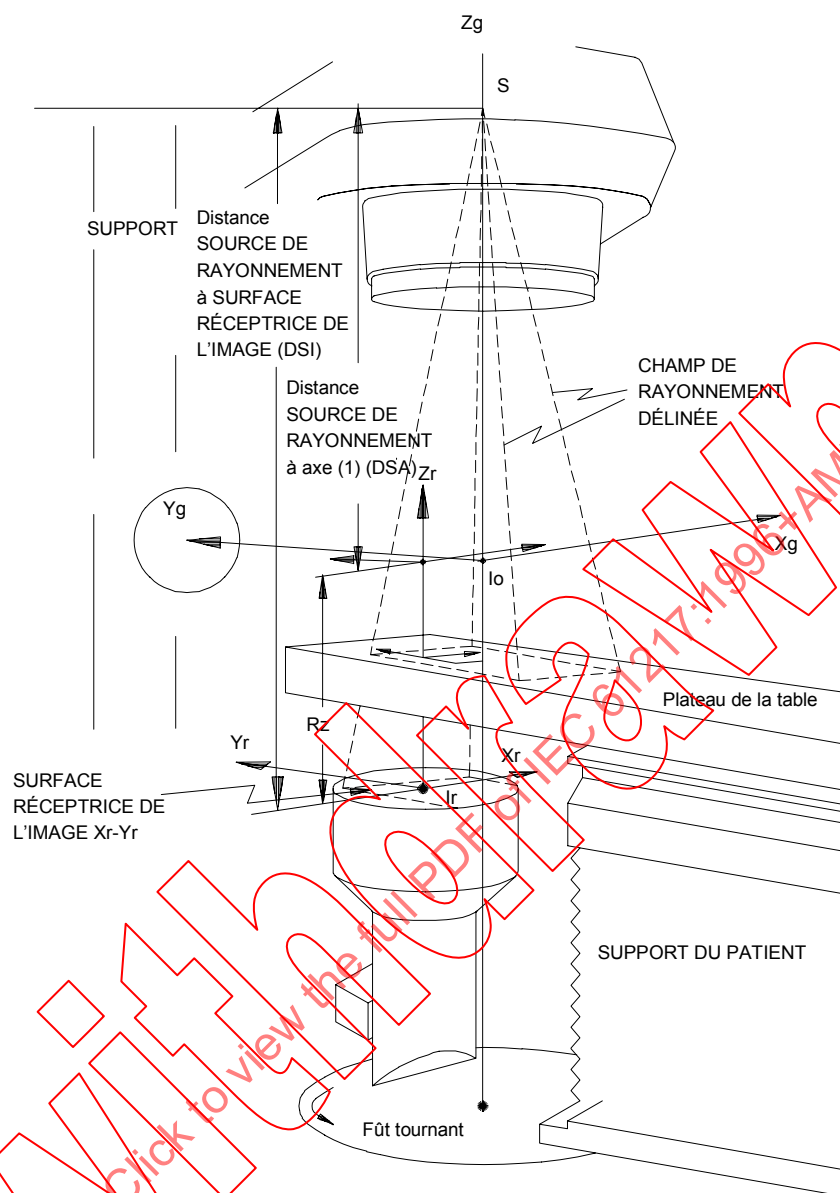
IEC 570/96

Figure 5 – Rotation ($\theta_b = 15^\circ$) du système de coordonnées du DISPOSITIF DE LIMITATION DU FAISCEAU ou du DÉLINEATEUR X_b, Y_b, Z_b dans le système de coordonnées du SUPPORT X_g, Y_g, Z_g , et rotation résultante du CHAMP DE RAYONNEMENT ou du CHAMP DE RAYONNEMENT DÉLINÉÉ de dimensions FX et FY (voir 2.4)



IEC 570/96

Figure 5 – Rotation ($\theta_b = 15^\circ$) of BEAM LIMITING DEVICE or DELINEATOR coordinate system Xb, Yb, Zb in GANTRY coordinate system Xg, Yg, Zg, and resultant rotation of RADIATION FIELD or DELINEATED RADIATION FIELD of dimensions FX and FY (see 2.4)



IEC 572/96

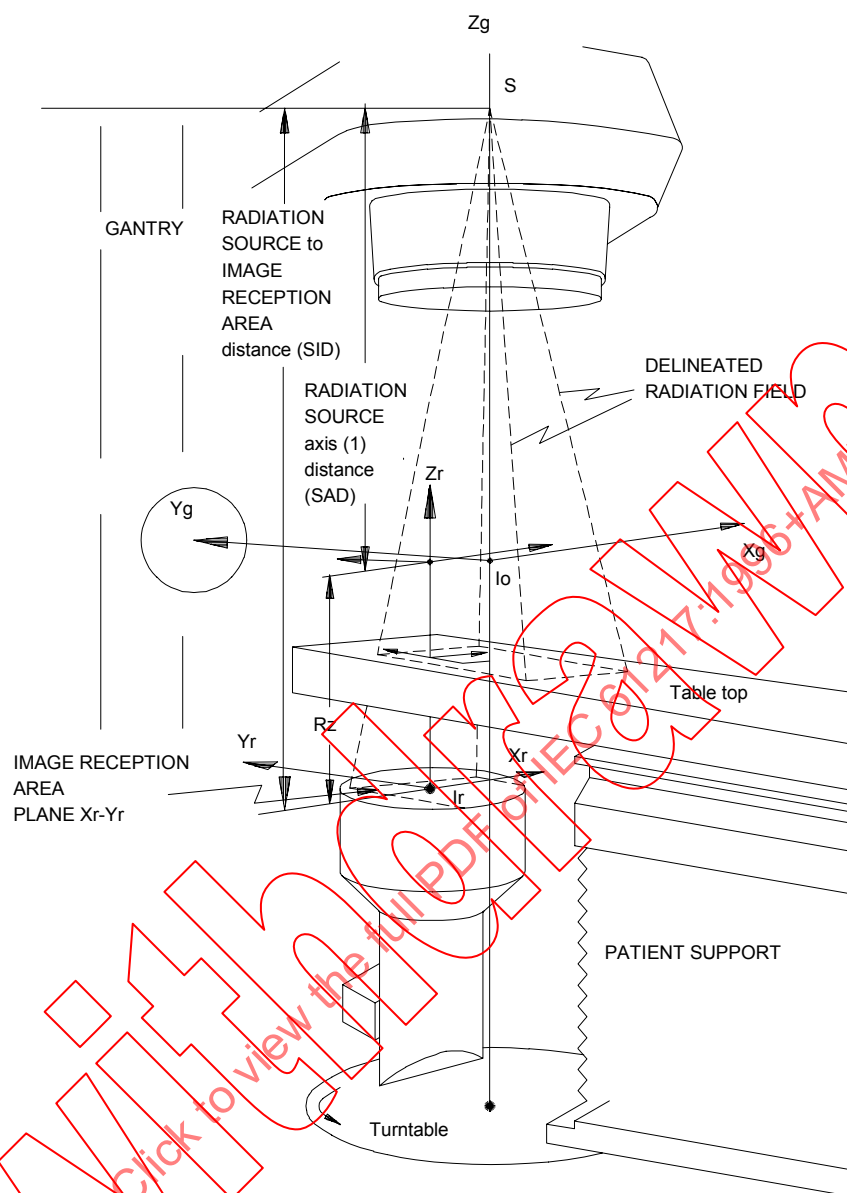
NOTE 1 R_x = Déplacement de I_r parallèlement à X_g . Ici $R_x = -8$ cm.

R_y = Déplacement de I_r parallèlement à Y_g . Ici $R_y = +10$ cm.

R_z = Déplacement de I_r parallèlement à Z_g (habituellement dénommé déplacement radial du RÉCEPTEUR D'IMAGE RADIOLOGIQUE). Ici $R_z = -40$ cm.

NOTE 2 Se reporter à la figure 8 pour les déplacements de R_x , R_y .

Figure 6 – Déplacement de l'origine I_r du système de coordonnées du RÉCEPTEUR D'IMAGE RADIOLOGIQUE (type amplificateur de brillance) dans le système de coordonnées du SUPPORT, de $R_x = -8$, $R_y = +10$, $R_z = -40$ (voir 2.6)



IEC 572/96

NOTE 1 R_x = Displacement of I_r parallel to X_g . R_x shown = -8 cm.

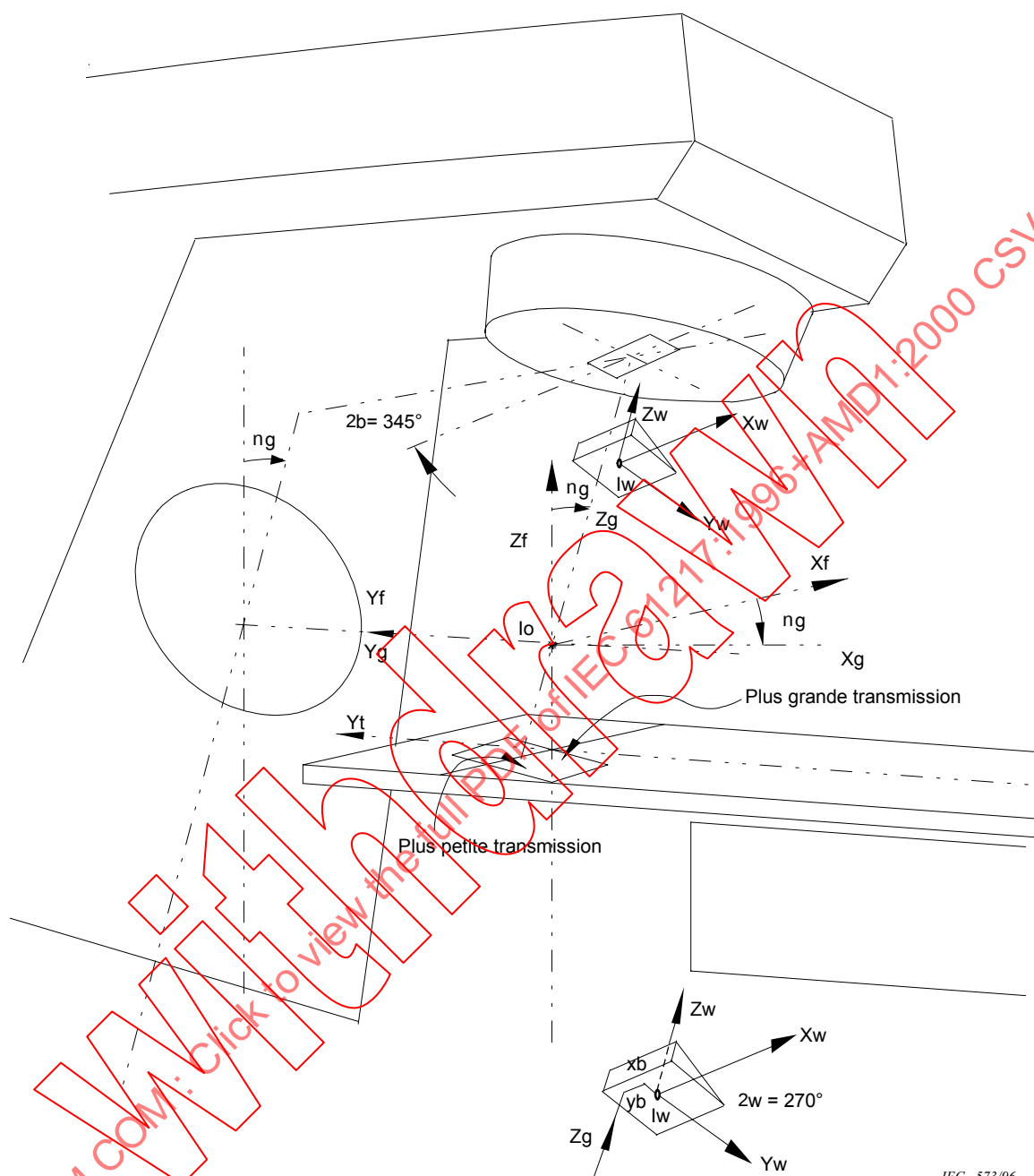
R_y = Displacement of I_r parallel to Y_g . R_y shown = +10 cm.

R_z = Displacement of I_r parallel to Z_g (commonly called radial displacement of X-RAY IMAGE RECEPTOR)

R_z shown = -40 cm.

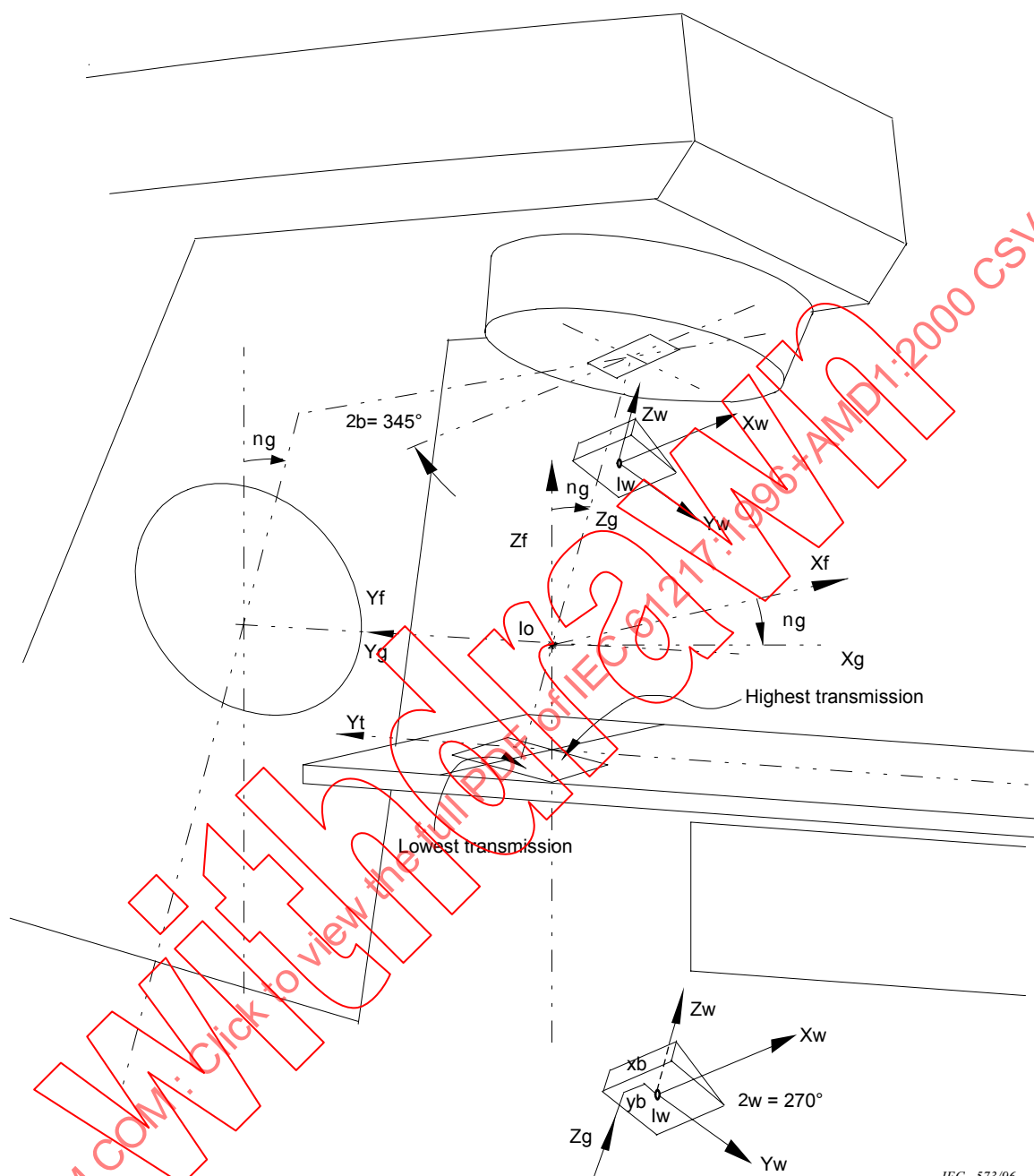
NOTE 2 See figure 8 for displacement of R_x , R_y .

Figure 6 – Displacement of image intensifier type X-RAY IMAGE RECEPTOR coordinate system origin, I_r , in GANTRY coordinate system, by $R_x = -8$, $R_y = +10$, $R_z = -40$ (see 2.6)



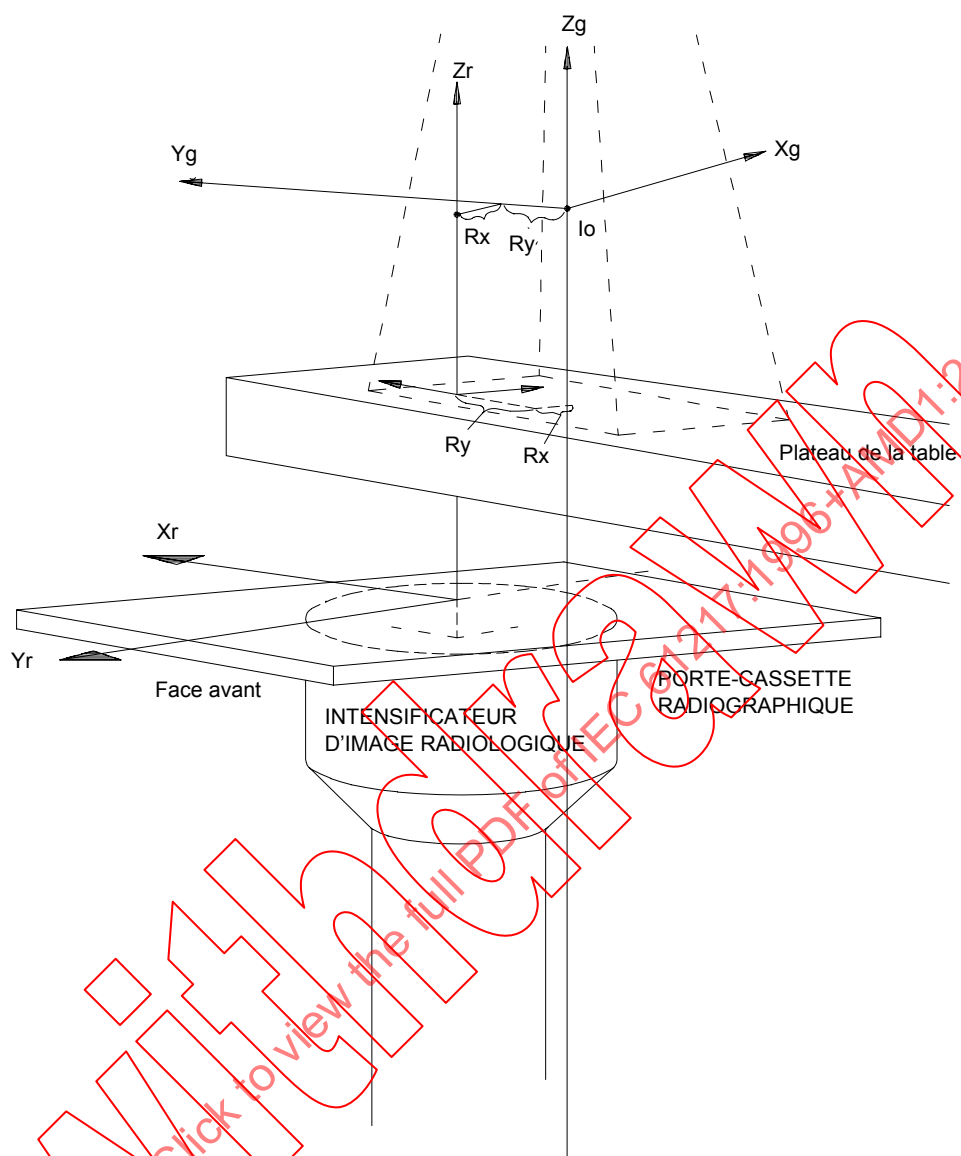
IEC 573/96

Figure 7 – Rotation ($\theta_w = 270^\circ$) et translation du système de coordonnées du FILTRE EN COIN X_w, Y_w, Z_w dans le système de coordonnées du DISPOSITIF DE LIMITATION DU FAISCEAU X_b, Y_b, Z_b , le système de coordonnées du DISPOSITIF DE LIMITATION DU FAISCEAU ayant tourné d'un angle $\theta_b = 345^\circ$ (voir 2.5)



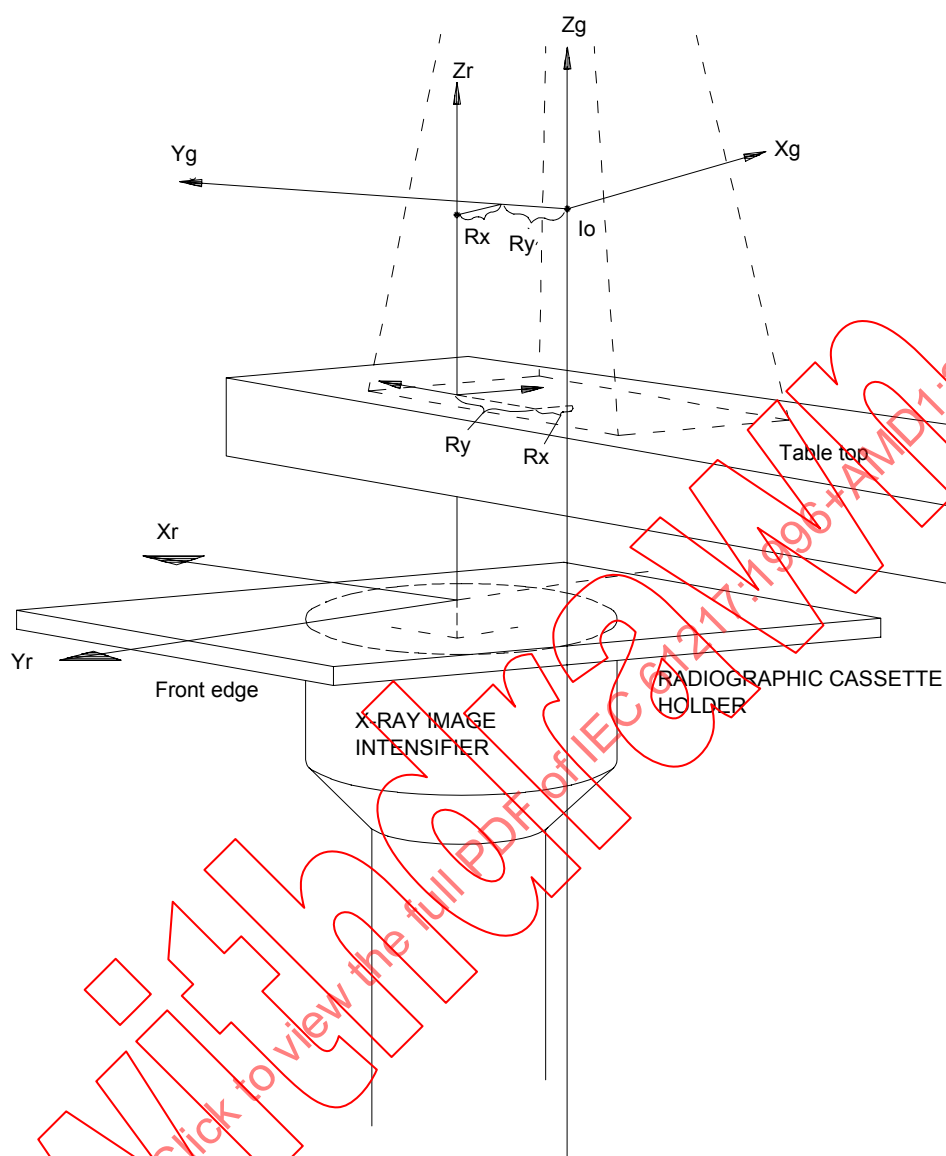
IEC 573/96

Figure 7 – Rotation ($\theta_w = 270^\circ$) and translation of WEDGE FILTER coordinate system X_w, Y_w, Z_w in BEAM LIMITING DEVICE coordinate system X_b, Y_b, Z_b , the BEAM LIMITING DEVICE coordinate system having a rotation $\theta_b = 345^\circ$ (see 2.5)



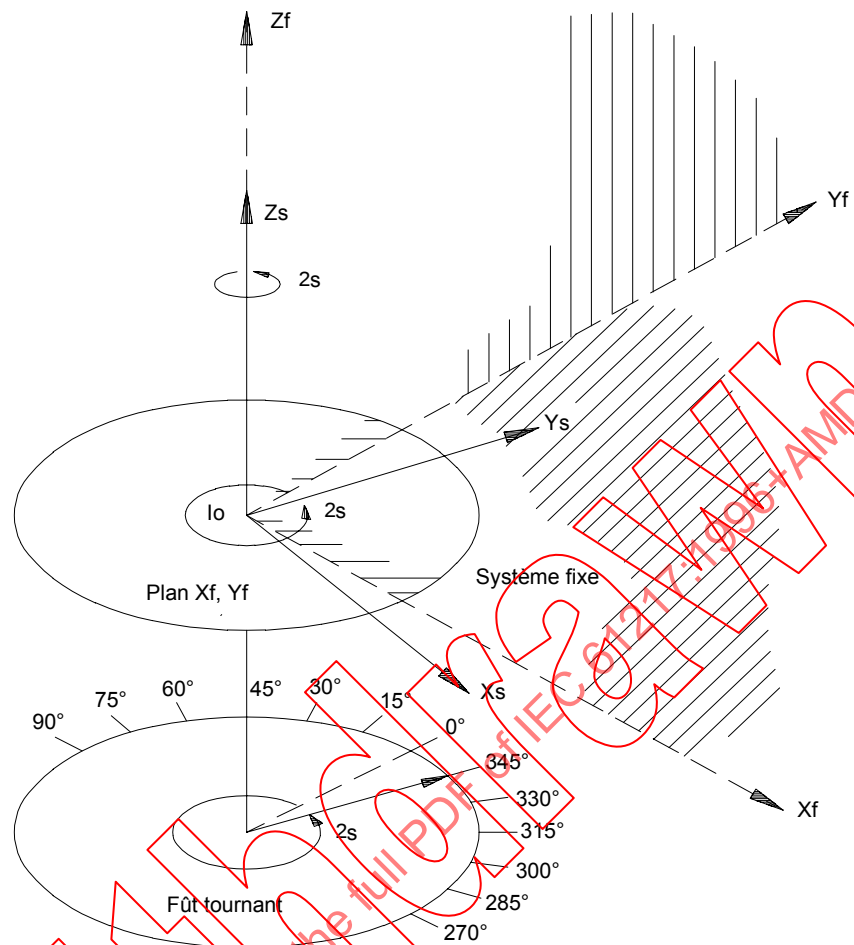
IEC 574/96

Figure 8 – Rotation ($\theta_r = 90^\circ$) et déplacement du système de coordonnées X_r, Y_r, Z_r du système du RÉCEPTEUR D'IMAGE RADIOLOGIQUE de type CASSETTE RADIOGRAPHIQUE dans le système de coordonnées du SUPPORT X_g, Y_g, Z_g (voir 2.6)



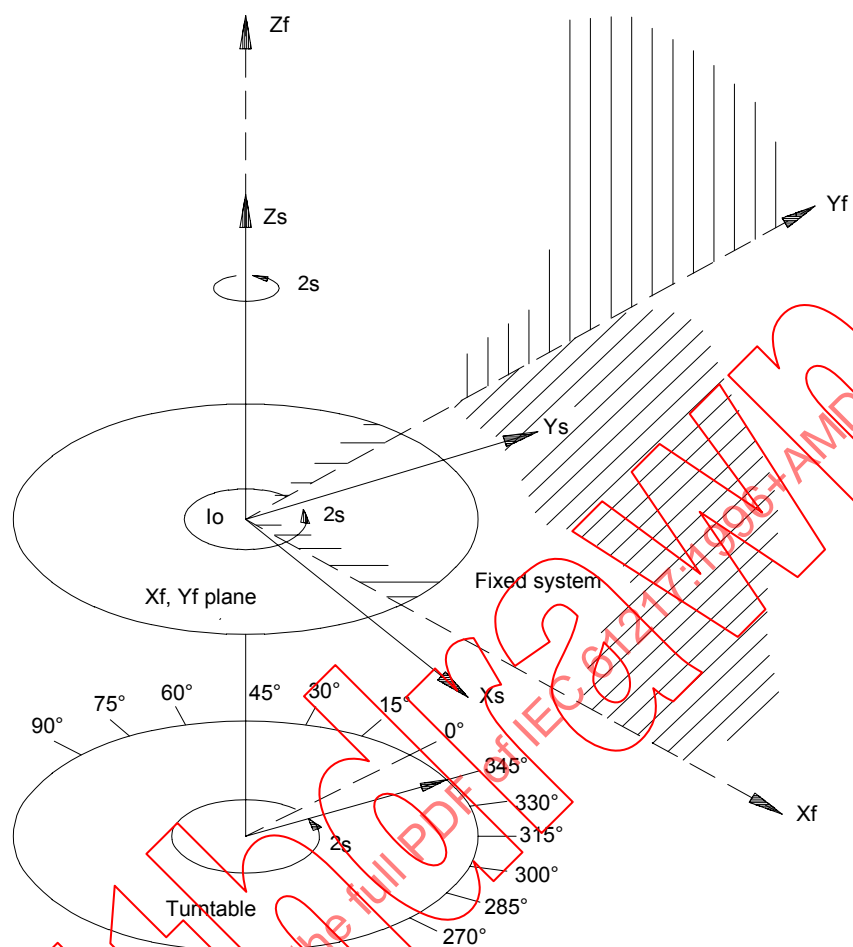
IEC 574/96

Figure 8 – Rotation ($\theta_r = 90^\circ$) and displacement of RADIOGRAPHIC CASSETTE type X-RAY IMAGE RECEPTOR coordinate system X_r, Y_r, Z_r in GANTRY coordinate system X_g, Y_g, Z_g (see 2.6)



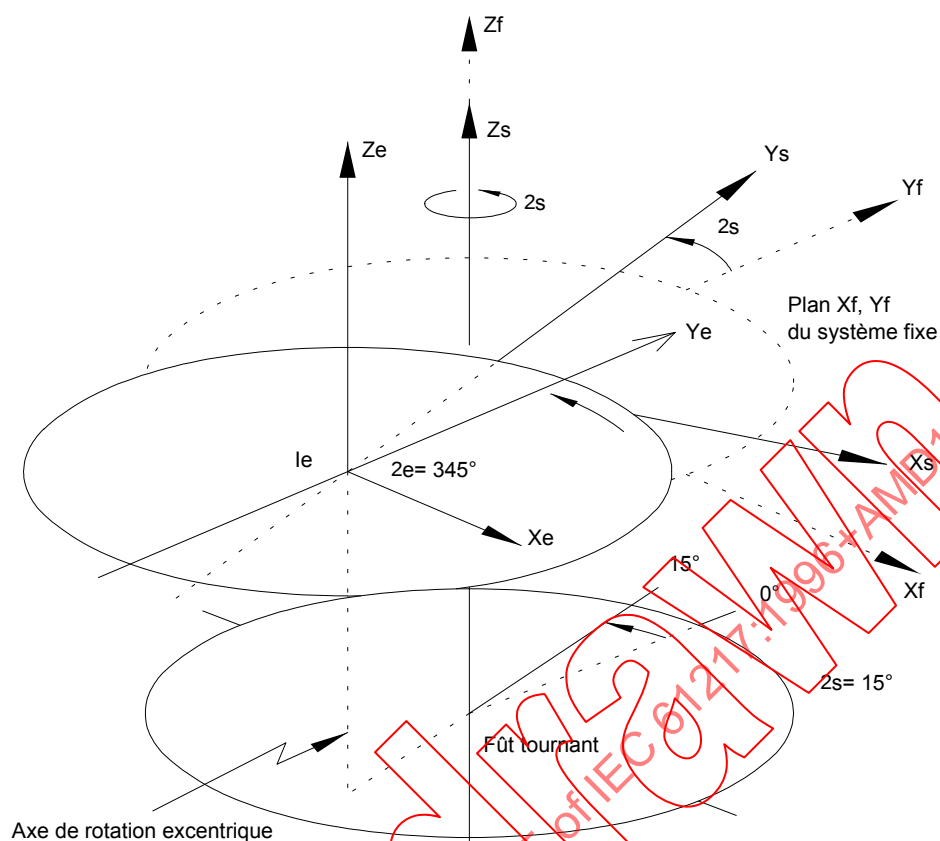
IEC 575/96

Figure 9 – Rotation ($\theta_s = 345^\circ$) du système de coordonnées X_s, Y_s, Z_s du SUPPORT DU PATIENT dans le système de coordonnées fixe X_f, Y_f, Z_f (voir 2.7)



IEC 575/96

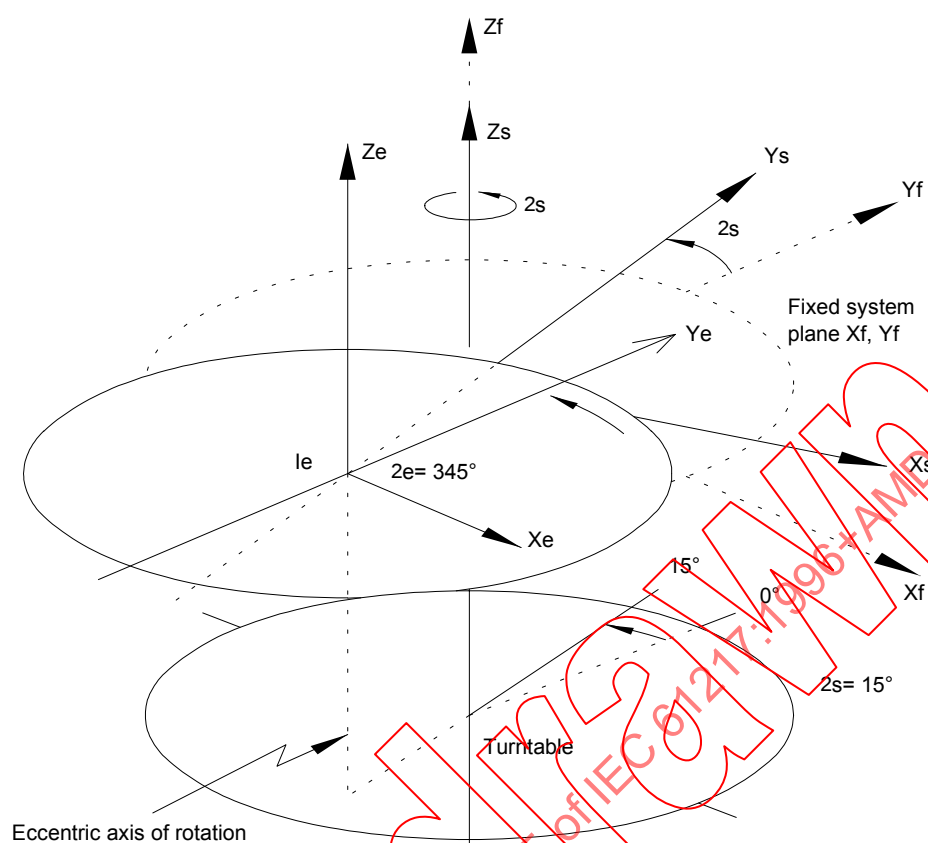
Figure 9 – Rotation ($\theta_s = 345^\circ$) of PATIENT SUPPORT coordinate system Xs, Ys, Zs in fixed coordinate system Xf, Yf, Zf (see 2.7)



IEC 576/96

NOTE X_e est parallèle à X_f et Y_e est parallèle à Y_f parce que $\theta_e = 360^\circ - \theta_s$
 $\theta_s = 15^\circ$
 $\theta_e = 345^\circ$

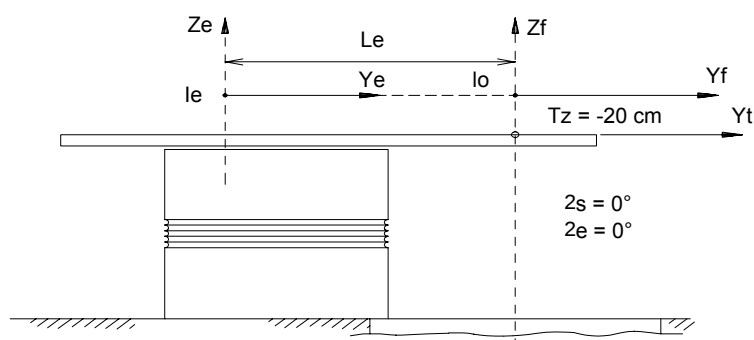
Figure 10 – Rotation de θ_e du système de coordonnées excentrique du plateau de la table dans le système de coordonnées du SUPPORT DU PATIENT qui est lui-même tourné d'un angle de θ_s dans le système fixe de référence, avec $\theta_e = 360^\circ - \theta_s$ (voir 2.8 et 2.9).



IEC 57696

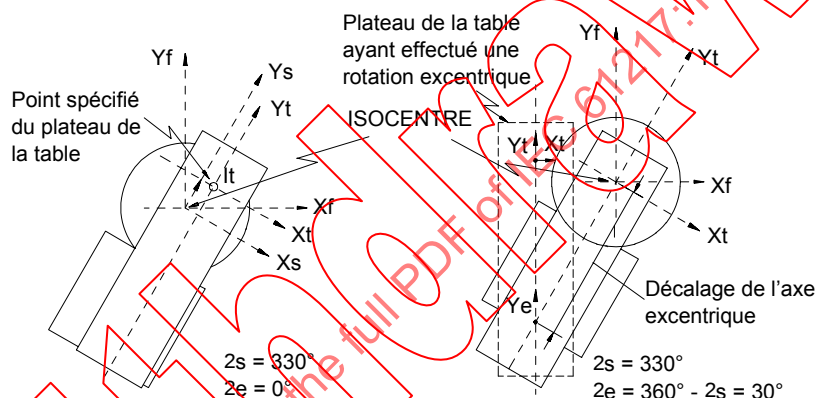
NOTE X_e is parallel to X_f and Y_e is parallel to Y_f because $\theta_e = 360^\circ - \theta_s$
 $\theta_s = 15^\circ$
 $\theta_e = 345^\circ$

Figure 10 – Table top eccentric coordinate system rotation θ_e in PATIENT SUPPORT coordinate system which has been rotated by θ_s in the fixed coordinate system with $\theta_e = 360^\circ - \theta_s$ (see 2.8 and 2.9)



IEC 577/96

Figure 11a –Plateau de la table abaissé sous l'ISOCENTRE de $T_z = -20$ cm (voir 2.8 et 2.9)



IEC 578/96

Figure 11b – Déplacement du système de coordonnées du plateau de la table de $T_x = +5$, $T_y = Le + 10$ dans le système de coordonnées du SUPPORT DU PATIENT X_s, Y_s, Z_s qui est tourné de $\theta_s = 330^\circ$ dans le système de coordonnées fixe X_f, Y_f, Z_f (voir 2.8 et 2.9).

Figure 11c – Rotation du système de coordonnées du plateau de la table de $\theta_e = 30^\circ$ dans le système de coordonnées excentrique. Le SUPPORT DU PATIENT est tourné de $\theta_s = 330^\circ$ dans le système de coordonnées fixe, $T_x = 0$, $T_y = Le$ (voir 2.8 et 2.9)



IEC 577/96

Figure 11a – Table top displaced below ISOCENTRE by $T_z = -20$ cm (see 2.8 and 2.9)

Specified point on table top

Table top eccentric rotated

ISOCENTRE

$2s = 330^\circ$
 $2e = 0^\circ$

Figure 11b – Table top coordinate system displacement $T_x = +5$, $T_y = L_e + 10$ in PATIENT SUPPORT coordinate system X_s, Y_s, Z_s rotation ($\theta_s = 330^\circ$) in fixed coordinate system X_f, Y_f, Z_f (see 2.8 and 2.9).

Table top eccentric rotated

ISOCENTRE

Eccentric axis offset

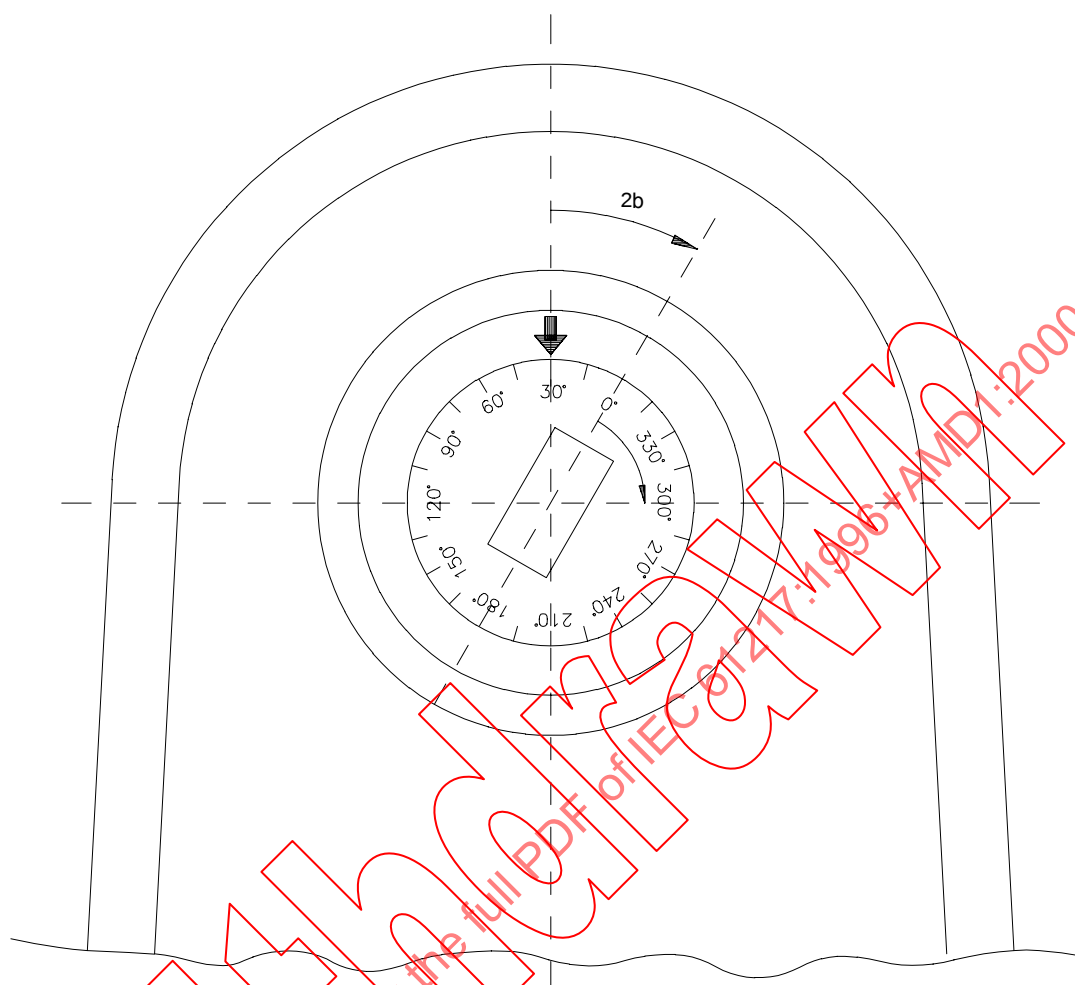
$2s = 330^\circ$
 $2e = 360^\circ - 2s = 30^\circ$

Figure 11c – Table top coordinate system rotation ($\theta_e = 30^\circ$) about table top eccentric system. PATIENT SUPPORT rotation ($\theta_s = 330^\circ$) in fixed coordinate system $T_x = 0$, $T_y = L_e$ (see 2.8 and 2.9)

IEC 578/96



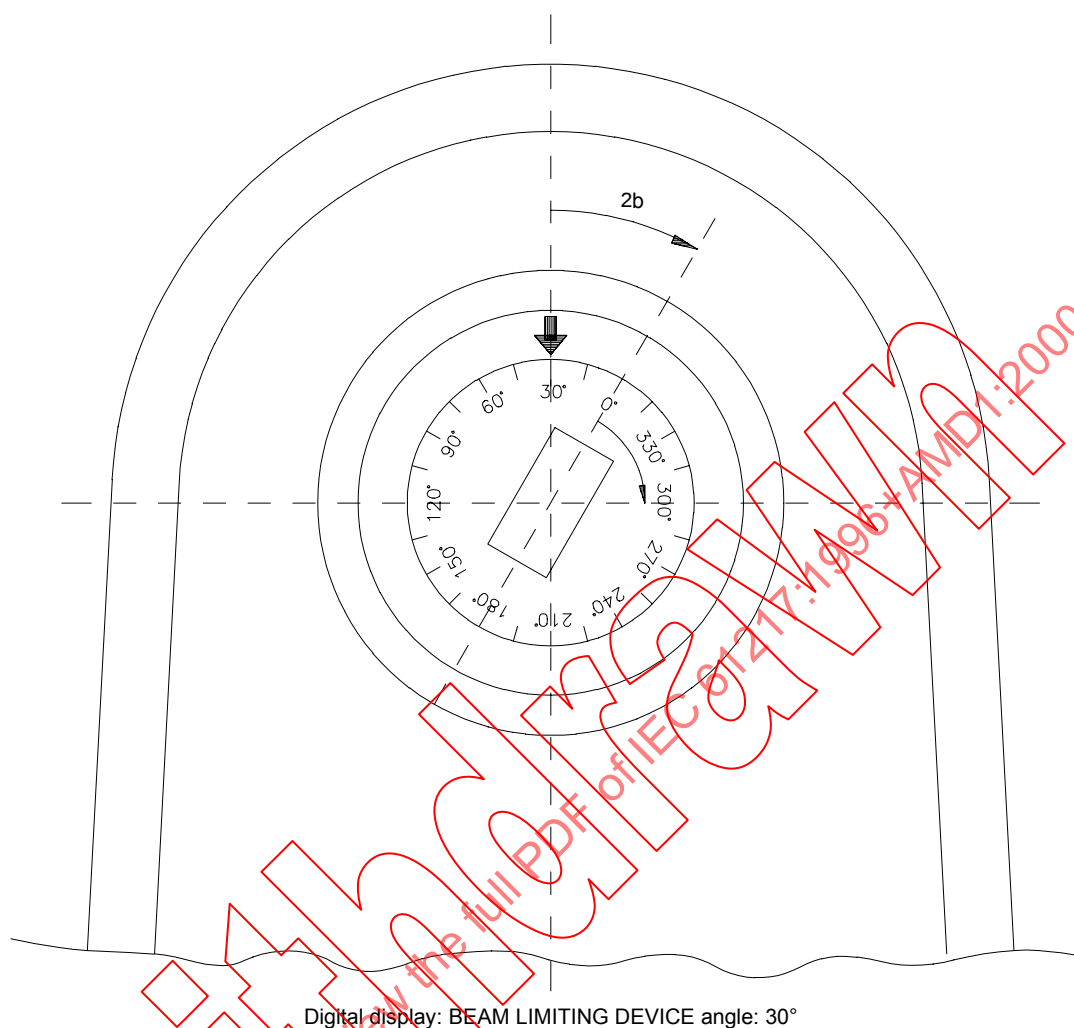
Figure 11c – Table top coordinate system rotation ($\theta_e = 30^\circ$) about table top eccentric system. PATIENT SUPPORT rotation ($\theta_s = 330^\circ$) in fixed coordinate system $T_x = 0$, $T_y = L_e$ (see 2.8 and 2.9)



Affichage digital: angle du DISPOSITIF DE LIMITATION DU FAISCEAU: 30°

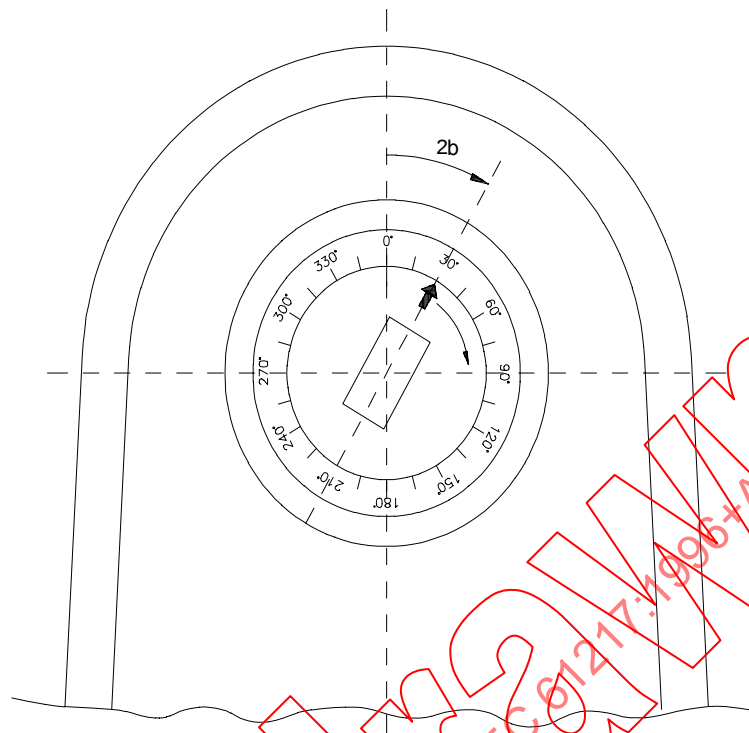
IEC 579/96

Figure 12a – Exemple d'échelle pour le DISPOSITIF DE LIMITATION DU FAISCEAU, index fixé au système ascendant (SUPPORT) et échelle fixée au système descendant (DISPOSITIF DE LIMITATION DU FAISCEAU), représenté vu de l'ISOCENTRE (voir 2.1.6.2 et article 3)



IEC 579/96

Figure 12a – Example of BEAM LIMITING DEVICE scale, pointer on mother system (GANTRY), scale on daughter system (BEAM LIMITING DEVICE), viewed from ISOCENTRE (see 2.1.6.2 and clause 3)



IEC 580/96

Figure 12b – Exemple d'échelle pour le DISPOSITIF DE LIMITATION DU FAISCEAU, index fixé au système descendant (DISPOSITIF DE LIMITATION DU FAISCEAU) et échelle fixée au système ascendant (SUPPORT), représenté vu de l'ISOCENTRE (voir 2.1.6.2 et article 3)

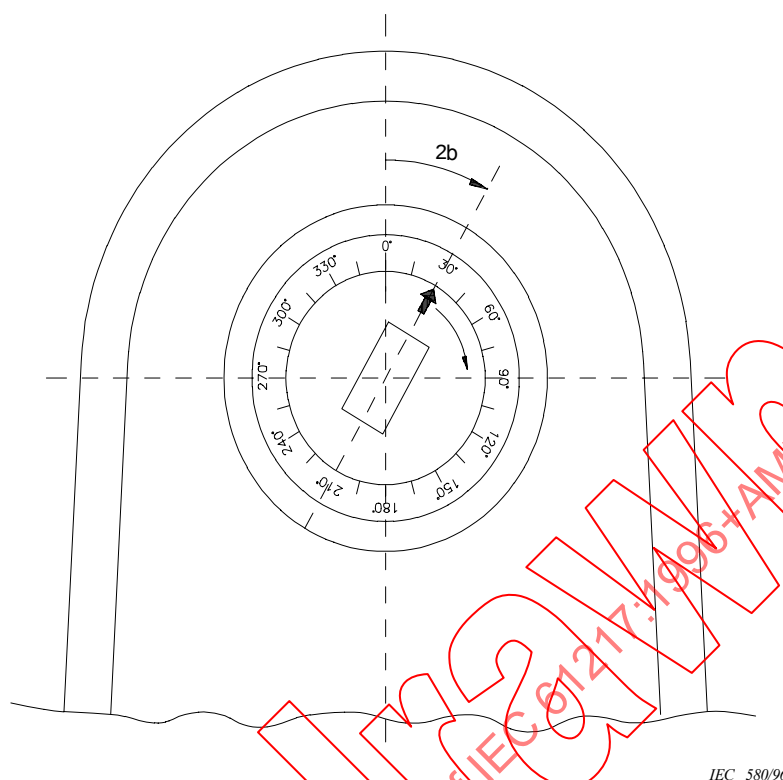


Figure 12b – Example of BEAM LIMITING DEVICE scale, pointer on daughter system (BEAM LIMITING DEVICE), scale on mother system (GANTRY), viewed from ISOCENTRE (see 2.1.6.2 and clause 3)

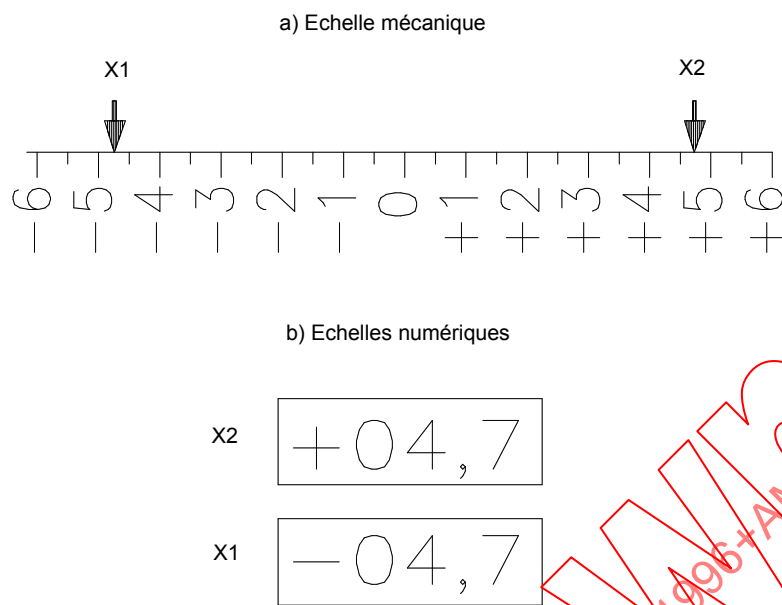


Figure 12c – Exemples d'échelles (voir article 3)

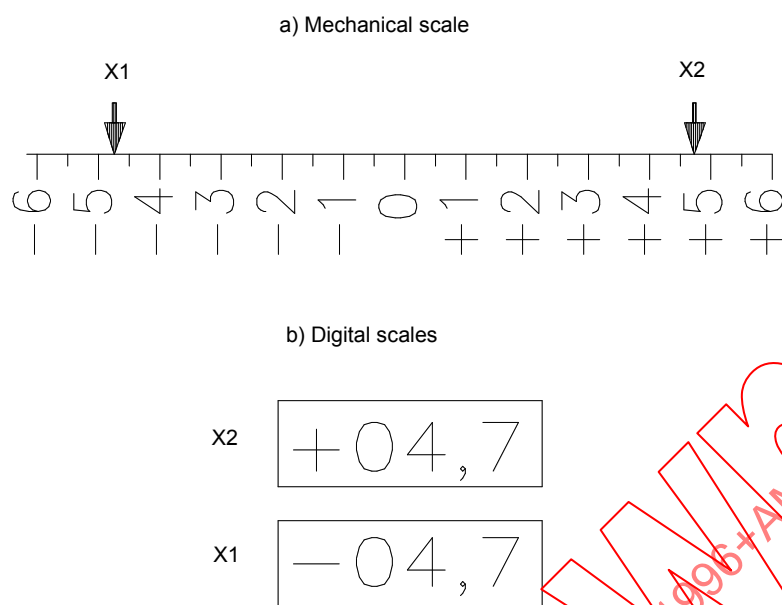
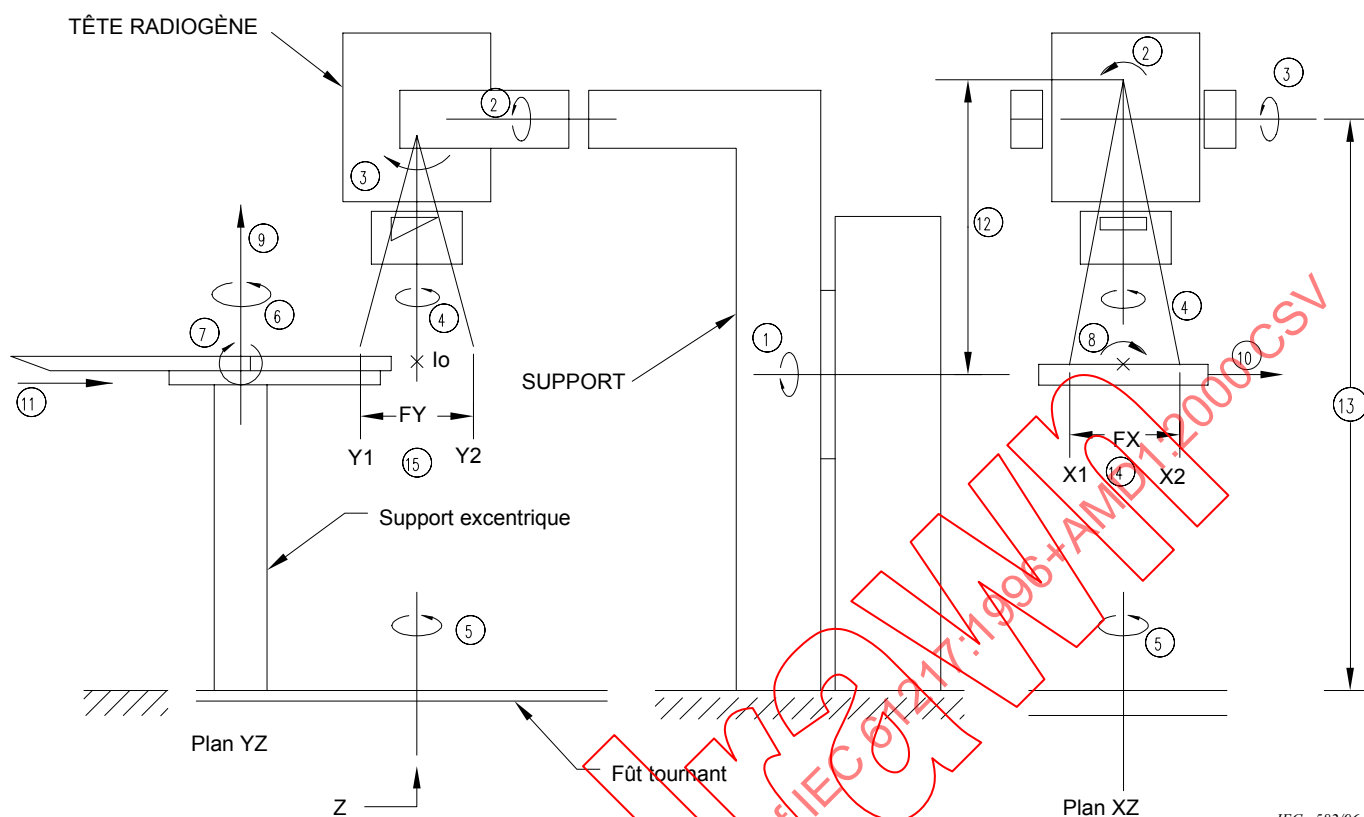


Figure 12c – Examples of scales (see clause 3)

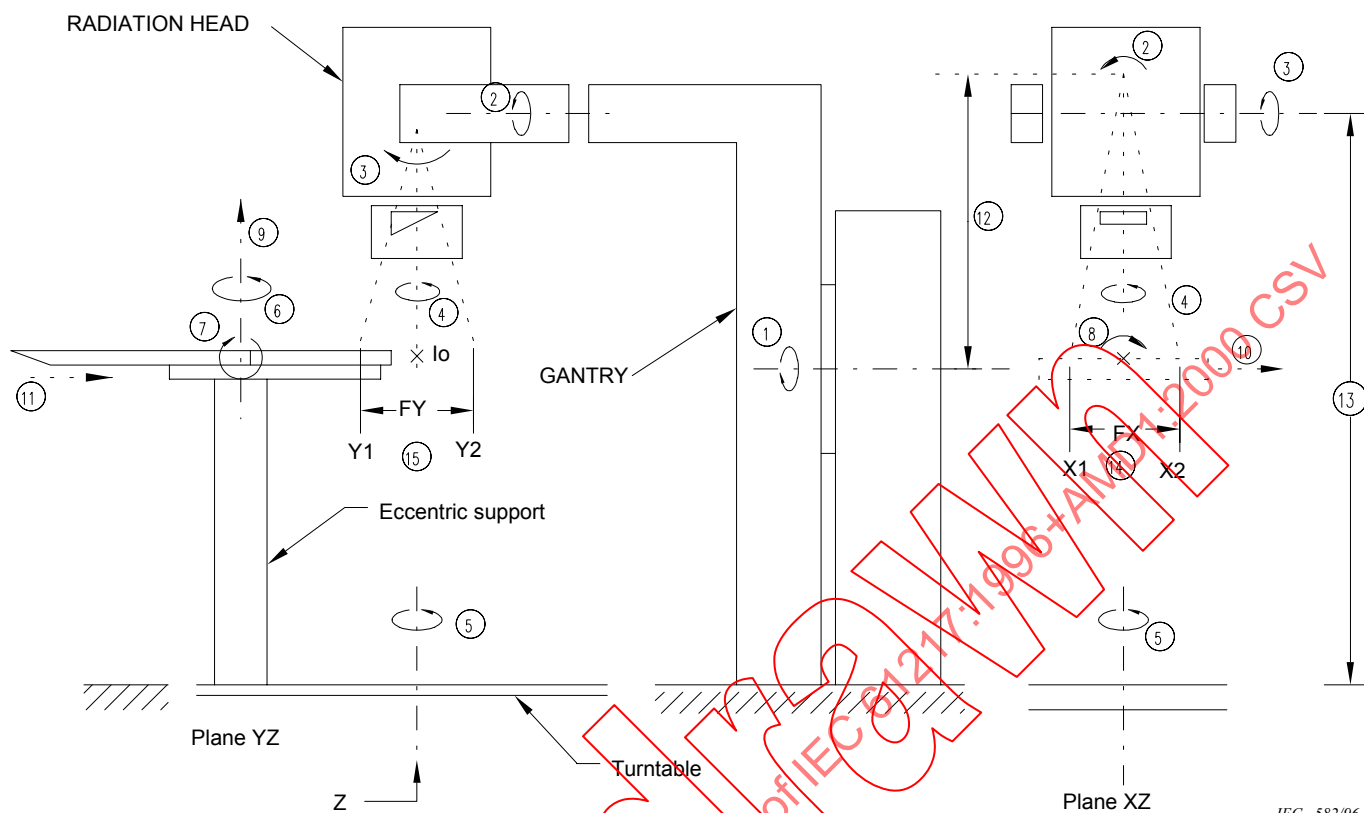


IEC 582/96

NOTE 1 L'article 4 donne la dénomination des axes, directions et dimensions indiqués sur ces figures par des numéros.

NOTE 2 Les flèches de forme elliptique indiquent des rotations dans le sens horaire en regardant face au SUPPORT pour les axes 1 et 8, dos au SUPPORT pour l'axe 2, depuis la droite du SUPPORT pour les axes 3 et 7, vers le haut depuis l'ISOCENTRE pour l'axe 4, vers le haut depuis l'ISOCENTRE pour l'axe 5 et vers le haut depuis le plateau de la table pour l'axe 6.

Figure 13a – SUPPORT tournant (adapté de la CEI 60601-2-1) avec identification des axes 1 à 8, des directions 9 à 13, et des dimensions 14 et 15 (voir article 4)

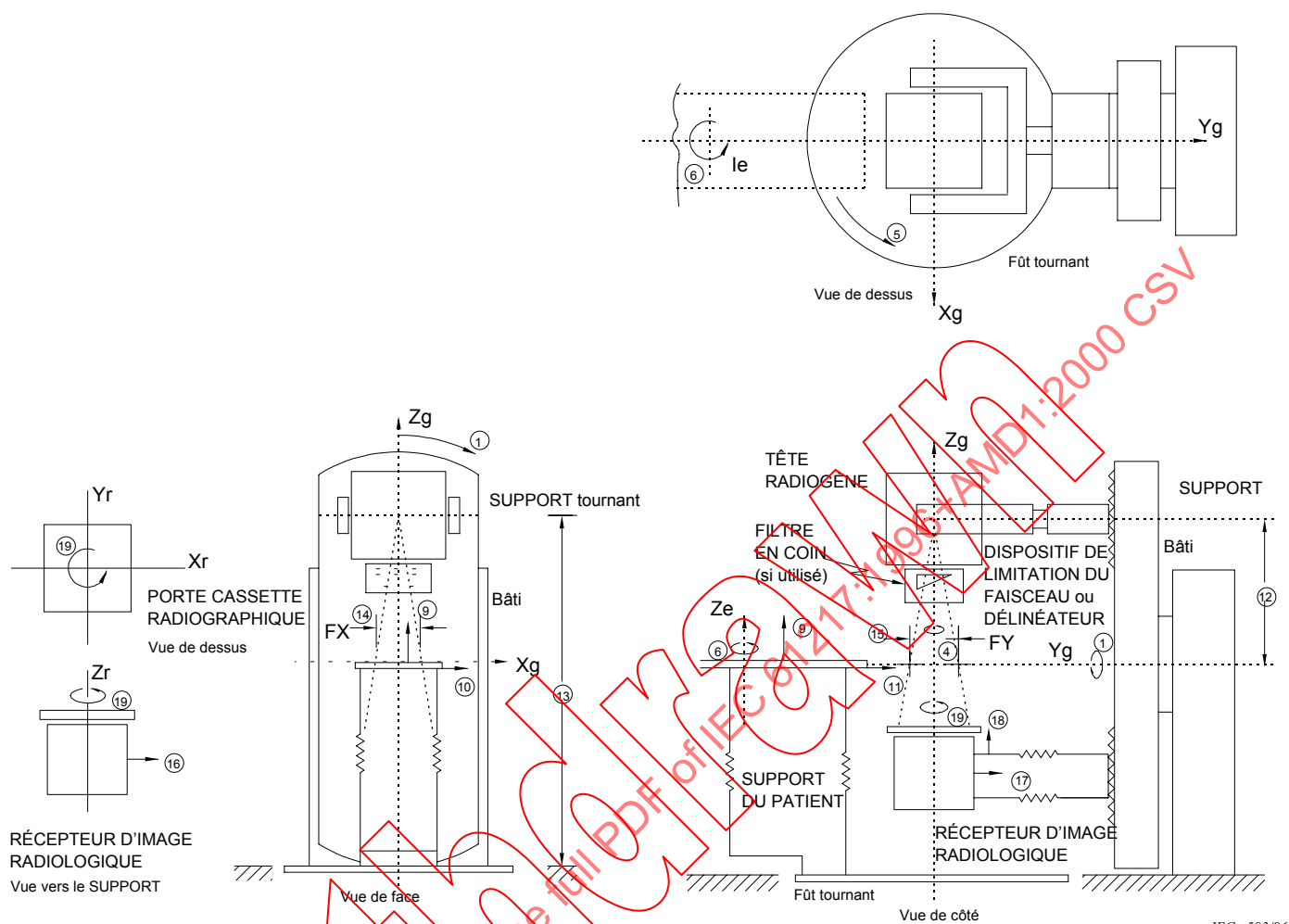


IEC 582/96

NOTE 1 The axes, directions and dimensions corresponding to the numbers on these figures are listed in clause 4.

NOTE 2 The elliptical arrows show clockwise rotations looking towards GANTRY for axes 1 and 8, away from GANTRY for axis 2, from right side of GANTRY for axes 3 and 7, up from ISOCENTRE for axis 4, up from ISOCENTRE for axis 5, up from table top for axis 6.

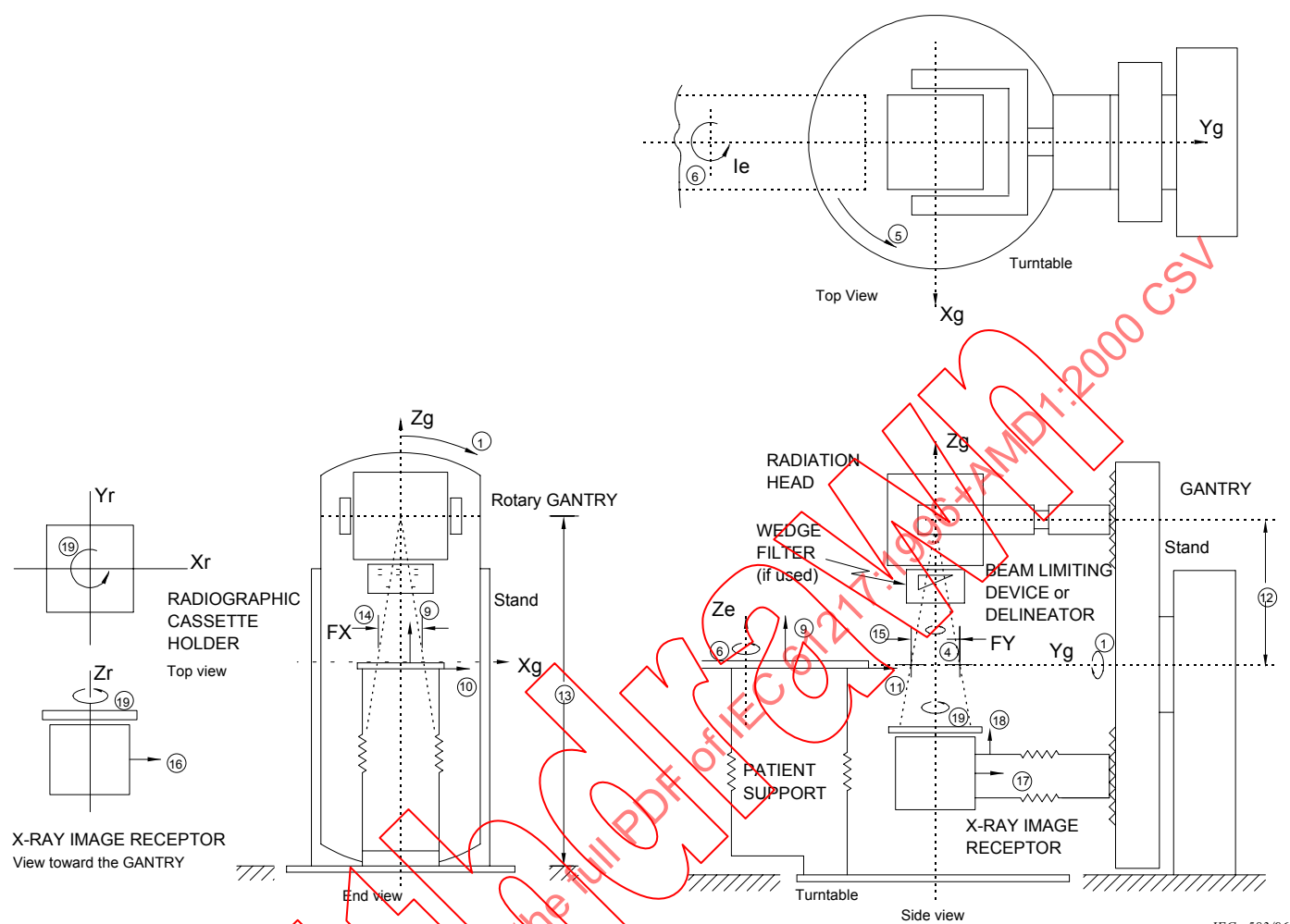
Figure 13a – Rotary GANTRY (adapted from IEC 60601-2-1) with identification of axes 1 to 8, directions 9 to 13, and dimensions 14 and 15 (see clause 4)



IEC 583/96

NOTE Déplacements du PORTE-CASSETTE RADIOLOGIQUE et/ou du RÉCEPTEUR D'IMAGE RADIOLOGIQUE:
 Direction (17) : déplacement selon Y parallèlement à l'axe (1);
 Direction (18) : déplacement selon Z perpendiculairement aux directions (16) et (17);
 Axe (19) : rotation

Figure 13b – SIMULATEUR DE RADIOTHÉRAPIE ISOCENTRIQUE ou APPAREIL de TÉLÉRADIO-THÉRAPIE, avec identification des axes 1; 4 à 6; 19, des directions 9 à 12; 16 à 18 et des dimensions 14; 15 (voir article 4)



NOTE Cassette holder motions:
 Direction (17): motion parallel to axis (1);
 Direction (18): motion perpendicular to directions (16) and (17);
 Axis (19): rotation.

Figure 13b – ISOCENTRIC RADIOTHERAPY SIMULATOR OR TELERRADIOTHERAPY EQUIPMENT, with identification of axes 1; 4 to 6; 19, of directions 9 to 12; 16 to 18 and of dimensions 14; 15 (see clause 4)

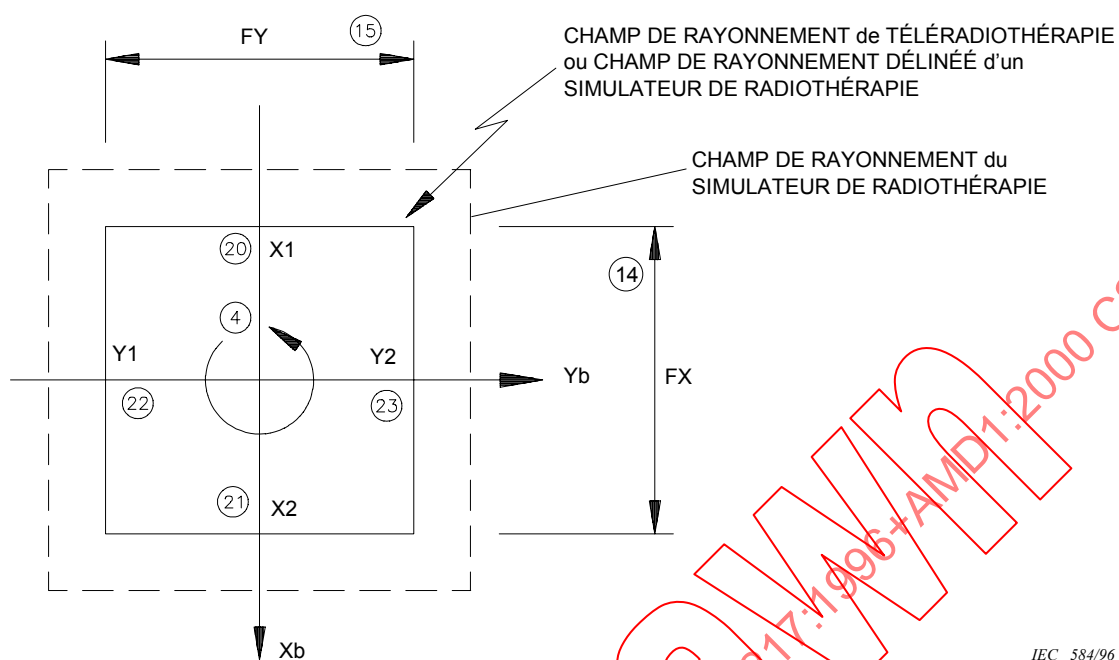
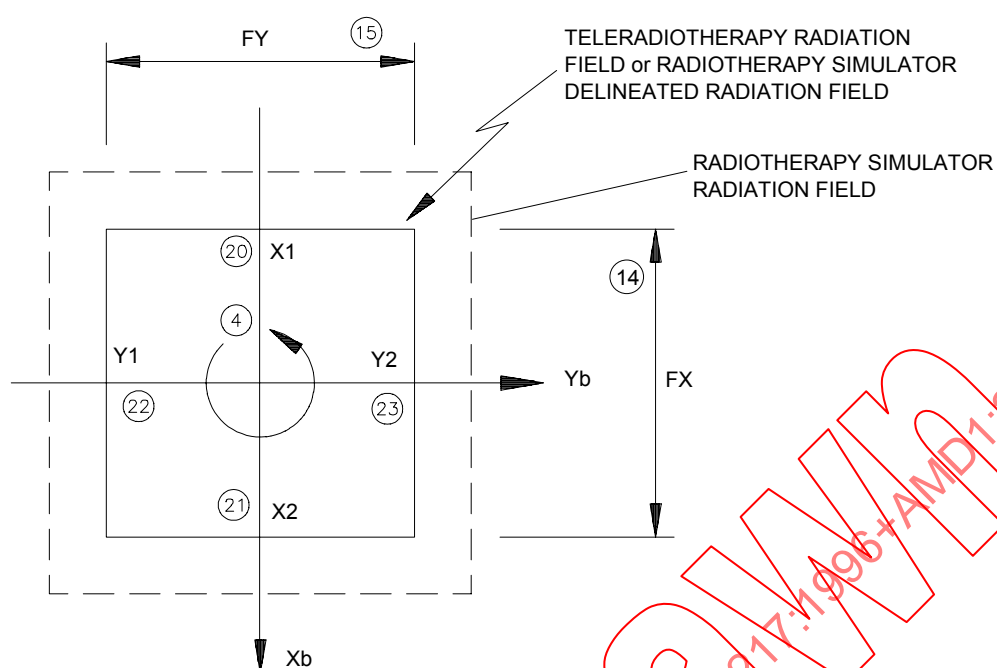


Figure 13c – Vue depuis la source de rayonnement d'un champ de rayonnement de téléradiothérapie ou d'un champ de rayonnement délimité d'un simulateur de radiothérapie (voir article 4)



IEC 584/96

Figure 13c – View from radiation source of teleradiotherapy radiation field or radio-therapy simulator delineated radiation field (see clause 4)

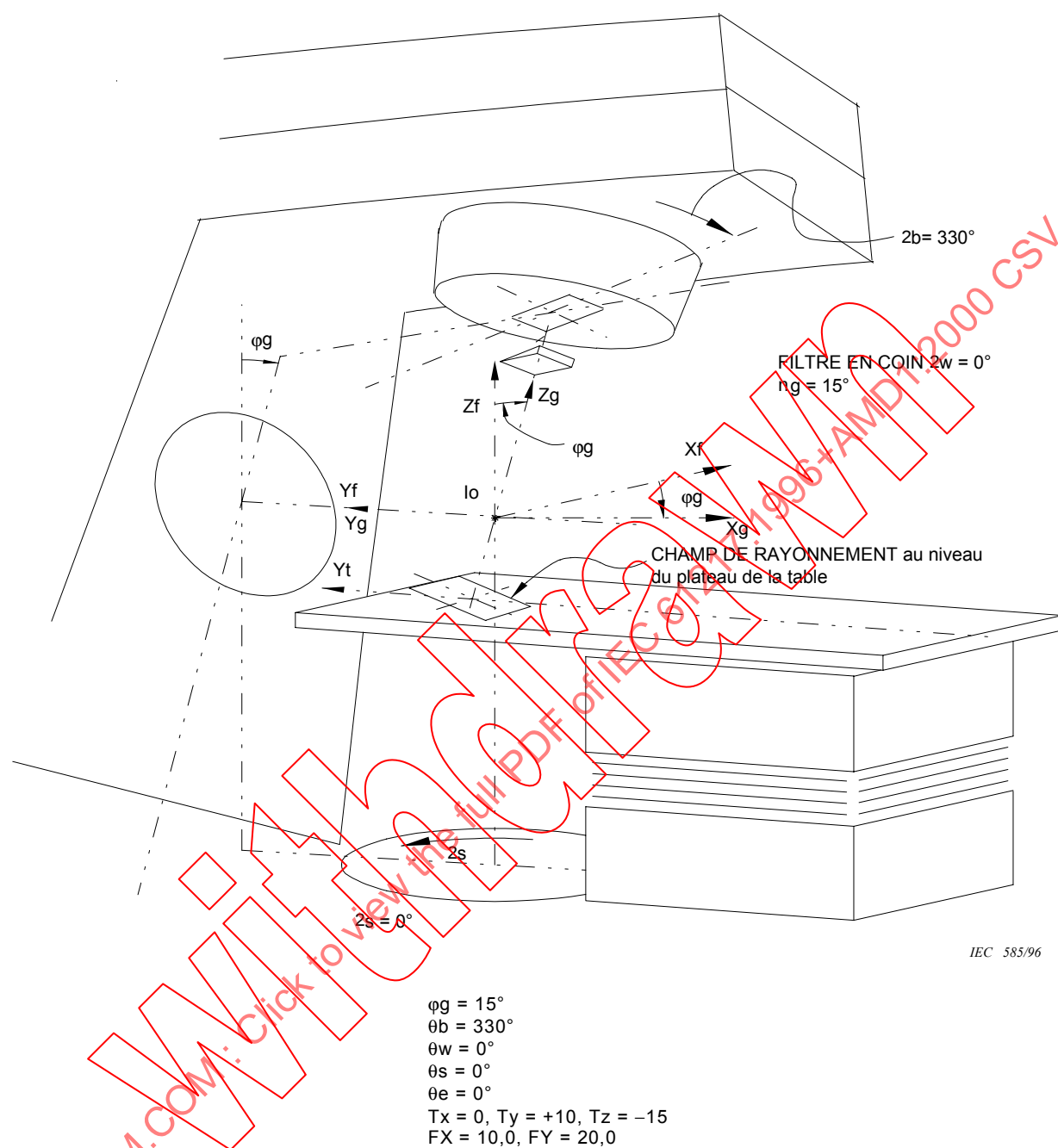


Figure 14a – Exemple d'un APPAREIL de TÉLÉRADIOTHÉRAPIE ISOCENTRIQUE
(voir 6.1 et 6.3)

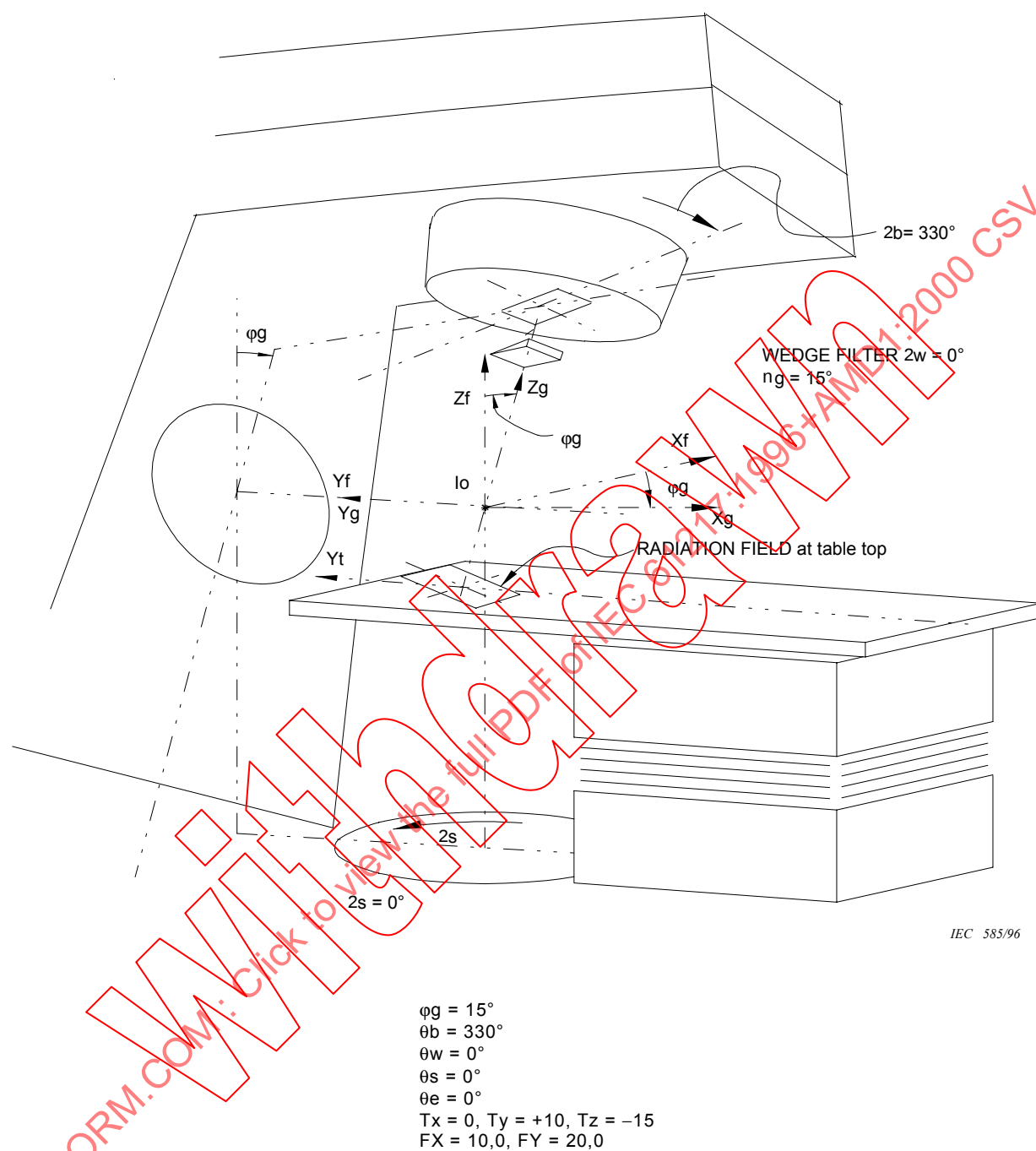
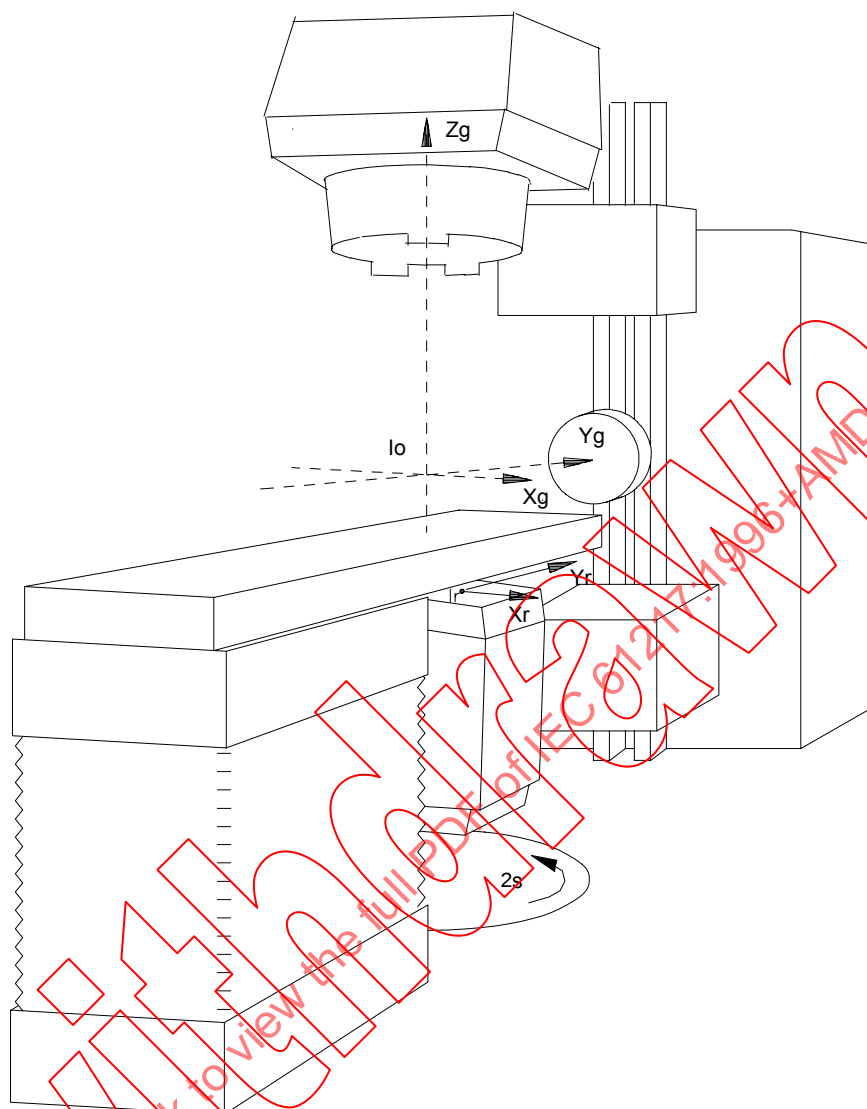


Figure 14a – Example of ISOCENTRIC TELERADIOTHERAPY EQUIPMENT
(see 6.1 and 6.3)



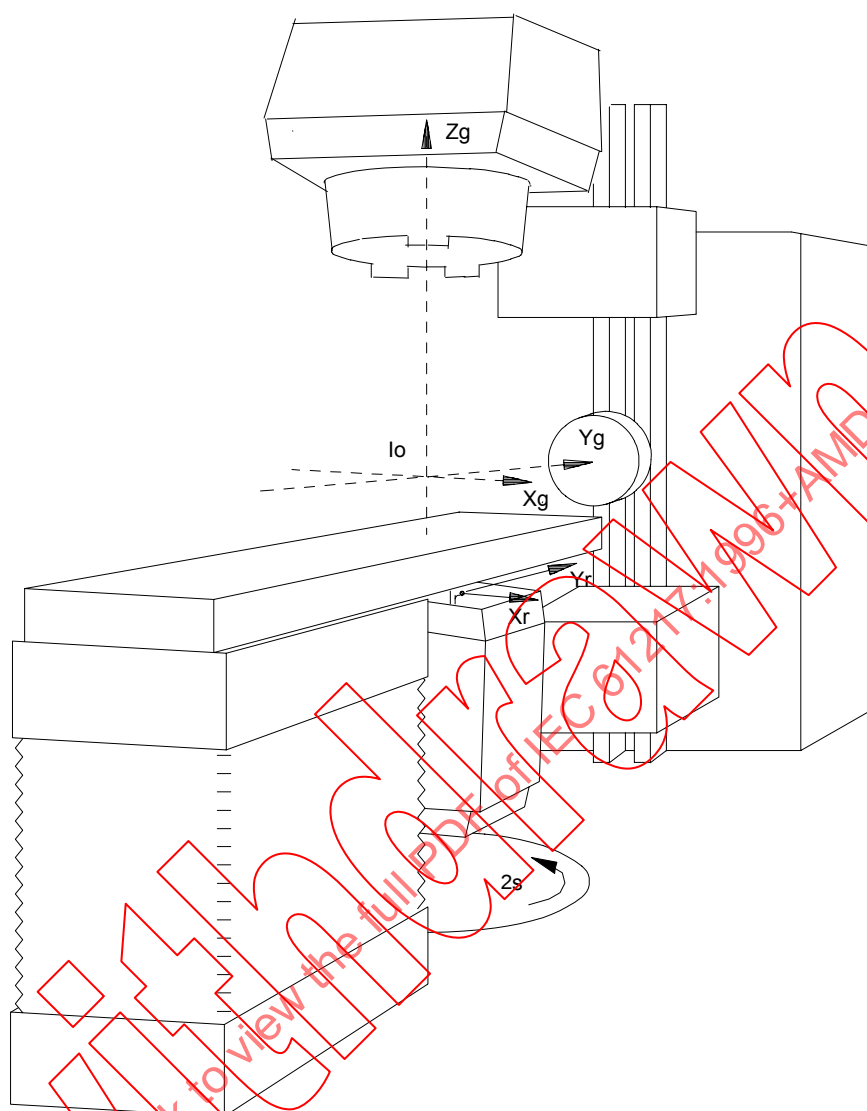
IEC 586/96

NOTE 1 X_r est parallèle à X_g ;
 Y_r est parallèle à Y_g ;
 vue en perspective.

NOTE 2 Tous les angles sont à zéro.

NOTE 3 T_z est négatif.

**Figure 14b – Exemple de simulateur de radiothérapie isocentrique
 (voir 6.1)**



IEC 586/96

NOTE 1 X_r is parallel to X_g ;
 Y_r is parallel to Y_g ;
 but in perspective view.

NOTE 2 All angles zero.

NOTE 3 T_z is negative.

**Figure 14b – Example of ISOCENTRIC RADIOTHERAPY SIMULATOR equipment
 (see 6.1)**

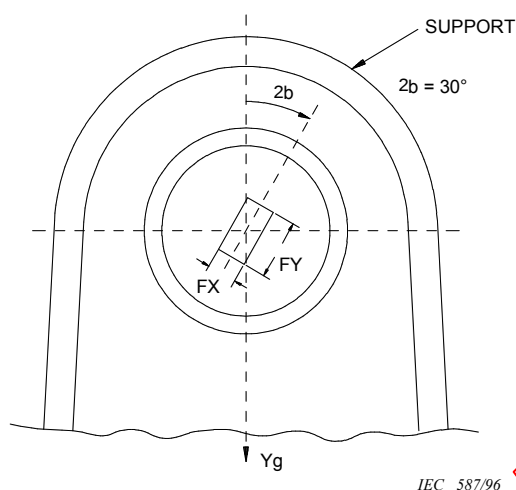


Figure 15a – CHAMP DE RAYONNEMENT (FX x FY) à la DISTANCE NORMALE DE TRAITEMENT, rectangulaire et symétrique, tourné de $\theta b = 30^\circ$, vu d'un point situé en dessous de l'ISOCENTRE en regardant vers la SOURCE DE RAYONNEMENT (voir 6.2)

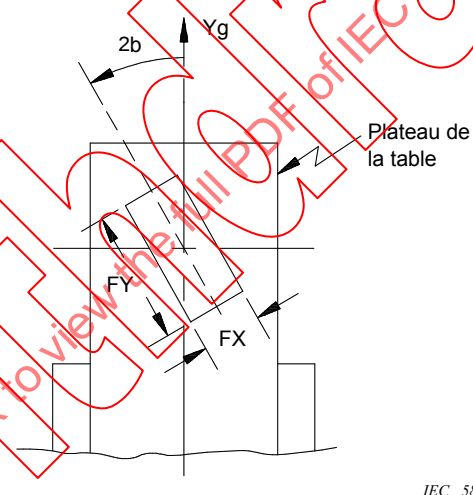


Figure 15b – Même CHAMP DE RAYONNEMENT (FX x FY) à la DISTANCE NORMALE DE TRAITEMENT, rectangulaire et symétrique, tourné de $\theta b = 30^\circ$, vu depuis la SOURCE DE RAYONNEMENT (voir 6.2)

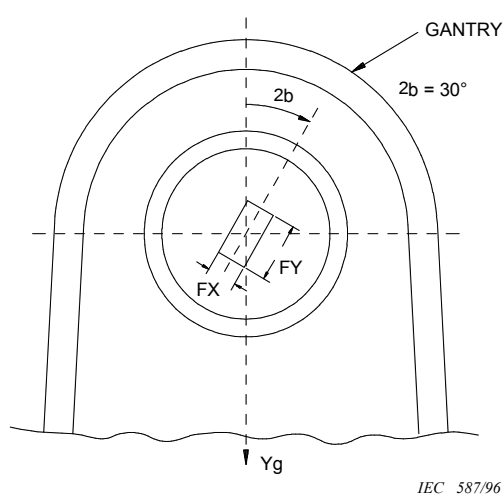


Figure 15a – Rotated ($\theta_b = 30^\circ$) symmetrical rectangular RADIATION FIELD ($FX \times FY$) at NORMAL TREATMENT DISTANCE, viewed from ISOCENTRE looking toward RADIATION SOURCE (see 6.2)

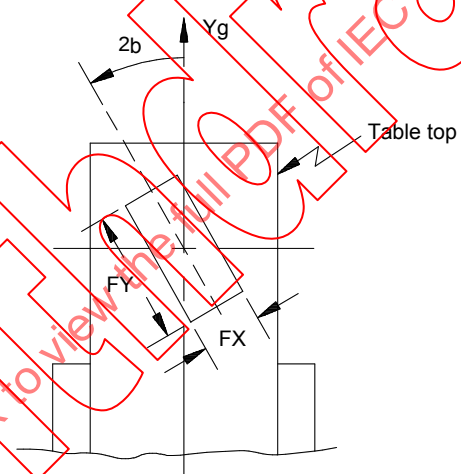
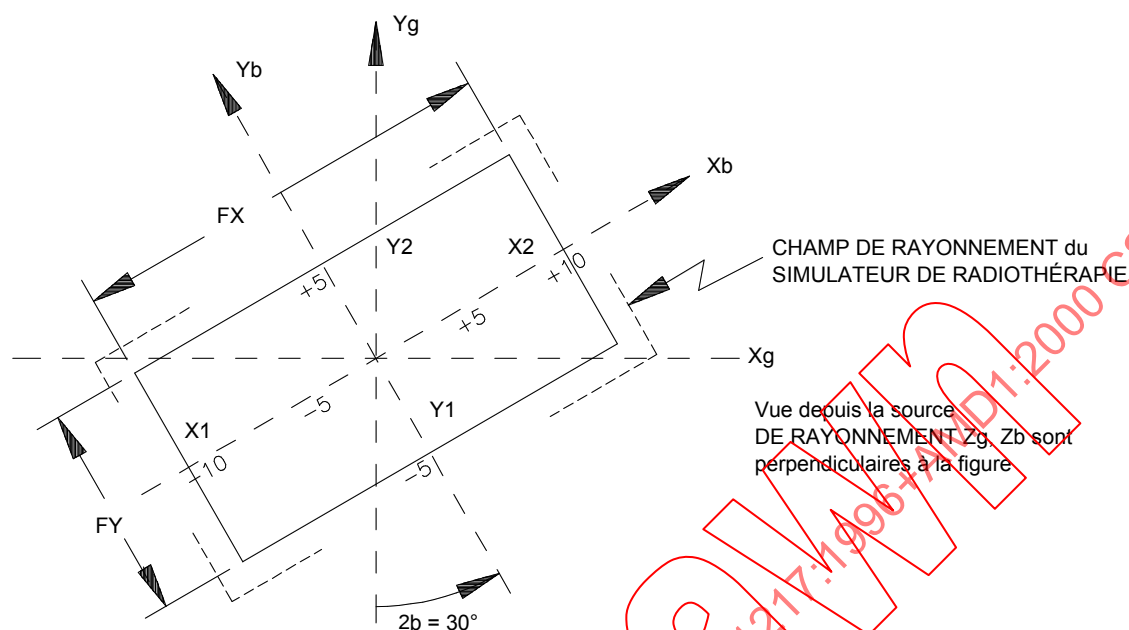
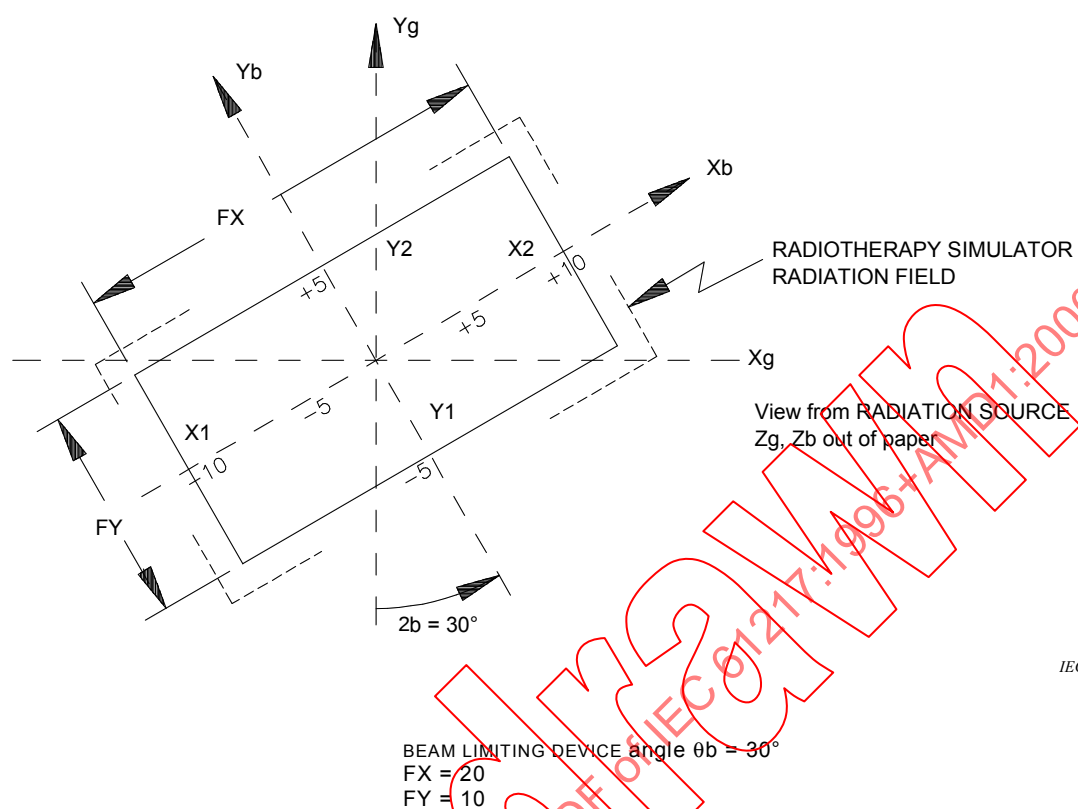


Figure 15b – Same rotated ($\theta_b = 30^\circ$) symmetrical rectangular RADIATION FIELD ($FX \times FY$) at NORMAL TREATMENT DISTANCE, viewed from RADIATION SOURCE (see 6.2)



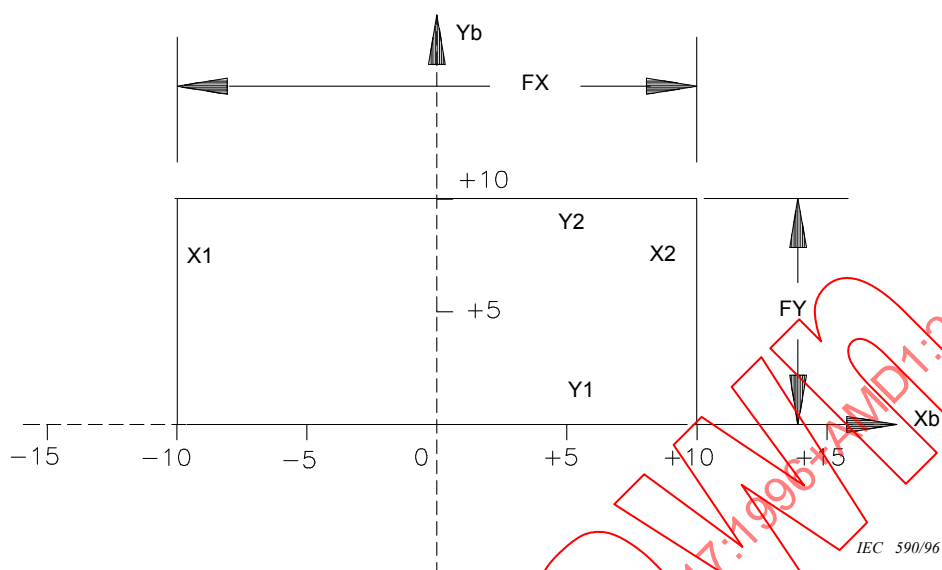
IEC 589/96

Figure 16a – CHAMP DE RAYONNEMENT ou CHAMP DE RAYONNEMENT DÉLINÉÉ rectangulaire et symétrique, vu depuis la SOURCE DE RAYONNEMENT (voir 6.4)



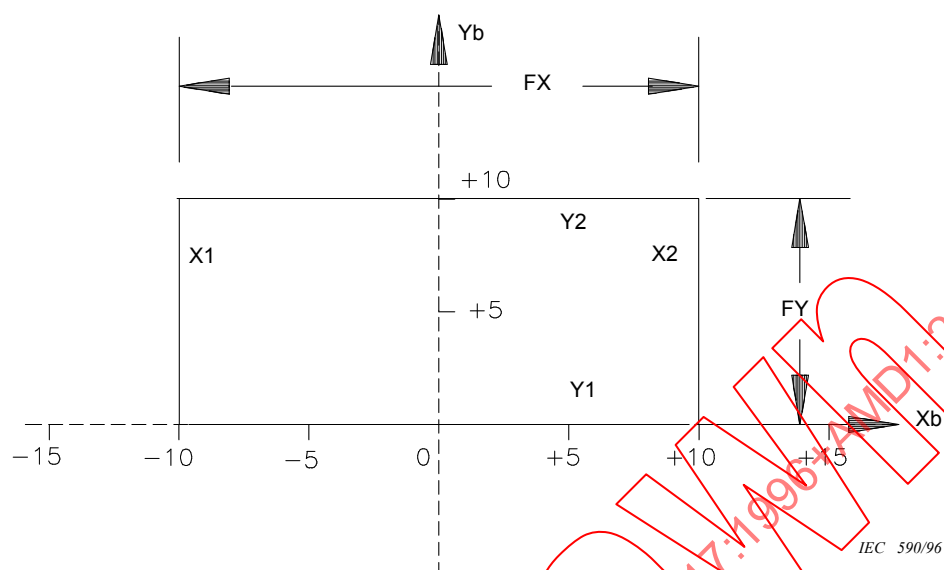
IEC 589/96

Figure 16a – Rectangular and symmetrical RADIATION FIELD or DELINEATED RADIATION FIELD, viewed from RADIATION SOURCE (see 6.4)



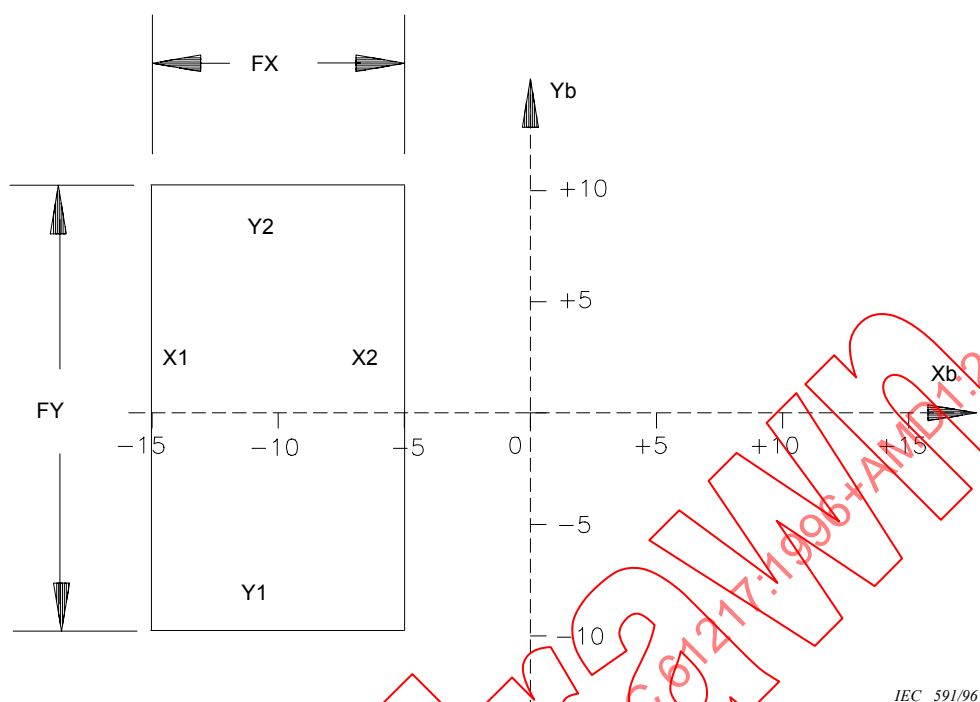
Position angulaire du
DISPOSITIF DE LIMITATION
DU FAISCEAU $\theta_b = 0^\circ$
FX = 20
FY = 10
Y1 = 0
Y2 = +10

Figure 16b – CHAMP DE RAYONNEMENT OU CHAMP DE RAYONNEMENT DÉLINÉÉ rectangulaire et asymétrique selon Yb, vu depuis la SOURCE DE RAYONNEMENT (voir 6.4)



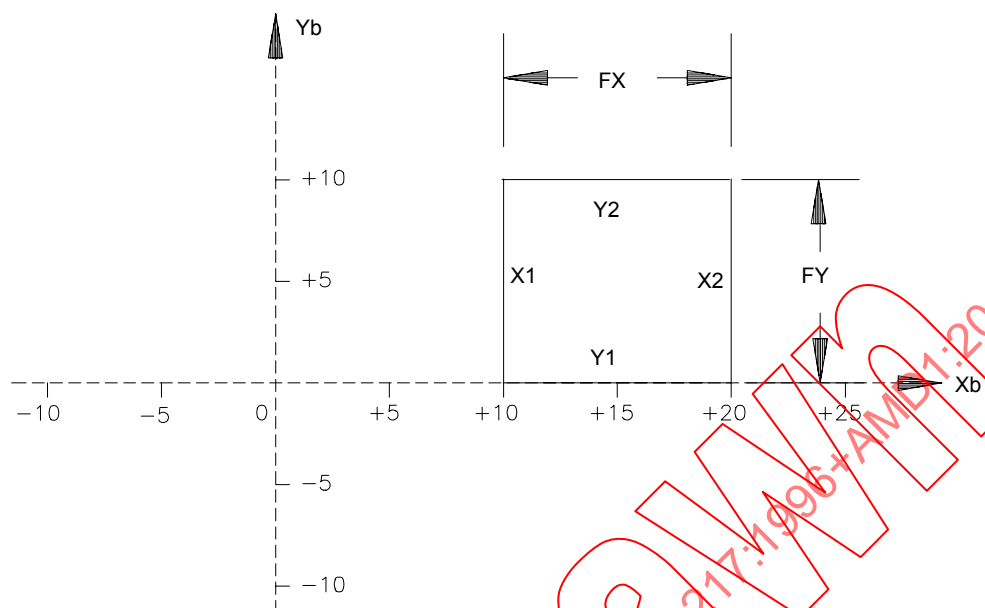
BEAM LIMITING DEVICE angle $\theta_b = 0^\circ$
 $FX = 20$
 $FY = 10$
 $Y_1 = 0$
 $Y_2 = +10$

Figure 16b – Rectangular and asymmetrical in Y_b RADIATION FIELD or DELINEATED RADIATION FIELD, viewed from RADIATION SOURCE (see 6.4)



BEAM LIMITING DEVICE angle $\theta_b = 0^\circ$
 $FX = 10$
 $X1 = -15$
 $X2 = -5$
 $FY = 20$

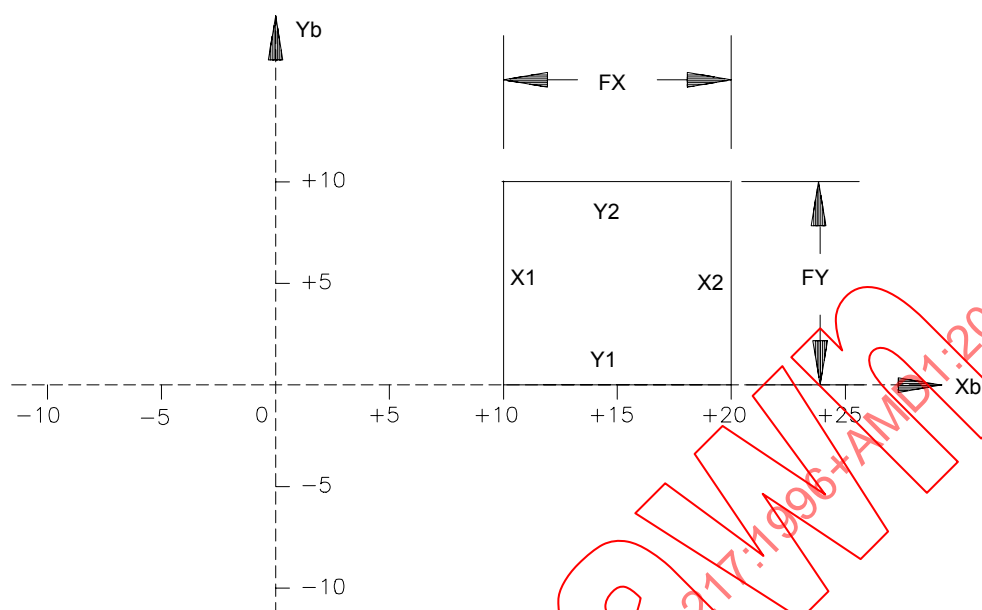
Figure 16c – Rectangular and asymmetrical in X_b RADIATION FIELD or DELINEATED RADIATION FIELD, viewed from RADIATION SOURCE (see 6.4)



IEC 592/96

Position angulaire du
DISPOSITIF DE LIMITATION
DU FAISCEAU $\theta_b = 0^\circ$
FX = 10
X1 = +10
X2 = +20
FY = 10
Y1 = 0
Y2 = +10

Figure 16d – CHAMP DE RAYONNEMENT OU CHAMP DE RAYONNEMENT DÉLINÉÉ rectangulaire et asymétrique en Xb et Yb, vu depuis la SOURCE DE RAYONNEMENT (voir 6.4)



IEC 592/96

BEAM LIMITING DEVICE angle $\theta_b = 0^\circ$
 $FX = 10$
 $X1 = +10$
 $X2 = +20$
 $FY = 10$
 $Y1 = 0$
 $Y2 = +10$

Figure 16d – Rectangular and asymmetrical in Xb and Yb RADIATION FIELD OR DELINEATED RADIATION FIELD, viewed from RADIATION SOURCE (see 6.4)

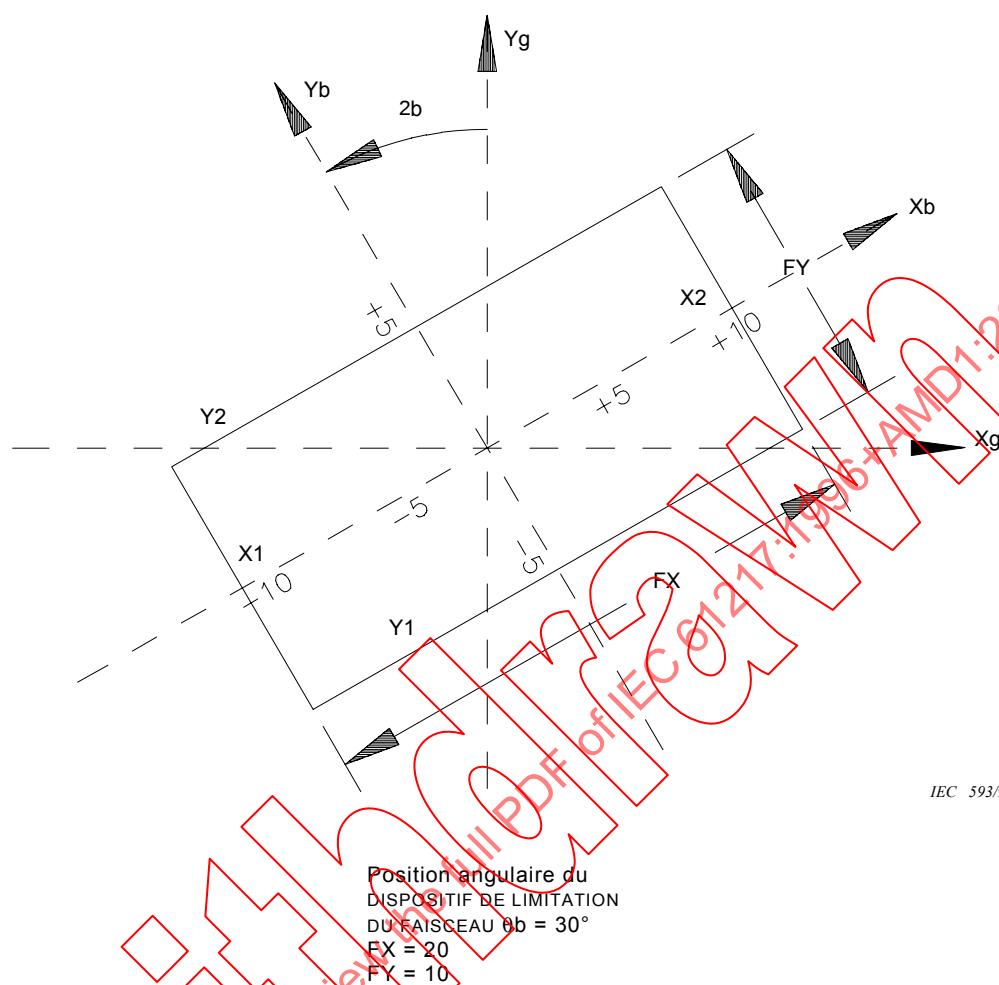
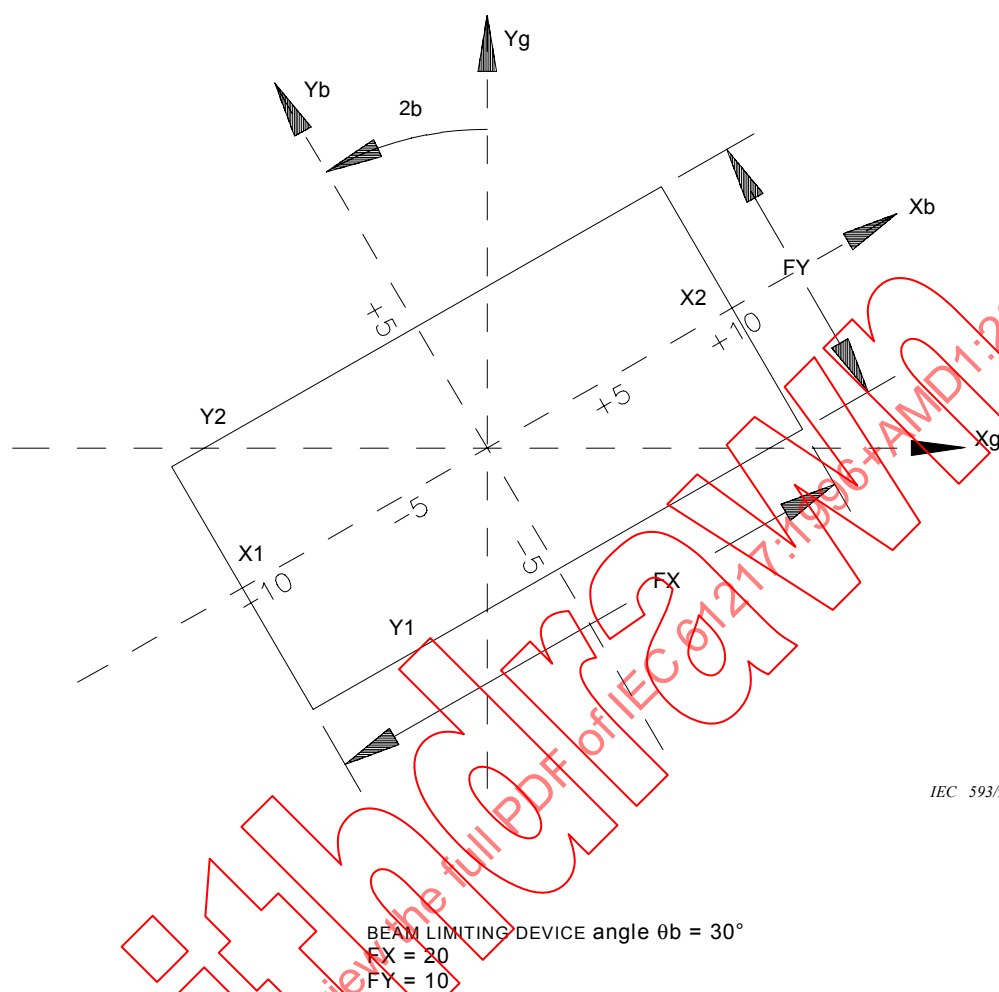


Figure 16e – CHAMP DE RAYONNEMENT rectangulaire et symétrique, tourné d'un angle $\theta_b = 30^\circ$, vu depuis la SOURCE DE RAYONNEMENT (voir 6.4)



IEC 593/96

Figure 16e – Rectangular and symmetrical RADIATION FIELD, rotated by $\theta_b = 30^\circ$, viewed from RADIATION SOURCE (see 6.4)

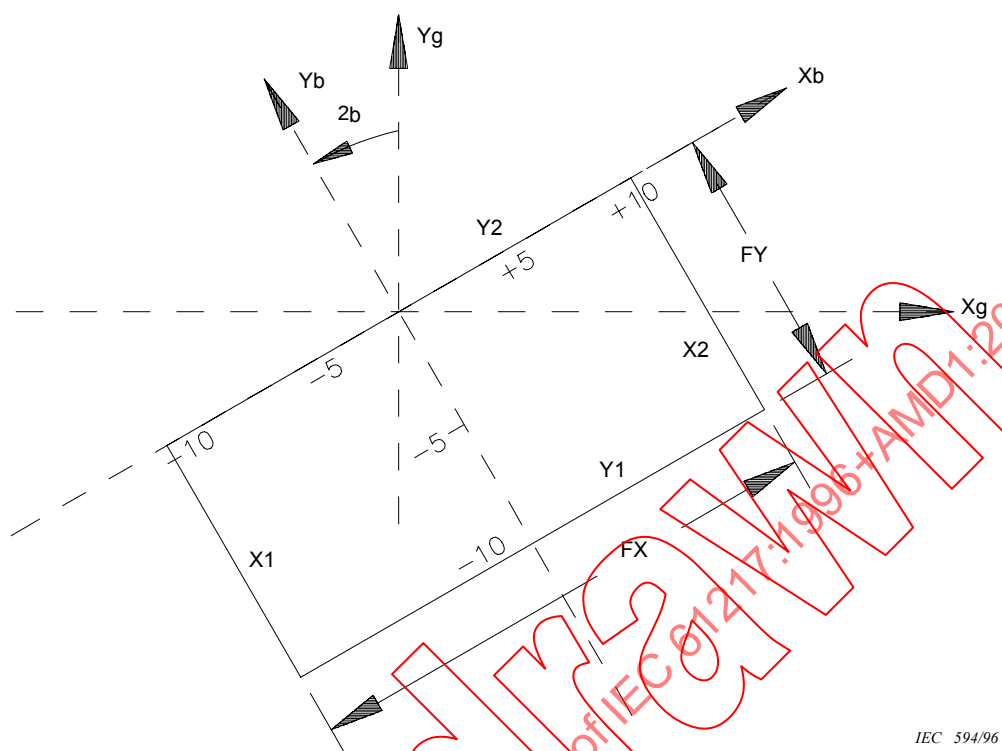
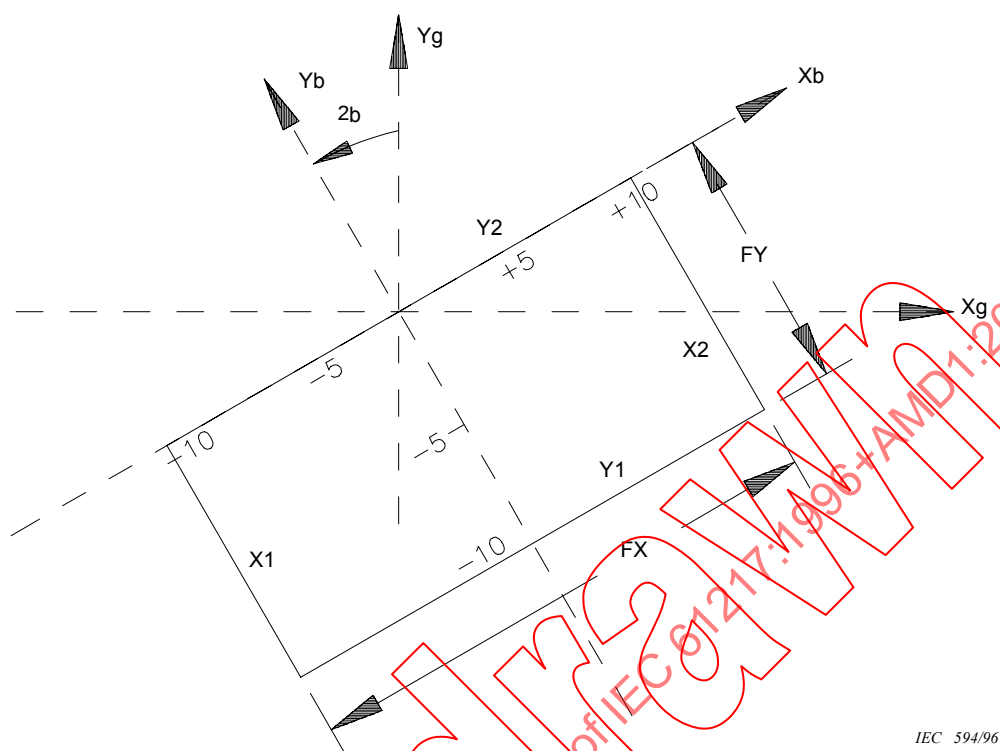
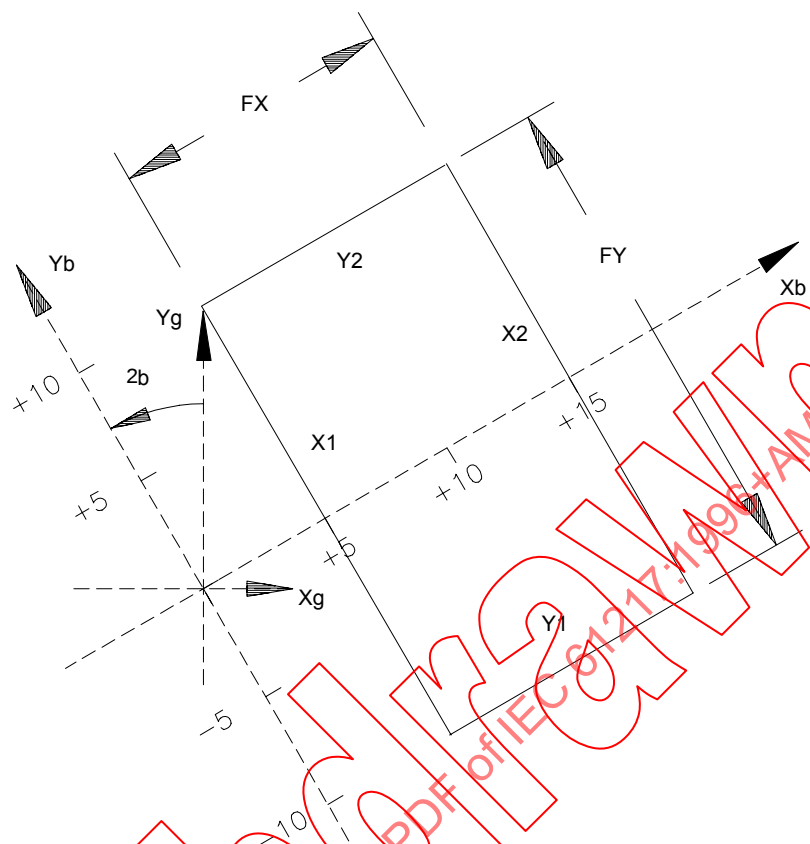


Figure 16f – CHAMP DE RAYONNEMENT rectangulaire et asymétrique selon Yb, tourné d'un angle $\theta_b = 30^\circ$, vu depuis la SOURCE DE RAYONNEMENT (voir 6.4).



BEAM LIMITING DEVICE angle $\theta_b = 30^\circ$
 $FX = 20$
 $FY = 10$
 $Y1 = -10$
 $X2 = 0$

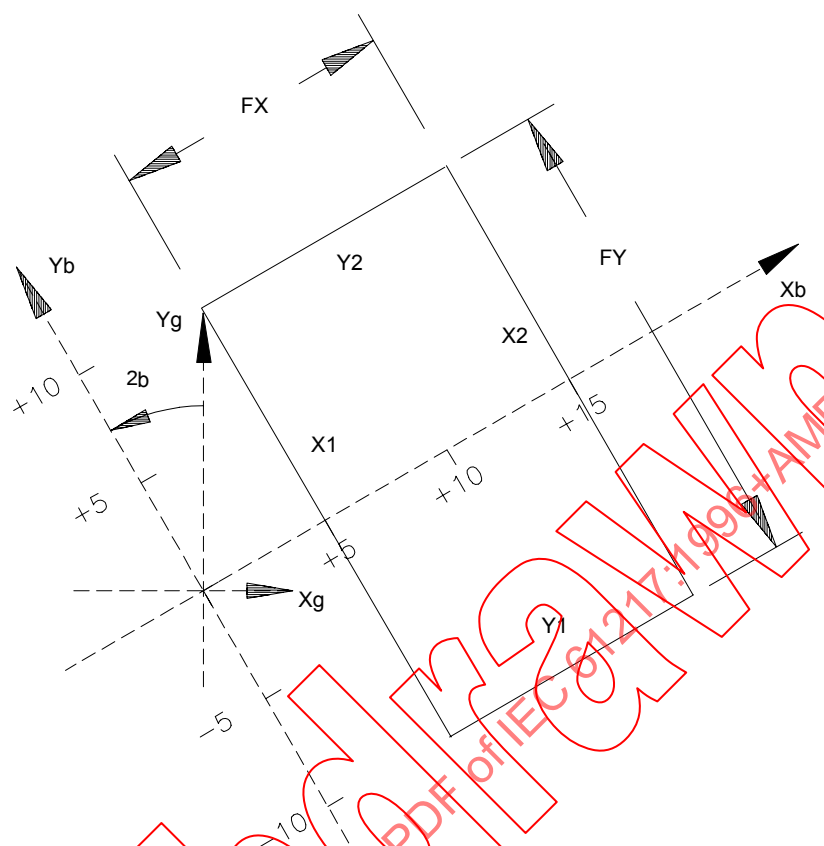
Figure 16f – Rectangular and asymmetrical in Yb RADIATION FIELD, rotated by $\theta_b = 30^\circ$, viewed from RADIATION SOURCE (see 6.4)



IEC 595/96

Position angulaire du
DISPOSITIF DE LIMITATION
DU FAISCEAU $\theta_b = 30^\circ$
FX = 10
X1 = +5
X2 = +15
FY = 20

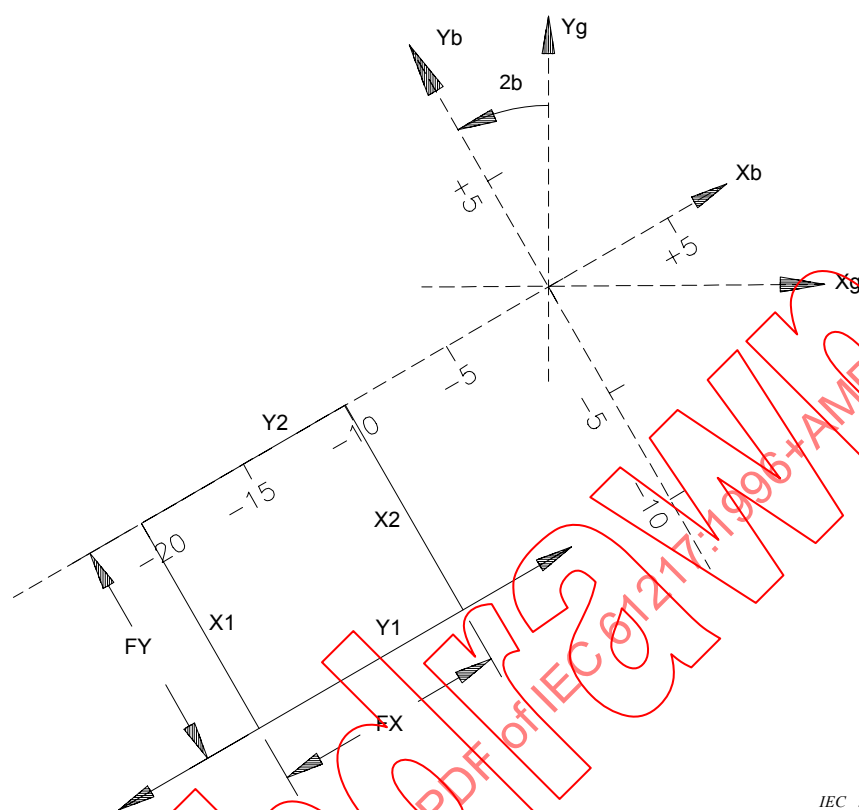
Figure 16g – CHAMP DE RAYONNEMENT rectangulaire et asymétrique selon Xb, tourné d'un angle $\theta_b = 30^\circ$, vu depuis la SOURCE DE RAYONNEMENT (voir 6.4)



IEC 595/96

BEAM LIMITING DEVICE angle $\theta_b = 30^\circ$
 $FX = 10$
 $X_1 = +5$
 $X_2 = +15$
 $FY = 20$

Figure 16g – Rectangular and asymmetrical in X_b RADIATION FIELD, rotated by $\theta_b = 30^\circ$, viewed from RADIATION SOURCE (see 6.4)

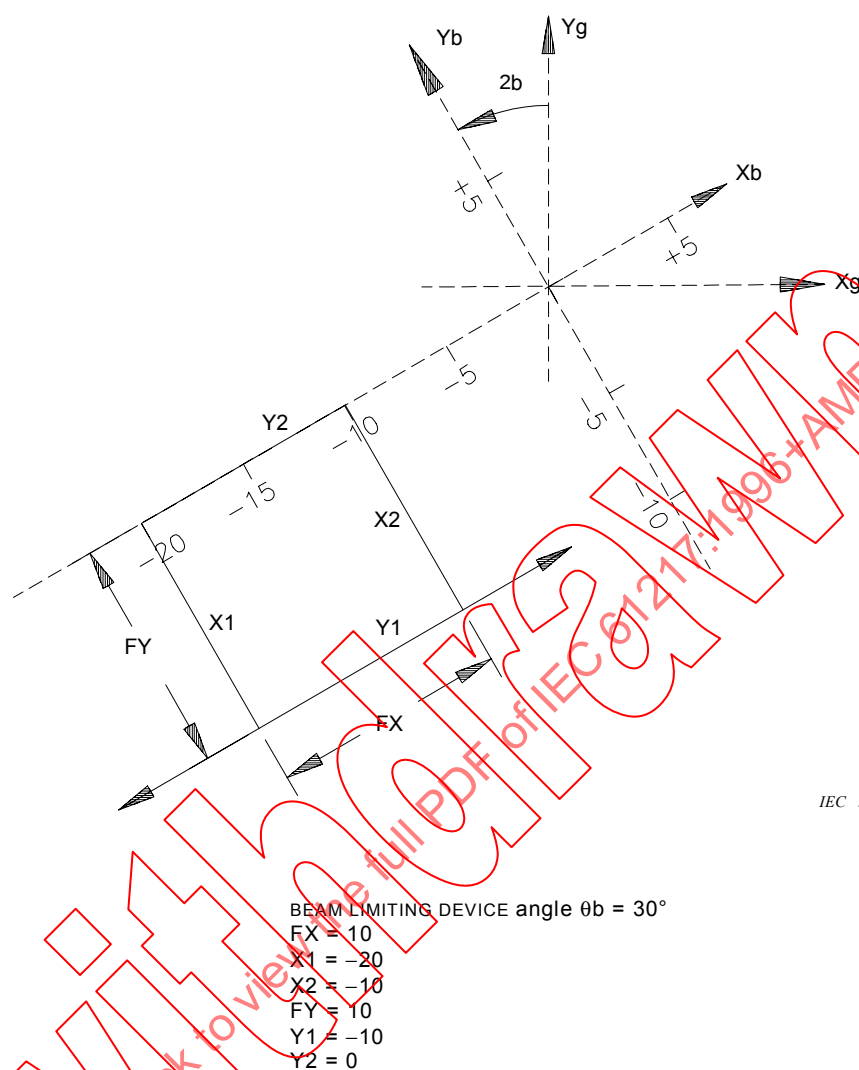


IEC 596/96

Position angulaire du
DISPOSITIF DE LIMITATION
DU FAISCEAU $\theta_b = 30^\circ$

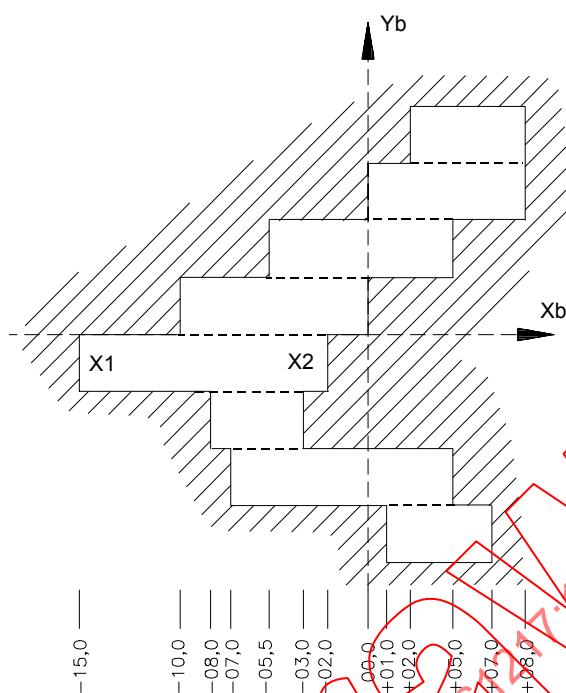
$FX = 10$
 $X1 = -20$
 $X2 = -10$
 $FY = 10$
 $Y1 = -10$
 $Y2 = 0$

Figure 16h – CHAMP DE RAYONNEMENT rectangulaire et asymétrique selon X_b et Y_b , et tourné d'un angle $\theta_b = 30^\circ$, vu depuis la SOURCE DE RAYONNEMENT (voir 6.4)



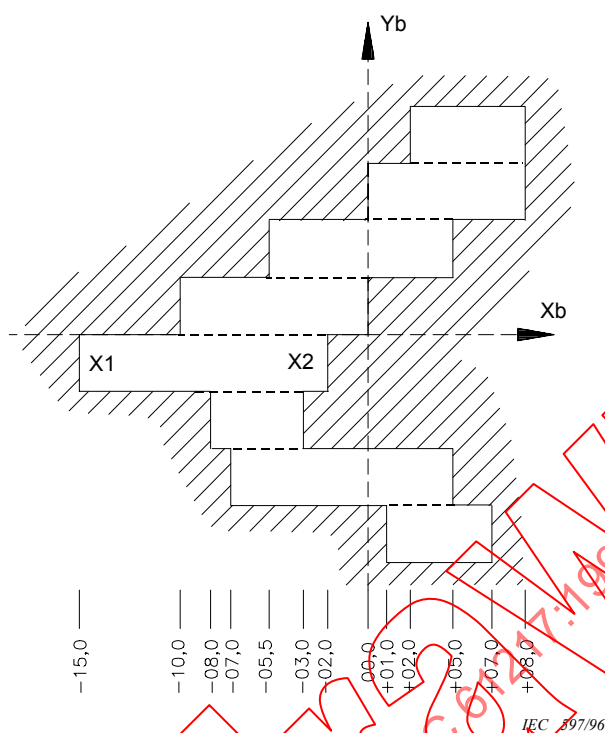
IEC 596/96

Figure 16h – Rectangular and asymmetrical in X_b and Y_b RADIATION FIELD, rotated by $\theta_b = 30^\circ$, viewed from RADIATION SOURCE (see 6.4)



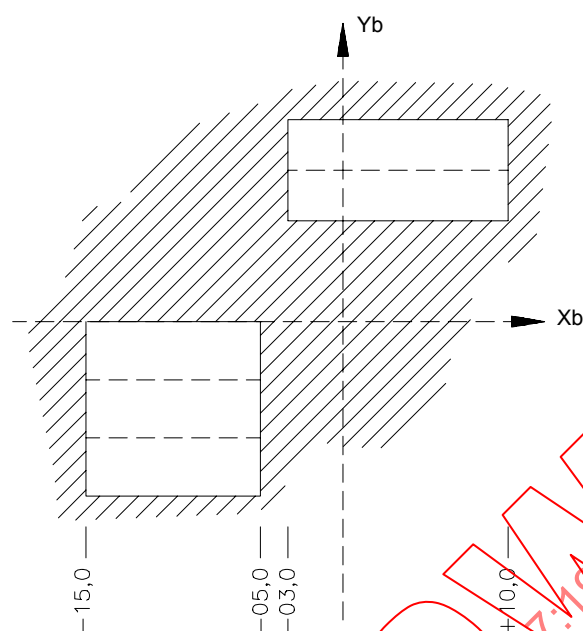
Elément	Dimension FX	Bord X1	Bord X2
08	06,0	+02,0	+08,0
07	08,0	00,0	+08,0
06	10,5	-05,5	+05,0
05	10,0	-10,0	00,0
04	13,0	-15,0	-02,0
03	05,0	-08,0	-03,0
02	12,0	-07,0	+05,0
01	06,0	+01,0	+07,0

Figure 16i – CHAMP DE RAYONNEMENT irrégulier multi-éléments (multilames) d'un seul tenant, vu depuis la SOURCE DE RAYONNEMENT, avec déplacement des éléments selon la direction Xb (voir 6.4)



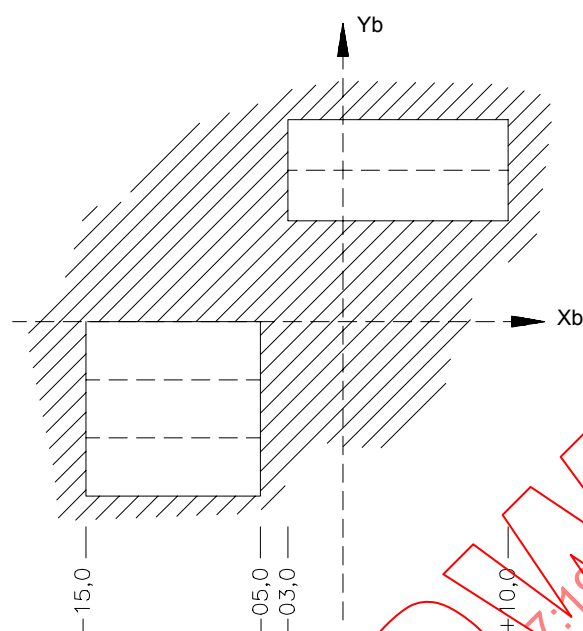
Element	Size FX	Edge X1	Edge X2
08	06,0	+02,0	+08,0
07	08,0	00,0	+08,0
06	10,5	–05,0	+05,0
05	10,0	–10,0	00,0
04	13,0	–15,0	–02,0
03	05,0	–08,0	–03,0
02	12,0	–07,0	+05,0
01	06,0	+01,0	+07,0

Figure 16i – Irregular multi-element (multileaf) contiguous RADIATION FIELD, viewed from RADIATION SOURCE, with element motion in Xb direction (see 6.4)



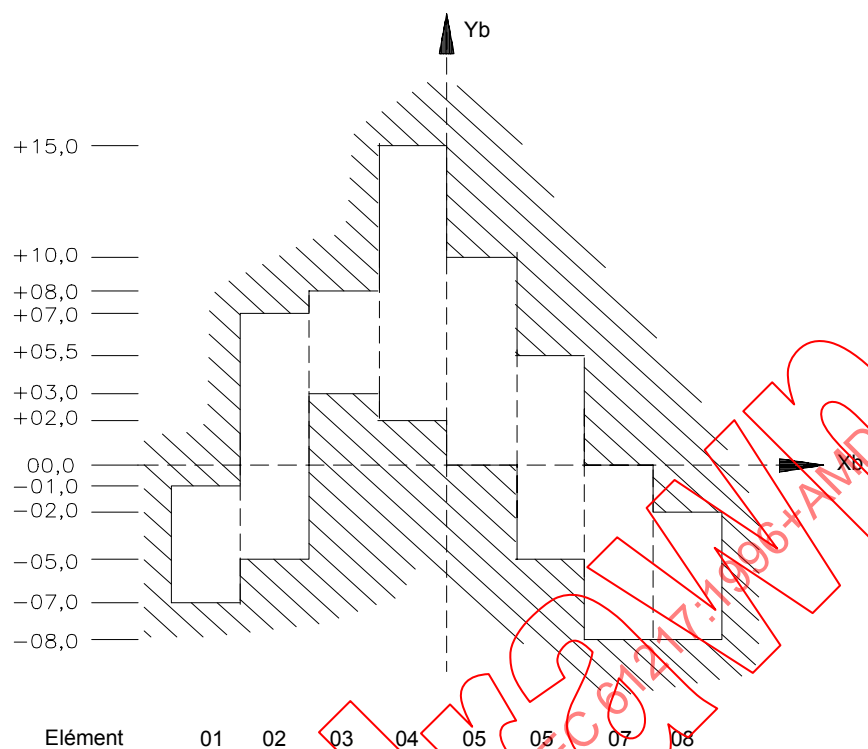
Elément	Dimension FX	Bord X1	Bord X2
08	13,0	-03,0	+10,0
07	13,0	-03,0	+10,0
04	10,0	-15,0	-05,0
03	10,0	-15,0	-05,0
02	10,0	-15,0	-05,0

Figure 16j – CHAMP DE RAYONNEMENT irrégulier multi-éléments (multilames) en deux parties, vu depuis la SOURCE DE RAYONNEMENT avec déplacement des éléments selon la direction Xb (voir 6.4)



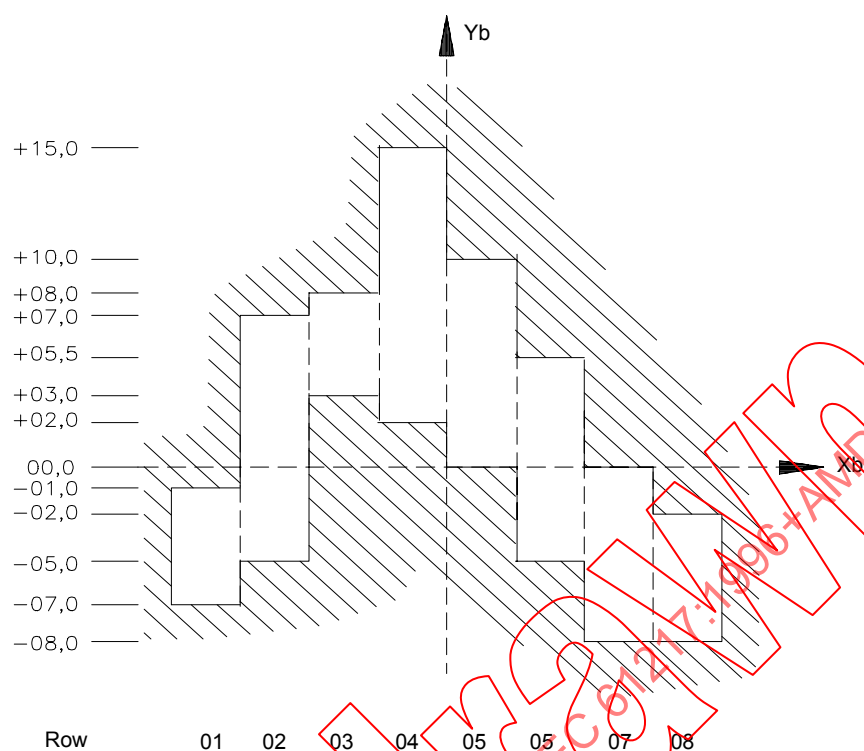
Element	Size FX	Edge X1	Edge X2
08	13,0	-03,0	+10,0
07	13,0	-03,0	+10,0
04	10,0	-15,0	-05,0
03	10,0	-15,0	-05,0
02	10,0	-15,0	-05,0

Figure 16j – Irregular multi-element (multileaf) two-part RADIATION FIELD, viewed from RADIATION SOURCE, with element motion in Xb direction (see 6.4)



Elément	Dimension FY	Bord Y1	Bord Y2
08	06,0	-08,0	-02,0
07	08,0	-08,0	00,0
06	10,5	-05,0	05,5
05	10,0	00,0	+10,0
04	13,0	+02,0	+15,0
03	05,0	+03,0	+08,0
02	12,0	-05,0	+07,0
01	06,0	-07,0	-01,0

Figure 16k – CHAMP DE RAYONNEMENT irrégulier multi-éléments (multilames) d'un seul tenant, vu depuis la SOURCE DE RAYONNEMENT, avec déplacement des éléments selon la direction Yb (voir 6.4)



Element	Size FX	Edge X1	Edge X2
08	06,0	-08,0	-02,0
07	08,0	-08,0	00,0
06	10,5	-05,0	05,5
05	10,0	00,0	+10,0
04	13,0	+02,0	+15,0
03	05,0	+03,0	+08,0
02	12,0	-05,0	+07,0
01	06,0	-07,0	-01,0

Figure 16k – Irregular multi-element (multileaf) contiguous RADIATION FIELD, viewed from RADIATION SOURCE, with element motion in Yb direction (see 6.4)

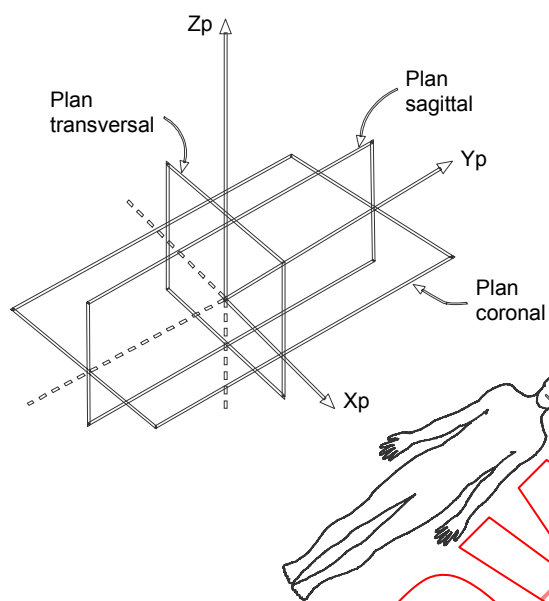


Figure 101a – Système de coordonnées du PATIENT (le PATIENT est sur le dos)

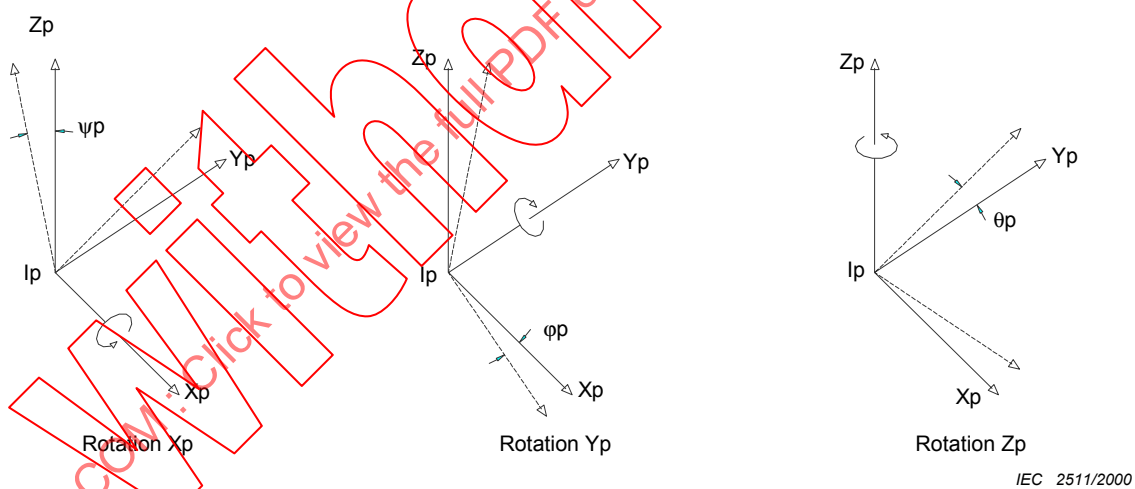


Figure 101b – Rotation du système de coordonnées du PATIENT

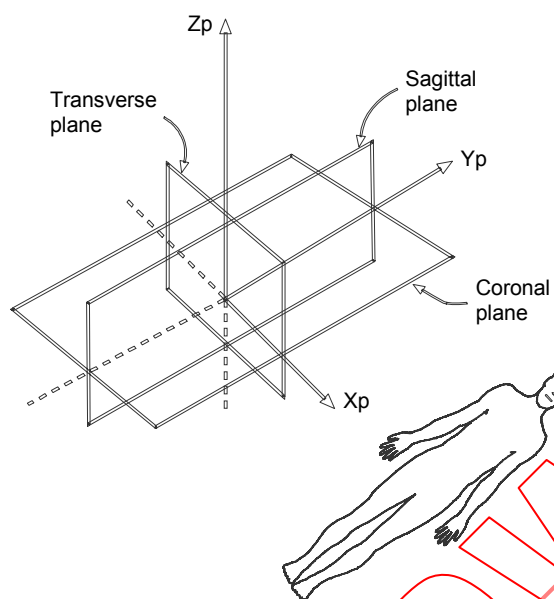


Figure 101a – PATIENT coordinate system (PATIENT is supine)

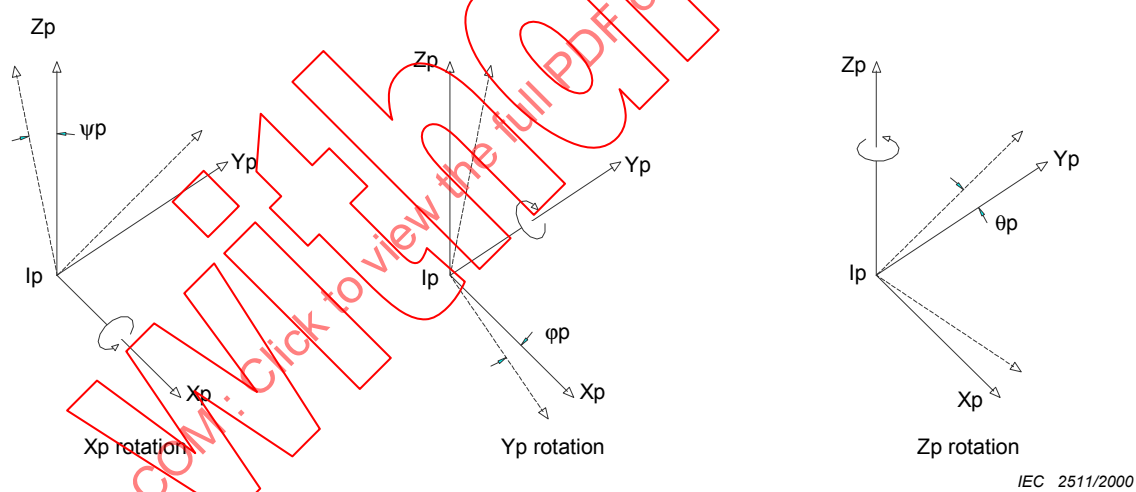


Figure 101b – Rotation of PATIENT coordinate system

Annexe A (informative)

Exemples de transformations de coordonnées entre les systèmes de coordonnées individuels

A.1 Définitions

Dans cette annexe les symboles et définitions suivants sont utilisés:

- $\vec{V}_a$ est le vecteur de l'origine du système «a» exprimé dans son système ascendant;
- $\vec{V}_{ab}$ est un vecteur du système «a» exprimé dans le système «b»;
- M_{ab} est la matrice de transformation pour passer du système «a» au système «b»;
- $M_{ab}^{-1} \equiv M_{ba}$ est la matrice inverse de M_{ab} ; comme M_{ab} est une matrice de rotation, cette matrice inverse est obtenue en intervertissant les lignes et colonnes de la matrice M_{ab} .

A.2 Transformation de système ascendant vers le système descendant et inversement

Soit $\vec{V}_0$ le vecteur d'un point donné dans le système ascendant «m».

Si les coordonnées de l'origine du système descendant «d» sont $\vec{V}_d$ et si le système descendant a effectué une rotation par rapport à son système ascendant, les coordonnées de $\vec{V}_0$ dans le système descendant sont alors:

$$\vec{V}_{md} = M_{md} \cdot (\vec{V}_0 - \vec{V}_d)$$

La transformation inverse de système descendant vers le système ascendant peut être effectuée en utilisant l'équation:

$$\vec{V}_0 = M_{dm} \cdot (\vec{V}_{md} + \vec{V}_d)$$

Les éléments de M_{md} et de M_{dm} dépendent de l'axe de rotation du système de coordonnées autour duquel s'est effectuée la rotation. Le tableau A.1 donne ces matrices.

Tableau A.1 – Matrices de rotation

Axe de rotation	Angle de rotation	M_{md}	$M_{dm} = M_{md}^{-1}$
X	ψ	$\begin{bmatrix} 1 & 0 & 0 \\ 0 & \cos\psi & \sin\psi \\ 0 & -\sin\psi & \cos\psi \end{bmatrix}$	$\begin{bmatrix} 1 & 0 & 0 \\ 0 & \cos\psi & -\sin\psi \\ 0 & \sin\psi & \cos\psi \end{bmatrix}$
Y	ϕ	$\begin{bmatrix} \cos\phi & 0 & -\sin\phi \\ 0 & 1 & 0 \\ \sin\phi & 0 & \cos\phi \end{bmatrix}$	$\begin{bmatrix} \cos\phi & 0 & \sin\phi \\ 0 & 1 & 0 \\ -\sin\phi & 0 & \cos\phi \end{bmatrix}$
Z	θ	$\begin{bmatrix} \cos\theta & \sin\theta & 0 \\ -\sin\theta & \cos\theta & 0 \\ 0 & 0 & 1 \end{bmatrix}$	$\begin{bmatrix} \cos\theta & -\sin\theta & 0 \\ \sin\theta & \cos\theta & 0 \\ 0 & 0 & 1 \end{bmatrix}$

Annex A (informative)

Examples of coordinate transformations between individual coordinate systems

A.1 Designations

In this annex the following designations are used:

- $\vec{V}_a$ is the vector of the origin of the “a” system expressed in terms of its mother system;
- $\vec{V}_{ab}$ is a vector in the “a”-system expressed in terms of the “b” system;
- M_{ab} is the transformation matrix corresponding to the transformation from the “a” system into the “b” system
- $M_{ab}^{-1} \equiv M_{ba}$ is the inverse matrix of M_{ab} ; as M_{ab} is a rotation matrix the inverse matrix can be calculated by interchange of columns and rows of M_{ab} .

A.2 Transformation from mother into daughter system and vice versa

Let $\vec{V}_o$ be a vector to some point in the mother system “m”.

If the coordinates of the origin of the daughter system “d” are $\vec{V}_d$ and the daughter system has been rotated relative to the mother system, then the coordinates of $\vec{V}_o$ in the daughter system are:

$$\vec{V}_{md} = M_{md} \cdot (\vec{V}_o - \vec{V}_d)$$

The back transformation from the daughter system into the mother system can be done using the equation:

$$\vec{V}_o = M_{dm} \cdot (\vec{V}_{md} + \vec{V}_d)$$

The contents of M_{md} and M_{dm} depend on the coordinate system axis around which the rotation has been effected. The matrices are listed in table A.1.

Table A.1 – Rotation matrices

Rotation axis	Rotation angle	M_{md}	$M_{dm} \equiv M_{md}^{-1}$
X	ψ	$\begin{bmatrix} 1 & 0 & 0 \\ 0 & \cos\psi & \sin\psi \\ 0 & -\sin\psi & \cos\psi \end{bmatrix}$	$\begin{bmatrix} 1 & 0 & 0 \\ 0 & \cos\psi & -\sin\psi \\ 0 & \sin\psi & \cos\psi \end{bmatrix}$
Y	φ	$\begin{bmatrix} \cos\varphi & 0 & -\sin\varphi \\ 0 & 1 & 0 \\ \sin\varphi & 0 & \cos\varphi \end{bmatrix}$	$\begin{bmatrix} \cos\varphi & 0 & \sin\varphi \\ 0 & 1 & 0 \\ -\sin\varphi & 0 & \cos\varphi \end{bmatrix}$
Z	θ	$\begin{bmatrix} \cos\theta & \sin\theta & 0 \\ -\sin\theta & \cos\theta & 0 \\ 0 & 0 & 1 \end{bmatrix}$	$\begin{bmatrix} \cos\theta & -\sin\theta & 0 \\ \sin\theta & \cos\theta & 0 \\ 0 & 0 & 1 \end{bmatrix}$